

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 151

Leidimas  
lietuvių kalba

## Teisės aktai

50 tomas  
2007 m. birželio 13 d.

Turinys	I	Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma	
		REGLAMENTAI	
	★	2007 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 643/2007, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 41/2007 dėl Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos rekomenduojamo paprastųjų tunų išteklių atkūrimo plano	1
		2007 m. birželio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 644/2007, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	17
	★	2007 m. birželio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 645/2007, nustatantis galutinį papildomą 2006–2007 prekybos metais rafinavimo įmonėms tiekiamo AKR valstybių ir Indijos kilmės žaliavinio cukranendrių cukraus kiekį	19
	★	2007 m. birželio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 646/2007, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl Bendrijos tikslo mažinti <i>Salmonella enteritidis</i> ir <i>Salmonella typhimurium</i> paplitimą broileriuose ir panaikinant Reglamentą (EB) Nr. 1091/2005 <sup>(1)</sup>	21
	★	2007 m. birželio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 647/2007, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2229/2004, nustatantį tolesnes išsamias darbų programos, nurodytos Tarybos direktyvos 91/414/EEB 8 straipsnio 2 dalyje, ketvirtojo etapo įgyvendinimo taisykles <sup>(1)</sup>	26
	★	2007 m. birželio 11 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 648/2007, uždraudžiantis su Ispanijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti bukasnukius ilgauodegius grenadierius ICES Vb, VI ir VII zonų Bendrijos vandenyse ir trečiųjų šalių suverenitetui arba jurisdikcijai nepriklausančiuose vandenyse	28
	★	2007 m. birželio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 649/2007, uždraudžiantis su Ispanijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti juodusius paltusus TJTT IIa ir IV zonų EB vandenyse, TJTT VI zonos EB ir tarptautiniuose vandenyse	30

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

## SPRENDIMAI

**Taryba**

2007/401/EB:

- ★ 2007 m. gegužės 25 d. Tarybos sprendimas dėl Regionų komiteto pakaitinio nario, atstovaujančio Belgijai, skyrimo ..... 32

**Komisija**

2007/402/EB:

- ★ 2006 m. gruodžio 6 d. Komisijos sprendimas dėl planuojamos Vokietijos Valstybės pagalbos C 6/2006 (ex N 417/2005) laivų statyklai Volkswagen Stralsund (pranešta dokumentu Nr. C(2006) 5790) <sup>(1)</sup> ..... 33

2007/403/EB:

- ★ 2006 m. gruodžio 20 d. Komisijos sprendimas dėl koncentracijos suderinamumo su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu (Byla Nr. COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets) (pranešta dokumentu Nr. C(2006) 6764) <sup>(1)</sup> ..... 41

2007/404/EB:

- ★ 2007 m. birželio 12 d. Komisijos sprendimas, leidžiantis valstybėms narėms pratęsti laikinuosius leidimus naudoti naują veikliąją medžiagą novaluroną (Pranešta dokumentu Nr. C(2007) 2454) <sup>(1)</sup> ..... 45

## III Aktai, priimti remiantis ES sutartimi

## AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES V ANTRAŠTINE DALIMI

- ★ 2007 m. birželio 12 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2007/405/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos vykdant saugumo sektoriaus reformą (SSR) ir jos sąsajos su teisingumu Kongo Demokratinėje Respublikoje (EUPOL RD Congo) ..... 46
- ★ 2007 m. birželio 12 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2007/406/BUSP dėl Europos Sąjungos misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (EUSEC RD Congo) ..... 52



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## I

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma)

## REGLAMENTAI

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 643/2007

2007 m. birželio 11 d.

**iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 41/2007 dėl Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos rekomenduojamo paprastųjų tunų išteklių atkūrimo plano**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

laikinais, laukiant kol pagal ICCAT konvenciją bus sudarytas susitarimas dėl galutinės minėtų išteklių dalies.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką <sup>(1)</sup>, ypač į jo 20 straipsnį,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Reglamentas (EB) Nr. 41/2007 <sup>(2)</sup> nustato 2007 m. Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose reikalaujama nustatyti sugavimo apribojimus, taikomas tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių bendrąsias žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas.

(2) Nuo 1997 m. lapkričio 14 d. Bendrija yra Tarptautinės Atlanto tunų išsaugojimo konvencijos Susitariančioji Šalis <sup>(3)</sup>.

(3) 2006 m. lapkričio mėn. įvykusiame metiniame Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (ICCAT) susirinkime buvo priimta rekomendacija 2006[05] parengti paprastųjų tunų išteklių Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje atkūrimo planą, kuris būtų įgyvendintas per 15 metų.

(4) Reglamente (EB) Nr. 41/2007 bendrosios paprastųjų tunų žvejybos galimybės ir susijusios sąlygos buvo nustatytos

(5) Siekiant atkurti paprastųjų tunų išteklius, ICCAT parengtame išteklių atkūrimo plane numatyta 2007–2010 m. laipsniškai mažinti didžiausią leistiną sugauti kiekį, apriboti žvejybą tam tikruose rajonuose ir žvejybos laikotarpį, nustatyti naują verslinį paprastųjų tunų dydį, nustatyti sportinei ir pramoginei žvejybos veiklai ir kontrolei skirtas priemones bei įdiegti ICCAT parengtą Jungtinio tarptautinio inspektavimo schemą, kad būtų užtikrintas išteklių atkūrimo plano veiksmingumas.

Siekiant prisidėti prie paprastųjų tunų išteklių išsaugojimo specialias priemones reikia pradėti įgyvendinti jau 2007 m., kol bus priimtas Tarybos reglamentas, nustatantis daugiametes paprastųjų tunų išteklių atkūrimo priemones.

(6) Kadangi paprastuosius tunus Bendrijos laivai pradėjo žvejoti 2007 m. vasario mėn., šiai žvejybai skirtas valdymo ir kontrolės priemonės, dėl kurių buvo susitarta ICCAT, kad būtų laikomasi paprastųjų tunų išteklių atkūrimo plano, reikėjo pradėti taikyti nuo 2007 m. vasario mėn., o ne nuo 2007 m. birželio 13 d., kaip nurodoma ICCAT rekomendacijoje 2006[05].

(7) Pagal šį reglamentą patvirtintos priemonės tik dėl jų finansavimo laikomos atkūrimo planu, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 5 straipsnyje.

<sup>(1)</sup> OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

<sup>(2)</sup> OL L 15, 2007 1 20, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 444/2007 (OL L 106, 2007 4 24, p. 22).

<sup>(3)</sup> OL L 162, 1986 6 18, p. 33.

(8) Reglamentą (EB) Nr. 41/2007 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 41/2007 iš dalies keičiamas taip:

1) Įterpiamas šis skyrius:

„Xa SKYRIUS

**SPECIALIOSIOS PRIEMONĖS, SKIRTOS PAPRASTIESIEMS  
TUNŲ IŠTEKLIAMS ATLANTO VANDENYNO RYTINĖJE  
DALYJE IR VIDURŽEMIO JŪROJE**

1 SKIRSNIS

**Valdymo priemonės**

80a straipsnis

**Taikymo sritis**

Šiame skyriuje nustatomos bendrosios taisyklės, pagal kurias Bendrija įgyvendins Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (ICCAT) rekomenduojamas specialiąsias priemones, skirtas paprastųjų tunų (*Thunnus thynnus*) ištekliams. Jis taikomas paprastųjų tunų ištekliams Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje.

80b straipsnis

**Sąvokų apibrėžimai**

Šiame skyriuje taikomos šie apibrėžimai:

- a) SKŠ – Tarptautinės Atlanto tunų išsaugojimo konvencijos Susitariančiosios Šalys ir bendradarbiaujančios šalys, kurios nėra Konvencijos šalys, bendrovės arba žvejybos bendrovės;
- b) Žvejybos laivas – bet kuris laivas, kuriuo komerciniais tikslais žvejojami tunų ištekliai arba kuris numatytas tokiai veiklai, įskaitant žuvų perdirbimo laivus ir perkrovimo operacijoms naudojamus laivus;
- c) Jungtinė žvejybos operacija – bet kuri dviejų arba daugiau su skirtingų SKŠ arba skirtingų valstybių narių vėliavomis plaukiojančių laivų atliekama operacija, jeigu visas vieno laivo sugavimas arba jo dalis priskiriama kitam arba kitiems laivams;
- d) Perkėlimo veikla – bet koks paprastųjų tunų perkėlimas:
  - i) iš žvejybos laivo į paprastųjų tunų galutinio penėjimo žuvininkystės ūkį, įskaitant vežant nugaišusias ar pasprukusias žuvis;

ii) iš paprastųjų tunų žuvininkystės ūkių arba tunų gaudyklės į perdirbimo laivą, transportinį laivą ar į krantą;

- e) Tunų gaudyklė – statomasis prie dugno pritvirtinamas žvejybos įrankis su nukreipiamuoju tinklu, kuris žuvis nukreipia į aptvarą;
- f) Laikymas varžose – t. y. paprastieji tunai nekeliami į laivą, o laikomi varžose, kuriose penimi ir šeriami;
- g) Penėjimas – trumpalaikis (2–6 mėnesius) paprastųjų tunų laikymas varžose siekiant, kad jų žuvienoje susikauptų daugiau riebalų;
- h) Šėrimas – paprastųjų tunų laikymas varžose ilgiau nei metus, kad tunai priaugtų svorio;
- i) Perkrovimas – visų paprastųjų tunų arba bet kokio jų kiekio iš uoste stovinčio žvejybos laivo perkrovimas į kitą žvejybos laivą;
- j) Perdirbimo laivas – laivas, kuriame prieš supakuojant žuvininkystės produktus jiems taikoma viena arba daugiau iš išvardytų operacijų: filė gamyba arba pjaustymas gabalais, šaldymas ir (arba) perdirbimas;
- k) Sportinė žūklė – nekomercinė žūklė, kurios dalyviai yra nacionalinės sporto organizacijos nariai arba kuriems išduota nacionalinė sporto licencija;
- l) Pramoginė žūklė – nekomercinė žūklė, kurios dalyviai nėra nacionalinės sporto organizacijos nariai arba kuriems neišduota nacionalinė sporto licencija;
- m) II užduotis – Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (ICCAT) „Lauko sąlygomis naudotiname žinyne renkant statistinius duomenis apie Atlanto tunus ir skumbrines žuvis (tik tunus) bei paimant jų imtis“ (Trečias leidimas, ICCAT, 1990) nustatyta II užduotis.

80c straipsnis

**Kvota**

1. Visos valstybės narės joms tekusią paprastųjų tunų kvotą gali paskirti savo žvejybos laivams, kuriems buvo leista žvejoti aktyviaisiais žvejybos įrankiais ir tunų gaudyklėmis, kuriomis įmanoma žvejoti kaip aktyviaisiais žvejybos įrankiais.
2. Privatūs valstybės narės piliečių komerciniai susitarimai su SKŠ, pagal kuriuos su tos valstybės narės vėliava plaukiojančiu žvejybos laivu būtų žvejojami SKŠ paskirtos kvotos paprastieji tunai, sudaromi tik gavus atitinkamos valstybės narės, kuri apie tuos susitarimus praneša Komisijai, leidimą.

## 80d straipsnis

**Jungtinės žvejybos operacijos**

1. Leidimas vykdyti bet kokias jungtines žvejybos operacijas paprastiesiems tunams gaudyti, kuriose dalyvauja su vienos ar daugiau valstybės narių vėliava plaukiojantys laivai, išduodamas tik gavus atitinkamos vėliavos valstybės narės ar atitinkamų vėliavos valstybių narių sutikimą.

2. Kai kreipiamasi leidimo, kiekviena valstybė narė imasi reikiamų priemonių, kad iš jungtinėje žvejybos operacijoje dalyvaujančio tos valstybės žvejybos laivo gautų išsamią informaciją apie jungtinės operacijos trukmę, joje dalyvaujančių operatorių tapatybę ir sugavimų paskirstymo būdą laivams.

3. Kiekviena valstybė narė šio straipsnio 2 dalyje nurodytą informaciją perduoda Komisijai. Komisija šią informaciją nedelsdama perduoda ICCAT sekretariatui.

## 2 SKIRSNIS

**Techninės priemonės**

## 80e straipsnis

**Žvejybos draudimo laikotarpis**

Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 520/2007 <sup>(1)</sup> 6 straipsnyje nustatytų nuostatų:

- už nacionalinės jurisdikcijos žvejybos rajonų ribų paprastuosius tunus pelaginėmis ūdomis žvejojantais laivais (ilgesniais nei 24 m) Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje draudžiama žvejoti nuo 2007 m. birželio 1 d. iki gruodžio 31 d., išskyrus žvejybos rajoną, kuris apibrėžiamas taip: į vakarus nuo 10° vakarų ilgumos ir šiaurę nuo 42° šiaurės platumos;
- paprastuosius tunus gaubiamaisiais tinklais Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje draudžiama žvejoti nuo 2007 m. liepos 1 d. iki gruodžio 31 d.;
- paprastuosius tunus kartinėmis ūdomis žvejojantais laivais Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje draudžiama žvejoti nuo 2007 m. lapkričio 15 d. iki 2008 m. gegužės 15 d.;
- paprastuosius tunus žvejoti traleriais, velkančiais pelaginių (įvairiagylių) tralą, Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje draudžiama žvejoti nuo 2007 m. lapkričio 15 d. iki 2008 m. gegužės 15 d.

<sup>(1)</sup> OL L 123, 2007 5 12, p. 3.

## 80f straipsnis

**Lėktuvų naudojimas**

Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 520/2007 6 straipsnyje nustatytų nuostatų draudžiama naudoti lėktuvus arba sraigatasparnius paprastųjų tunų paieškai Konvencijos rajone.

## 80g straipsnis

**Verslinis dydis**

1. Nukrypstant nuo Reglamento (EB) Nr. 520/2007 8 straipsnio ir IV priedo, verslinis paprastųjų tunų dydis Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje ne vėliau kaip nuo 2007 m. birželio 30 d. yra 30 kg arba 115 cm.

2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies nuostatų ir nepažeidžiant 80i straipsnio nuostatų, ne vėliau kaip nuo 2007 m. birželio 30 d. verslinis paprastųjų tunų (*Thunnus thynnus*) dydis – 8 kg arba 75 cm – taikomas šiems paprastiesiems tunams:

- kartinėmis ūdomis, velkamosiomis ūdomis pelaginių rūšių žuvis žvejojantį laivų ir pelaginiais tralais žvejojantį tralerių Atlanto vandenyno rytinėje dalyje sužvejotiems paprastiesiems tunams;
- Adrijos jūroje sužvejotiems paprastiesiems tunams, kurie bus auginami žuvininkystės ūkiuose.

3. Kartinėmis ūdomis, velkamosiomis ūdomis pelaginių rūšių žuvis žvejojantį laivų ir pelaginiais tralais žvejojantį tralerių Atlanto vandenyno rytinėje dalyje sužvejotiems paprastiesiems tunams taikomos papildomos specialiosios sąlygos yra nustatytos XVIa priedo I dalyje.

## 80h straipsnis

**Paprastųjų tunų imčių ėmimo planas**

1. Visos valstybės narės, nukrypdamos nuo Reglamento (EB) Nr. 520/2007 11 straipsnyje nustatytų nuostatų, parengia imčių ėmimo programą, kad būtų nustatytas sužvejotas kiekvienos dydžio kategorijos paprastųjų tunų kiekis.

2. Imtis, kad būtų nustatytas žuvų dydis, turi būti sudaryta iš 100 žuvų, paimtų iš 100 tonų gyvų žuvų, arba iš 10 % iš viso varžose laikomų žuvų skaičiaus. Imtis žuvų dydžiui nustatyti, jeigu dydis nustatomas atsižvelgiant į žuvų ilgį ar svorį, žuvininkystės ūkyje imama išaugintas žuvis pateikiant rinkai ir, jeigu tai gabenant negyvas žuvis imama imtis – pagal ICCAT nustatytą metodą, kuris naudojamas pranešant duomenis, kuriuos reikia pateikti vykdam II užduotį.

3. Turi būti parengti papildomi metodai ir imtys, skirtos ilgiau nei metus auginamos žuvis.

4. Imtys iš kiekvienos varžos imamos atsitiktinės atrankos būdu, kai žuvis paimamos iš varžų. 2007 m. imčių duomenis reikia pranešti ICCAT iki 2008 m. gegužės 31 d.

#### 80i straipsnis

##### **Priegauda**

1. Visiems aktyviaisiais žvejybos įrankiais arba kitais įrankiais prastuosius tunus žvejojantiems laivams leidžiama ne didesnė nei 8 % paprastųjų tunų (jų svoris mažesnis nei 30 kg, tačiau ne mažesnis nei 10 kg) priegauda.

2. 1 dalyje nurodyta procentinė dalis apskaičiuojama remiantis minėtų laivų viso sužvejotų iškraunamų paprastųjų tunų kiekio bendra priegauda arba procentais išreikšta priegaudos verte.

3. Priegauda turi būti išskaičiuojama iš vėliavos valstybės narės kvotos. Išmesti į jūrą priegaudos negyvas žuvis draudžiama – tos žuvys išskaičiuojamos iš vėliavos valstybės narės kvotos.

4. 80n straipsnis ir 80p straipsnio 3 dalis taikoma iškraunamiems paprastųjų tunų, kurie buvo sužvejoti kaip priegauda, kiekiam.

#### 80j straipsnis

##### **Pramoginė žūklė**

1. Vykdamt pramoginę žūklę per kiekvieną jūros reisą draudžiama sugauti, laikyti laive, perkrauti ir iškrauti daugiau nei vieną paprastąjį tuną.

2. Draudžiama parduoti paprastuosius tunus, sugautus vykdamt pramoginę žūklę, išskyrus tuo atveju, jeigu jie parduodami labdaros tikslais.

3. Visos valstybės narės renka duomenis apie pramoginę žūklę ir perduoda juos Komisijai. Komisija šią informaciją perduoda ICCAT Nuolatiniam tyrimų ir statistikos komitetui.

4. Visos valstybės narės imasi reikiamų priemonių kiek imanoma geriau užtikrinti, kad vykdamt pramoginę žūklę sužvejoti gyvi paprastieji tunai, ypač jų jaunikliai, būtų paleidžiami.

#### 80k straipsnis

##### **Sportinė žūklė**

1. Visos valstybės narės imasi reikiamų priemonių sportinei žūklei reguliuoti, visų pirma išduodamos žūklės leidimus.

2. Draudžiama parduoti paprastuosius tunus, sugautus vykdamt sportinę žūklę, išskyrus tuo atveju, jeigu jie parduodami labdaros tikslais.

3. Visos valstybės narės renka duomenis apie sportinę žūklę ir perduoda juos Komisijai. Komisija šią informaciją perduoda ICCAT Nuolatiniam tyrimų ir statistikos komitetui.

4. Viso valstybės narės imasi reikiamų priemonių kiek imanoma geriau užtikrinti, kad vykdamt sportinę žūklę sužvejoti gyvi paprastieji tunai, ypač jų jaunikliai, būtų paleidžiami.

#### 3 SKIRSNIS

##### **Kontrolės priemonės**

#### 80l straipsnis

##### **Laivų, kuriems išduotas leidimas žvejoti paprastuosius tunus registras**

1. Visos valstybės narės iki 2007 m. birželio 14 d. elektroninėmis priemonėmis Komisijai nusiunčia visų su jų vėliava plaukiojančių laivų, kuriems yra leista (t. y. jiems yra išduotas specialus žvejybos leidimas) žvejoti paprastuosius tunus aktyviaisiais žvejybos įrankiais Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje, sąrašus.

2. Komisija minėtą informaciją iki 2007 m. birželio 15 d. perduoda ICCAT vykdomajam sekretoriatui, kad tuos laivus būtų galima įrašyti į ICCAT laivų, kuriems leidžiama žvejoti paprastuosius tunus, sąrašą.

3. Tiems Bendrijos laivams, kuriems taikomas šis straipsnis ir kurie neįrašyti į ICCAT sąrašą, Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje neleidžiama žvejoti paprastųjų tunų, laikyti jų laive, perkelti, gabenti, perduoti arba iškrauti jų į krantą.

4. Reglamento (EB) Nr. 1936/2001 8a straipsnio 2, 4, 6, 7 ir 8 dalyse taikomos *mutatis mutandis*.

#### 80m straipsnis

##### **Tunų gaudyklių, kuriomis žvejoti paprastuosius tunus išduotas leidimas, registras**

1. Visos valstybės narės iki 2007 m. birželio 14 d. elektroninėmis priemonėmis Komisijai nusiunčia visų tunų gaudyklių, kuriomis žvejoti paprastuosius tunus Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje išduotas leidimas, sąrašus. Į sąrašą įrašomas gaudyklės pavadinimas ir registravimo numeris.

2. Komisija minėtą sąrašą ICCAT vykdomajam sekretoriatui perduoda iki 2007 m. birželio 15 d., kad tas tunų gaudyklės būtų galima įrašyti į ICCAT tunų gaudyklių, kuriomis žvejoti paprastuosius tunus išduotas leidimas, sąrašą.

3. Bendrijos tunų gaudyklėmis, neirašytomis į ICCAT sąrašą, Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje neleidžiama žvejoti paprastųjų tunų, jų laikyti, perkrauti arba iškrauti jų į krantą.

4. Reglamento (EB) Nr. 1936/2001 8a straipsnio 2, 4, 6, 7 ir 8 dalyse taikomos *mutatis mutandis*.

#### 80n straipsnis

##### Nurodytieji uostai

1. Draudžiama, išskyrus SKŠ ir valstybių narių nurodytuose uostuose, iš 80l straipsnyje nurodytų laivų iškrauti ar perkrauti iš jų bet koki Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje sužvejotų paprastųjų tunų kiekį.

2. Valstybės narės nurodo iškrovimui naudotiną vietą arba netoli kranto esančią vietą (nurodytieji uostai), kurioje leidžiama paprastuosius tunus iškrauti arba perkrauti.

3. Valstybės narės ne vėliau nei iki 2007 m. birželio 14 d. perduoda Komisijai nurodytųjų uostų sąrašą. Komisija šią informaciją iki 2007 m. birželio 15 d. nusiunčia ICCAT vykdomajam sekretoriatui. Apie visus vėlesnius to sąrašo keitimus Komisijai pranešama ne vėliau kaip likus 15 dienų iki jų įsigaliojimo, kad ji informaciją apie keitimus perduotų ICCAT vykdomajam sekretoriatui.

#### 80o straipsnis

##### Perkrovimas

1. Nukrypstant nuo Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 11 straipsnio nuostatų, Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje paprastuosius tunus draudžiama perkrauti jūroje, išskyrus už nacionalinės jurisdikcijos žvejybos rajonų ribų ilgosiomis ūdomis tunus žvejojančius laivus, kurie veikia pagal ICCAT rekomendaciją 2005[06], nustatančią perkrovimo iš už nacionalinės jurisdikcijos žvejybos rajonų ribų ilgosiomis ūdomis tunus žvejojančių laivų ir perkrovimo į tuos laivus programą, su pakeitimais.

2. Laivo, į kurį perkraunama žuvis (t. y. žvejybos arba perdurbimo laivo), kapitonas arba jo atstovas valstybės narės, kurios uostu kapitonas ketina naudotis, kompetentingoms institucijoms pateikia šią informaciją bent prieš 48 valandas iki numatyto atvykimo laiko į uostą:

- a) numatytą atvykimo į uostą laiką;
- b) apskaičiuotą laive laikomą paprastųjų tunų kiekį;
- c) duomenis apie geografinius rajonus, kuriuose buvo sužvejoti paprastieji tunai, kurie bus perkraunami;
- d) žvejybos laivo, iš kurio perkraunama, pavadinimą ir laivo numerį, laivui suteiktą ICCAT registre, kuriame nurodomi žvejybos laivai, turintys leidimą žvejoti paprastuosius tunus;
- e) laivo, į kurį perkraunama žuvis, pavadinimą, ICCAT registre, kuriame nurodomi žvejybos laivai, turintys leidimą žvejoti paprastuosius tunus, laivui suteiktą numerį;
- f) perkrautiną paprastųjų tunų kiekį (tonomis).

3. Žvejybos laivams neleidžiama perkrauti žuvų, jeigu jiems leidimo iš anksto nėra davusios jų vėliavos valstybės.

4. Žvejybos laivo kapitonas prieš perkrovimo operaciją vėliavos valstybei praneša:

- a) paprastųjų tunų kiekį, kuris bus perkrautas;
- b) perkrovimo operacijos datą ir uostą, kuriame atliekama perkrovimo operacija;
- c) laivo, į kurį perkraunama žuvis, pavadinimą, registravimo numerį, laivo vėliavos valstybę ir ICCAT registre, kuriame nurodomi žvejybos laivai, turintys leidimą žvejoti paprastuosius tunus, laivui suteiktą numerį;
- d) duomenis apie geografinį rajoną, kuriame buvo sužvejoti paprastieji tunai.

5. Valstybės narės, kurios uoste atliekama perkrovimo operacija, kompetentinga institucija inspektuoja atplaukusį laivą, į kurį perkraunama žuvis, patikrina jo krovinį ir su perkrovimo operacija susijusius dokumentus.

6. Valstybės narės, kurios uoste buvo atliekama perkrovimo operacija, kompetentinga institucija per 48 valandas nuo perkrovimo operacijos pabaigos laivo, į kurį buvo perkrauta žuvis, vėliavos valstybės institucijai nusiunčia duomenis apie perkrovimo operaciją.

7. Bendrijos laivo, nurodyto 80l straipsnyje, kapitonas parengia ICCAT perkrovimo operacijos deklaraciją ir perduoda ją tos valstybės narės kompetentingoms institucijoms, su kurios vėliava laivai plaukioja. Deklaracija perduodama ne vėliau nei per 15 dienų nuo uoste atliktos perkrovimo operacijos; deklaracija parengiama XVIa priedo III dalyje nustatyta forma.

#### 80p straipsnis

##### Duomenų registravimo reikalavimai

1. Bendrijos žvejybos laivo, nurodyto 80l straipsnyje, kapitonas turi laikytis ne tik Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 6 ir 8 straipsnių reikalavimų, bet ir į laivo žurnalą įrašyti XVIa priedo II dalyje nurodytą informaciją, jei taikytina.

2. Bendrijos laivo, nurodyto 80l straipsnyje, kapitonas, dalyvaujantis jungtinėje žvejybos operacijoje į laivų žurnalus įrašo šią papildomą informaciją:

a) jeigu sužvejotos žuvis paimamos į laivą arba perkeliama į varžas:

— per jungtinę žvejybos operaciją pagautos žuvis datą ir laiką,

— vietą (ilgumą ir platumą), kurioje pagaunama žuvis per jungtinės žvejybos operaciją,

— į laivą paimtų arba į varžas perkeltų paprastųjų tunų kiekį,

— žvejybos laivo pavadinimą ir tarptautinį radijo šaukinį;

b) jeigu laivai dalyvauja jungtinėje žvejybos operacijoje, bet žuvų neperkelia:

— jungtinės žvejybos operacijos datą ir laiką,

— jungtinės žvejybos operacijos vietą (ilgumą ir platumą),

— patvirtinimą, kad į tą laivą visai nebuvo paimta sužvejotų žuvų ar perkelta į varžas,

— žvejybos laivo (-ų) pavadinimą (-us) ir tarptautinį (-ius) radijo šaukinį (-ius);

3. Kai jungtinėje žvejybos operacijoje dalyvaujantis žvejybos laivas deklaruoja savo žvejybos įrankiais sugautą paprastojo tuno kiekį, kapitonas kiekvienu atveju nurodo, iš kokio laivo ar laivų ir vėliavos valstybės ar valstybių kvotos turi būti išskaičiuojami sužvejotų žuvų kiekiai.

4. Bendrijos laivo, nurodyto šio reglamento 80l straipsnyje, kapitonas arba jo atstovas, nukrypdami nuo Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 7 straipsnio nuostatų, valstybės narės (įskaitant vėliavos valstybę narę) arba SKS, kurios uostais ir žuvų iškrovimo vietų infrastruktūra jie ketina naudotis, kompetentingai institucijai ne vėliau kaip likus 4 valandoms iki numatyto įplaukimo į uostą laiko, praneša šią informaciją:

a) numatytą atvykimo į uostą laiką;

b) apskaičiuotą laive laikomą paprastųjų tunų kiekį;

c) duomenis apie zoną, kurioje buvo sugauta žuvis.

5. Jei žuvis iškraunama į krantą kitame nurodytajame valstybė narės uoste nei vėliavos valstybė narė, atitinkama tos valstybės narės institucija duomenis apie į krantą iškrautą žuvų kiekį vėliavos valstybės institucijai perduoda per 48 valandas nuo žuvų iškrovimo į krantą pabaigos.

#### 80q straipsnis

##### Kontrolė uoste arba žuvininkystės ūkyje

1. Valstybės narės imasi reikiamų priemonių užtikrinti, kad visi į ICCAT registrą, kuriame nurodomi žvejybos laivai, turintys leidimą žvejoti paprastuosius tunus, įrašyti laivai, į nurodytuosius uostus įplaukiantys iškrauti Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje sužvejotų paprastųjų tunų ir (arba) juos perkrauti, būtų kontroliuojami uoste.

2. Valstybės narės imasi reikiamų priemonių kontroliuoti visas jų jurisdikcijai priklausančiuose paprastųjų tunų penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkiuose atliekamas žuvų perkėlimo į varžas operacijas.

3. Jeigu paprastųjų tunų penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkiai yra atviroje jūroje, šio straipsnio 2 dalies nuostatos *mutatis mutandis* taikomos toms valstybėms narėms, kuriose yra įsisteigę fiziniai ar juridiniai asmenys, atsakingi už paprastųjų tunų penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkius.



## 80r straipsnis

**Ataskaitos apie sugavimą**

1. Žvejybos laivo, nurodyto 80l straipsnyje, kapitonas savo vėliavos valstybės narės kompetentingoms institucijoms siunčia ataskaitą apie sugavimą, kurioje nurodo tuo laivu sugautų paprastųjų tunų kiekį, įskaitant privalomąją ataskaitą apie sugavimus ir žvejybos pastangą net tuo atveju, jeigu žuvų nebuvo sugauta.

2. Ataskaita pirmą kartą perduodama ne vėliau nei per dešimt dienų nuo laivo įplaukimo į Atlanto vandenyno rytinę dalį ir Viduržemio jūrą ar nuo žvejybos reiso pradžios. Žvejybos laivo kapitonas, jeigu atliekamos jungtinės žvejybos operacijos, kiekvienu atveju nurodo, kokiam laivui ar laivams priskirtini sužvejotų žuvų kiekiai turi būti išskaičiuojami iš laivo (-ų) vėliavos valstybei ar valstybėms skirtos kvotos.

3. Žvejybos laivo kapitonas nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos kas 5 dienas perduoda ataskaitą apie sugautų paprastųjų tunų kiekį, įskaitant privalomąją ataskaitą apie sugavimus ir žvejybos pastangą net tuo atveju, jeigu žuvų nebuvo sugauta.

4. Kiekviena valstybė narė, gavusi ataskaitą, ataskaitas apie sugavimus elektroninėmis arba kitokiomis priemonėmis perduoda Komisijai. Komisija šią informaciją nedelsdama perduoda ICCAT sekretoriatui.

5. Valstybės narės iki kiekvieno mėnesio penkioliktos dienos kompiuteriu nuskaitoma forma Komisijai praneša apie su jų vėliava plaukiojančių laivų per ankstesnę mėnesį Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje sužvejotus paprastųjų tunų kiekius, kurie buvo iškrauti į krantą, perkrauti, perkelti į aptvarus arba į varžas.

## 80s straipsnis

**Kryžminis patikrinimas**

1. Valstybės narės tikrina, įskaitant tikrinimą, kuriam naudojami laivo stebėjimo sistemos (LSS) duomenys, ar buvo pateikti laivų žurnalai ir atitinkamą į tų laivų žurnalus, perkėlimo ir (arba) perkrovimo dokumentus ir į dokumentus apie sužvejotą žuvų kiekį įrašytą informaciją.

2. Valstybės narės administracinėmis priemonėmis atlieka kryžminius visų iškrautų į krantą, perkrautų arba į varžas perkeltų žuvų kiekių ir į laivų žurnalus, perkrovimo deklaracijas, iškrovimo į krantą deklaracijas įrašytų kiekvienos rūšies žuvų kiekių arba žuvų perkėlimo į varžas kiekių bei į bet kokius susijusius dokumentus, pvz., važtaraščius ir (arba) pardavimo dokumentus, įrašytų kiekių atitikties patikrinimus.

## 80t straipsnis

**Žuvų perkėlimo į varžas operacijos**

1. Valstybė narė, kurios jurisdikcijai priklauso paprastųjų tunų penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkis, per savaitę nuo žuvų perkėlimo į varžas operacijos pabaigos valstybei narei arba SKŠ, su kurios vėliava plaukiojantys laivai žvejojo tunus, ir Komisijai pateikia žuvų perkėlimo į varžas ataskaitą, kurią patvirtina stebėtojas. Komisija šią informaciją nedelsdama perduoda ICCAT sekretoriatui. Šioje ataskaitoje turi būti pateikiama informacija, kuri buvo įtraukta į žuvų perkėlimo varžas deklaraciją, nurodytą Reglamento (EB) Nr. 1936/2001 4b straipsnyje.

2. Jeigu paprastųjų tunų penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkiai yra atviroje jūroje, šio straipsnio 1 dalies nuostatos *mutatis mutandis* taikomos toms valstybėms narėms, kuriose yra įsisteigę fiziniai ar juridiniai asmenys, atsakingi už paprastųjų tunų penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkius.

3. Prieš pradėdant bet kokią perkėlimo veiklą, valstybės narės, kurioje yra penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkis, kompetentinga institucija žvejybos laivo vėliavos valstybei narei arba vėliavos SKŠ praneša apie į varžas perkeltą žuvų, kurias sužvejojo su jos vėliava plaukiojantys žvejybos laivai, kiekį.

Žvejybos laivo vėliavos valstybė narė prašo tos valstybės narės, kurioje yra penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkis, kompetentingos institucijos konfiskuoti sugavimus ir žuvis paleisti į jūrą, jeigu gavusi minėtą informaciją ji mano, kad:

- a) žvejybos laivas deklaravo sužvejojęs žuvų, nors neturėjo pakankamos individualios kvotos, kad paprastuosius tunus jam būtų leidžiama perkelti į varžas, arba
- b) nebuvo tinkamai pranešta apie žuvų kiekį ir į jį nebuvo atsižvelgta apskaičiuojant bet kokią taikytiną kvotą, arba
- c) žvejybos laivas, kuris deklaravo pagavęs žuvų, neturėjo leidimo žvejoti paprastuosius tunus.

4. Bendrijos žvejybos laivo kapitonas pagal XVIa priedo III dalyje nustatytą pavyzdį užpildo ICCAT perkėlimo deklaraciją ir ją perduoda vėliavos valstybei narei arba vėliavos SKŠ ne vėliau nei per 15 dienų nuo žuvų perkėlimo į vilkikus arba į varžą dienos. Su perkeliomomis žuvimis, kai jos gabenamos perkelti į varžą, turi būti pateikiama perkėlimo deklaracija.

*80u straipsnis***Žvejyba gaudyklėmis**

1. Duomenys apie gaudyklėmis sužvejojtą žuvų kiekį registruojami po kiekvienos tunų gaudyklėmis vykdytos žvejybos operacijos ir elektroninėmis arba kitokiomis priemonėmis perduodami valstybės narės, kurioje yra gaudyklė, kompetentingai institucijai ne vėliau nei per 48 valandas nuo kiekvienos žvejybos operacijos pabaigos.

2. Kiekviena valstybė narė, gavusi duomenis apie sugavimus, elektroninėmis priemonėmis juos perduoda Komisijai. Komisija šią informaciją nedelsdama perduoda ICCAT sekretoriui.

*80v straipsnis***Stebėtojų programa**

1. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad ilgesniuose nei 15 m jos žvejybos laivuose stebėtojų veikla apimtų bent:

- a) 20 % valstybės narės gaubiamaisiais tinklais žvejojančių laivų. Jei tai jungtinės žvejybos operacijos, stebėtojas turi dalyvauti atliekant žvejybos operaciją;
- b) 20 % valstybės narės pelaginės žvejybos tralerių, kuriais vykdoma žvejyba;
- c) 20 % ūdomis žvejojančių valstybės narės laivų;
- d) 20 % kartinėmis ūdomis žvejojančių valstybės narės laivų;
- e) 100 % žvejybos laivų, dalyvaujančių paprastųjų tunų paėmimo iš tunų gaudyklių operacijose.

Stebėtojo užduotys visų pirma yra šios:

- a) stebėti, ar laivas atitinka šio skyriaus reikalavimus,
- b) registruoti duomenis apie žvejybos veiklą ir teikti ataskaitas apie ją,
- c) stebėti ir apskaičiuoti sugavimus bei tikrinti į laivo žurnalą įrašytus įrašus,
- d) nustatyti laivus, kuriuos būtų galima įtarti, kad žvejojami nesilaiko ICCAT nustatytų apsaugos priemonių, ir registruoti duomenis apie tokius laivus.

Be to, stebėtojas, atsižvelgdamas į ICCAT Nuolatinio tyrimų ir statistikos komiteto nurodymus, vykdo mokslinį darbą, pavyzdžiui, renka duomenis pagal ICCAT apibrėžtos II užduoties reikalavimus, jeigu to prašo ICCAT.

2. Kiekviena valstybė narė, kurios jurisdikcijai priklauso paprastųjų tunų penėjimo arba šėrimo žuvininkystės ūkis, užtikrina, kad stebėtojas kiekvieną kartą dalyvautų paprastuosius tunus perkeltiant į varžas ir perkeltiant iš ūkio visas sugautas žuvis.

Stebėtojo užduotys visų pirma yra šios:

- a) stebėti, ar auginant žuvis laikomasi Reglamento (EB) Nr. 1936/2001 4a, 4b ir 4c straipsnių reikalavimų, ir kontroliuoti, kad minėtų reikalavimų būtų laikomasi;
- b) patvirtinti 80t straipsnyje nurodytą žuvų perkėlimo į varžas ataskaitą;
- c) atsižvelgiant į ICCAT Nuolatinio tyrimų ir statistikos komiteto nurodymus vykdyti mokslinį darbą, pavyzdžiui, imti mėginius, kaip reikalauja Tarptautinė Atlanto tunų apsaugos komisija.

*80w straipsnis***Finansavimas**

Specialios priemonės, skirtos paprastojo tuno ištekliams Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje, jų finansavimo tikslu laikomos atkūrimo planu, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 5 straipsnyje, bei atitinka reikalavimus finansavimui gauti pagal 2006 m. liepos 27 d. Reglamento (EB) Nr. 1198/2006 dėl Europos žuvininkystės fondo <sup>(1)</sup> 21 straipsnio a punkto i papunktį.

*80x straipsnis***Rinkai skirtos priemonės**

1. Atlanto vandenyno rytinės dalies ir Viduržemio jūros paprastųjų tunų rūšių tunus, su kuriais nepateikiami tikslūs, išsamūs ir patvirtinti pagal šio skyriaus reikalavimus teiktini dokumentai, draudžiama pateikti Bendrijos prekybai, iškrauti, importuoti, eksportuoti, perkelti į varžas penėjimo arba šėrimo tikslais, reeksportuoti bei perkrauti.

2. Atlanto vandenyno rytinės dalies ir Viduržemio jūros paprastuosius tunus (*Thunnus thynnus*) draudžiama pateikti Bendrijos prekybai, juos importuoti, iškrauti, perkelti į varžas penėjimo arba šėrimo tikslais, perdirbti, eksportuoti, reeksportuoti bei perkrauti, jeigu jie buvo sugauti žvejybos laivais, kurių vėliavos šaliai nenustatyta Atlanto vandenyno rytinės dalies ir Viduržemio jūros paprastiesiems tunams skirta kvota, sugavimo apribojimas arba nepaskirta žvejybos pastanga pagal ICCAT apsaugos ir valdymo priemones, arba jeigu vėliavos valstybė jau išnaudojo žvejybos galimybes.

<sup>(1)</sup> OL L 223, 2006 8 15, p. 1.

3. Draudžiama Bendrijos prekybai pateikti, importuoti, iškrauti, perdirbti ir eksportuoti paprastuosius tunus penėjimo arba šerimo žuvininkystės ūkių, neatitinkančių ICCAT rekomendacijos 2006[07] dėl paprastųjų tunų auginimo reikalavimų.

80y straipsnis

### Perskaičiavimo koeficientai

Apskaičiuojant lygiavertį suapvalintą perdirbtų paprastųjų tunų svorį taikomi ICCAT Nuolatinio tyrimų ir statistikos komiteto nustatyti perskaičiavimo koeficientai.

80z straipsnis

### ICCAT jungtinio tarptautinio inspektavimo schema

1. ICCAT ketvirtame eiliniame susirinkime (1975 m. lapkričio mėn. Madride) priimta jungtinio tarptautinio inspektavimo sistema taikoma Bendrijoje. Schemą apibūdinantis tekstas pateikiamas XVIa priedo IV dalyje.

2. Valstybės narės, kurių žvejybos laivams buvo išduotas leidimas Atlanto vandenyno rytinėje dalyje ir Viduržemio jūroje žvejoti paprastuosius tunus, paskiria inspektorius, kurie atlieka inspektavimus jūroje.

3. Komisija arba jos paskirta įstaiga gali paskirti Bendrijos inspektorius, kurie dalyvautų įgyvendinant minėtą inspektavimo sistemą.

4. Komisija ar jos paskirta įstaiga koordinuoja priežiūrą ir inspektavimą Bendrijoje. Komisija ar jos paskirta įstaiga kartu su suinteresuotosiomis valstybėmis narėmis minėtam tikslui gali parengti jungtines inspektavimo programas, kurias įgyvendindama Bendrija galėtų įvykdyti savo išsipareigojimus pagal tą schemą. Valstybės narės, kurių laivai žvejoja paprastuosius tunus, patvirtina reikiamas priemones, kad būtų sudarytos palankios sąlygos įgyvendinti minėtas programas, visų pirma susijusias su reikalingais žmogiškaisiais ir materialiniais ištekliais ir laikotarpiais, per kuriuos tie ištekliai turi būti naudojami, bei jų naudojimo zonomis.

5. Valstybės narės iki 2007 m. birželio 14 d. praneša Komisijai inspektorių pavardes ir nurodo inspektavimo laivus, kuriuos kitais metais jos ketina skirti schemai įgyvendinti. Komisija, remdamasi minėta informacija ir bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, parengia perspektyvinį planą, pagal kurį Bendrija dalyvaus įgyvendinant schemą 2007 metais; Komisija tą planą nusiunčia ICCAT sekretariatui ir valstybėms narėms.“.

2) I D priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento I priedą.

3) Šio reglamento II priedo tekstas įterpiamas kaip XVIa priedas.

2 straipsnis

### Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge, 2007 m. birželio 11 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

H. SEEHOFER

## I PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 41/2007 I D priede Atlanto vandenyno (į rytus nuo 45° vakarų ilgumos) ir Viduržemio jūros paprastiesiems tunams skirti įrašai pakeičiami taip:

<b>Rūšys:</b>		<b>Zona:</b>	
Paprastieji tunai <i>Thunnus thynnus</i>		Atlanto vandenynas, į rytus nuo 45° vakarų ilgumos, ir Viduržemio jūra BFT/AE045W	
„Kipras	154,68		
Graikija	287,23		
Ispanija	5 568,21		
Prancūzija	5 493,65		
Italija	4 336,31		
Malta	355,59		
Portugalija	523,88		
Visos valstybės narės	60 <sup>(1)</sup>		
EB	16 779,55		
BLS	29 500		

<sup>(1)</sup> Išskyrus Kiprą, Graikiją, Ispaniją, Prancūziją, Italiją, Maltą ir Portugaliją, ir tik kaip priegaudą.“

## II PRIEDAS

Reglamente (EB) Nr. 41/2007 įterpiamas šis priedas:

## „XVIa PRIEDAS

**ICCAT atkūrimo planas, skirtas paprastųjų tunų ištekliams**

## I dalis

**Specialios sąlygos, taikomos žvejybai Atlanto vandenyno rytinėje dalyje kartinėmis ūdomis, velkamosiomis ūdomis ir pelaginiais tralais**

1. Kiekviena valstybė narė kartinėmis ūdomis ir velkamosiomis ūdomis žvejojantių laivų, kuriems išduotas leidimas žvejoti paprastuosius tunus, skaičių apriboja taip, kad jis neviršytų didžiausio minėtų rūšių laivų, kurie paprastuosius tunus žvejojo 2006 m., skaičiaus.
2. Kiekviena valstybė narė apriboja didžiausią pelaginiais tralais žvejojantių tralerių, kuriems išduotas leidimas kaip priegaudą žvejoti paprastuosius tunus, skaičių.
3. Valstybės narės iki 2007 m. birželio 30 d. Komisijai perduoda žvejybos laivų, kuriems leidžiama žvejoti pagal 1 ir 2 dalies nuostatas, skaičių. Komisija šią informaciją nedelsdama perduoda ICCAT sekretoriatui.
4. a) Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad laivai, kuriems buvo išduoti 1 ir 2 dalyse nurodyti specialūs žvejybos leidimai, būtų įrašomi į sąrašą, kuriame pateikiamas tų laivų pavadinimas ir Bendrijos laivyno registro numeris, kaip apibrėžta 2003 m. gruodžio 30 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 26/2004 dėl Bendrijos žvejybos laivyno registro I priede<sup>(1)</sup>;  
b) Kiekviena valstybė narė elektroninėje laikmenoje siunčia Komisijai a dalyje nurodytą sąrašą ir visus vėlesnius pakeitimus;  
c) 4 dalies a punkte nurodyto sąrašo pakeitimai Komisijai perduodami ne vėliau kaip likus penkioms dienoms iki tos dienos, kurią iš naujo į minėtą sąrašą įrašytas laivas įplauks į Atlanto vandenyno rytinę dalį. Komisija pakeitimus nedelsdama persiunčia ICCAT sekretoriatui.
5. Ne daugiau nei 10 % Bendrijos paprastųjų tunų kvotos paskirstoma 1 ir 2 dalyse nurodytiems žvejybos leidimus turintiems laivams; iš tos kvotos ne daugiau nei 200 tonų ne mažesnio nei 6,4 kg svorio arba 70 cm ilgio paprastųjų tunų tenka kartinėmis ūdomis žvejojantiems laivams, kurių bendras ilgis mažesnis negu 17 m.
6. Ne daugiau nei 2 % Bendrijos paprastųjų tunų kvotos gali būti skiriama žvejybai tradiciniais žvejybos įrankiais pakrantėse, kad būtų sugaunama šviežių žuvų.
7. a) Draudžiama, išskyrus valstybių narių arba SKŠ nurodytuose uostuose, iš šio priedo 1 ir 2 dalyse nurodytų laivų iškrauti arba perkrauti iš jų bet kokį Atlanto vandenyno rytinėje dalyje sužvegotų paprastųjų tunų kiekį;  
b) Valstybės narės nurodo iškrovimui naudojamą vietą arba netoli kranto esančią vietą (nurodytieji uostai), kurioje leidžiamos paprastųjų tunų iškrovimo arba perkrovimo operacijos;  
c) Valstybės narės ne vėliau nei iki 2007 m. birželio 30 d. perduoda Komisijai nurodytųjų uostų sąrašą. Komisija šią informaciją iki 2007 m. liepos 1 d. nusiunčia ICCAT vykdomajam sekretoriatui. Apie visus vėlesnius to sąrašo keitimus Komisijai pranešama ne vėliau kaip likus 15 dienų iki jų įsigaliojimo, kad ji informaciją apie keitimus perduotų ICCAT vykdomajam sekretoriatui.
8. 1 ir 2 dalyse nurodytas Bendrijos laivo kapitonas arba jo atstovas, nukrypdami nuo Reglamento (EEB) Nr. 2847/93 7 straipsnio nuostatų, valstybės narės arba SKŠ, kurios uostais arba žuvų iškrovimo vietų infrastruktūra jie ketina naudotis, kompetentingai institucijai (įskaitant jų vėliavos valstybės kompetentingą instituciją) ne vėliau kaip likus 4 valandoms iki numatyto įplaukimo į uostą laiko, pateikia šią informaciją:
  - a) numatytą atvykimo į uostą laiką;
  - b) apskaičiuotą laive laikomą paprastųjų tunų kiekį;
  - c) duomenis apie zoną, kurioje buvo sugauta žuvis.

<sup>(1)</sup> OL L 5, 2004 1 9, p. 25.

9. Visos valstybės narės įgyvendina ataskaitos apie sugavimus pateikimo tvarką, kuria užtikrinamas veiksmingas kiekvienam laivui skirtos kvotos panaudojimo stebėjimas.
10. Sužvegotų paprastųjų tunų neleidžiama pateikti į mažmeninę prekybą (nesvarbu, koks pardavimo metodas galėtų būti pasirinktas), kad jie būtų parduoti galutiniam vartotojui, jeigu atinkamu žymeniu arba etikete nėra nurodoma:
  - a) žuvų rūšis, naudotas žvejybos įrankis;
  - b) žvejybos rajonas ir žuvų sugavimo diena.
11. Valstybės narės tiems kartinėmis ūdomis žvejojantiems laivams, kuriems yra išduotas leidimas Atlanto valdenyno rytinėje dalyje žvejoti paprastuosius tunus, nuo 2007 m. liepos 1 d. nustato šiuos reikalavimus dėl prie žuvis uodegos prisegamo įsago:
  - a) Prie žuvis uodegos prisegamais įsagais visi paprastieji tunai turi būti paženklinami nedelsiant, kai tik iškraunami.
  - b) Kiekviename prie žuvis uodegos prisegame įsage yra unikalus identifikavimo numeris, kuris įrašomas į paprastiesiems tunams skirtus statistinius dokumentus ir užrašomas ant bet kokios pakuotės, į kurią įdėta tuno.

## II dalis

### Laivų žurnalams taikomi reikalavimai:

Būtinieji laivų žurnalams taikomi reikalavimai

1. Laivo žurnalo puslapiai turi būti sunumeruoti.
2. Laivo žurnalas turi būti pildomas kiekvieną dieną (vidurnaktį) arba prieš įplaukiant į uostą.
3. Laivo žurnale turi būti daromas įrašas tuo atveju, jeigu atliekami inspektavimai jūroje.
4. Viena laivo žurnalo lapų kopija turi būti paliekama laivo žurnale.
5. Laive turi būti laikoma tiek laivo žurnalų, kad juose būtų aprašyta ta veikla, kurią laivas vykdo per metus.

Būtinoji standartinė informacija, kuri pateikiama laivo žurnaluose:

1. Kapitono vardas, pavardė ir gyvenamosios vietos adresas.
2. Uostai, iš kurių buvo išplaukta, išplaukimo datos, uostai, į kuriuos buvo įplaukta, įplaukimo datos.
3. Laivo pavadinimas, registro numeris, ICCAT suteiktas numeris ir Tarptautinės jūrų organizacijos suteiktas numeris (jeigu buvo suteiktas). Jei tai bendros žvejybos operacijos, visų šiose operacijose dalyvaujančių laivų pavadinimai, registro numeriai, ICCAT suteikti numeriai ir Tarptautinės jūrų organizacijos suteikti numeriai (jeigu buvo suteikti).
4. Žvejybos įrankis:
  - a) tipas – pagal FAO kodą;
  - b) matmenys (ilgis, tinklinio audeklo akies kraštinės ilgis, kabliukų skaičius ir kt.).
5. Operacijos jūroje – reiso dienos skiriama bent viena laivo žurnalo eilutė, kurioje nurodoma:
  - a) veikla (žvejyba, navigacija ir kt.);
  - b) pareigos: Tiksliai nurodoma kasdieninė laivo geografinė padėtis (nurodoma laipsniais ir minutėmis), ta padėtis užregistruojama atliekant kiekvieną žvejybos operaciją arba užregistruojama vidurdienį, jeigu tą dieną nebuvo žvejojama;
  - c) duomenys apie sugavimus.
6. Žuvų rūšys nurodomos:
  - a) pagal FAO kodą;
  - b) pateikiant suapvalintą per dieną sužvegotų žuvų svorį.

7. Laivo kapitono parašas.
8. Stebėtojo parašas (jeigu stebėtojas dalyvavo).
9. Svorio nustatymo priemonės: apskaičiavimas, svėrimas laive.
10. Į laivo žurnalą įrašomas lygiavertis gyvasis žuvų svoris ir nurodomi perskaičiavimo koeficientai, kurie buvo naudoti apskaičiuojant.

Būtinoji informacija, pateikiama iškraunant, perkraunant ir (arba) perkeliant:

1. Iškrovimo, perkrovimo ir perkėlimo uostai ir šių operacijų atlikimo datos.
2. Gaminiai:
  - a) pranešimas;
  - b) žuvų arba dėžių skaičius ir kiekis (kg).
3. Laivo kapitono arba laivo atstovo parašas.

### III dalis

#### ICCAT perkėlimo ir (arba) perkrovimo deklaracija

##### Dokumento Nr. ICCAT PERKĖLIMO IR (ARBA) PERKROVIMO DEKLARACIJA

##### Vilkikas ir (arba) transportinis laivas

Laivo pavadinimas ir radijo šaukinys:

Vėliava:

Vėliavos valstybės išduoto leidimo Nr.

Nacionaliniame laivų registre laivui suteiktas Nr.

ICCAT registre suteiktas Nr.

Tarptautinės jūrų organizacijos suteiktas Nr.

##### Žvejybos laivas

Laivo pavadinimas ir radijo šaukinys:

Vėliava:

Vėliavos valstybės išduoto leidimo Nr.

Nacionaliniame laivų registre laivui suteiktas Nr.

ICCAT registre suteiktas Nr.

Išoriniai indentifikavimo ženklai:

Žvejybos žurnalo lapo Nr.

Diena Mėnuo Valanda Metai     Žvejybos laivo kapitono vardas, Vilkiko ir (arba) transportinio pavardė: laivo kapitono vardas, pavardė:

PERKĖLIMO (IR) ARBA PERKROVIMO VIETA Išvykimas:    iš

Grįžimas    į  Parašas: Parašas:

Perkėlimas ir (arba) perkrovimas

Jei tai perkrovimas, nurodomas svoris (kg)

Jei perkeliama gyvos žuvis, nurodomas vienetų skaičius ir gyvasis svoris

Uostas	Rajonas Geograf. platuma Geograf. ilguma	Rūšys:	Vienetų skaičius žuvių kiekis (vnt.)	Produkto tipas Gyvasis	Produkto tipas Bendras	Produkto tipas Išskrost- as	Produkto tipas Pašalini- tomis galvomis	Produkto tipas Produkt- as, iš kurio paga- minta filė	Produkto Produkt- as	Kitas perkėlimas ir (arba) perkrovimai
										Data: Vieta ir (arba) geografinė padėtis
										Susitariančiosios Šalies išduoto leidimo Nr.
										Laivo, iš kurio perkeliama, kapitono parašas:
										Laivo, į kurį perkeliama, pavadinimas:
										Vėliava
										ICCAT registre suteiktas Nr.
										Tarptautinės jūrų organizacijos laivui suteiktas Nr.
										Laivo kapitono parašas
										Data: Vieta ir (arba) geografinė padėtis
										Susitariančiosios Šalies išduoto leidimo Nr.
										Laivo, iš kurio perkeliama, kapitono parašas:
										Laivo, į kurį perkeliama, pavadinimas:
										Vėliava
										ICCAT registre suteiktas Nr.
										Tarptautinės jūrų organizacijos suteiktas Nr.
										Laivo kapitono parašas

ICCAT stebėtojo parašas (jeigu stebėtojas dalyvavo):

Išipareigojimai, jeigu atliekama perkėlimo ir (arba) perkrovimo operacija:

1. Perkėlimo ir (arba) perkrovimo operacijos deklaracijos originalas turi būti įteikiamas laivui, į kurį perkeliama ir (arba) perkraunama, vilkikui, perdirbimo laivui ir (arba) transportiniam laivui.
2. Perkėlimo ir (arba) perkrovimo operacijos deklaracijos kopija turi būti laikoma atitinkamame žvejybos laive.
3. Leidimą kitoms perkėlimo ir (arba) perkrovimo operacijoms išduoda atitinkama Susitariančioji Šalis, kuri išdavė leidimą laivui vykdyti veiklą.
4. Perkėlimo ir (arba) perkrovimo operacijos deklaracijos originalas turi būti laikomas laive, į kurį buvo perkrautos žuvis, tol, kol tas laivas atplaukia į žuvininkystės ūkį arba žuvų iškrovimo vietą.
5. Įrašas apie perkėlimo arba perkrovimo operaciją įrašomas į visų laivų, kurie vykdo operaciją, laivų žurnalus.



## IV Dalis

## ICCAT jungtinio tarptautinio inspektavimo schema

ICCAT Komisija dėl šios tikrinimo sistemos susitarė ketvirtame eiliniame susirinkime (1975 m. lapkričio mėn. Madride).

ICCAT komisija, atsižvelgdama į Konvencijos IX straipsnio 3 dalį, rekomenduoja, kad būtų nustatytos šios nacionalinei jurisdikcijai nepriklausančiuose vandenyse taikomos tarptautinės kontrolės priemonės siekiant užtikrinti Konvencijos ir joje nustatytų priemonių taikymą:

1. Kontrolę atlieka Susitariančiųjų Vyriausybės žuvininkystės kontrolės tarnybų inspektoriai. Atitinkamų vyriausybės paskirtų inspektorių pavardės pranešamos Komisijai.
2. Laivai, kuriuose dirba inspektoriai, turi plaukti su ICCAT komisijos patvirtinta specialia vėliava arba gairele, kad būtų žinoma, jog inspektorius vykdo tarptautinį inspektavimą. Atsiradus galimybei ICCAT komisijai pranešami laivų, kurie šiuo metu naudojami minėtiems veiksniams vykdyti ir kurie gali būti specialūs inspektavimo laivai arba žvejybos laivai, pavadinimai.
3. Kiekvienas inspektorius privalo turėti ICCAT komisijos patvirtintos formos ir vėliavos valstybės institucijų išduotą tapatybę patvirtinantį dokumentą bei paskyrimą eiti pareigas, kuriame patvirtinama, kad inspektorius turi įgaliojimus veikti pagal ICCAT komisijos patvirtintus nuostatus.
4. Atsižvelgiant į nuostatus, dėl kurių buvo susitarta pagal 9 dalį, laivas, kuriuo Konvencijos rajone, tačiau už nacionalinei jurisdikcijai priklausančių vandenų, šiuo metu žvejojami tunai arba tuninių rūšių žuvis, turi sustoti, kai laivas, kuriame yra inspektorius, atitinkamu Tarptautinio signalų sąvado signalu žvejybos laivui perduoda signalą, jeigu žvejybos laivas iš tikrųjų atlieka žvejybos operacijas; tokiu atveju jis nedelsdamas turi sustoti užbaigęs tokias operacijas. Laivo kapitonas <sup>(1)</sup> turi leisti inspektoriumi, kurį gali lydėti kviestinis, įlipti į laivą. Laivo kapitonas turi užtikrinti, kad inspektoriumi būtų sudaryta galimybė sužvejotų žuvų kiekius, žvejybos įrankius ir bet kokius reikiamus dokumentus patikrinti taip, kaip inspektorius manys esant reikalinga, jog būtų nustatyta, ar laikomasi atitinkamos vėliavos valstybei taikomų galiojančių ICCAT Komisijos rekomendacijų, bei inspektorius gali prašyti pateikti bet kokius, jo manymu būtinus, paaiškinimus.
5. Inspektorius, įlipęs į laivą, pateikia 3 dalyje apibūdintą dokumentą. Inspektavimai atliekami taip, kad įprasta laivo veikla būtų sutrikdyta kuo mažiau, jie nesukeltų nepatogumų ir kad jais nebūtų padaryta įtakos žuvų kokybei. Inspektorius turi užduoti tik tokius klausimus, kurie padėtų nustatyti, ar laikomasi atitinkamos vėliavos valstybei taikomų galiojančių ICCAT komisijos rekomendacijų. Inspektorius, atlikdamas patikrinimą, laivo kapitono gali prašyti bet kokios pagalbos, kuri inspektoriumi būtų reikalinga. Inspektorius pagal ICCAT komisijos patvirtintą formą parengia inspektavimo ataskaitą. Inspektorius ataskaitą pasirašo dalyvaujant laivo kapitonui, kuriam suteikiama teisė į ataskaitą įrašyti bet kokias pastabas, kurios, kapitono manymu, yra tinkamos; jeigu kapitonas įrašo kokias nors pastabas, jis turi jas pasirašyti. Viena ataskaitos kopija įteikiama laivo kapitonui, o kita – inspektoriaus vyriausybei, kuri kopijas perduoda atitinkamoms vėliavos valstybės institucijoms ir ICCAT komisijai. Jeigu nustatoma, kad rekomendacijos buvo kaip nors pažeistos, inspektorius, jeigu įmanoma, taip pat turėtų nusiųsti pranešimą vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms, apie kurias buvo pranešta ICCAT komisijai, ir visiems vėliavos valstybės inspektavimo laivams, jeigu žinoma, kad jie yra netoli tikrinimo rajono.
6. Pasipriešinimą inspektoriumi arba atsisakymą paklusti jo nurodymams vėliavos valstybė vertina panašiai, kaip ji vertintų pasipriešinimą bet kokiam savo inspektoriumi arba atsisakymą paklusti jos inspektoriaus nurodymams.
7. Inspektorius pareigas eina pagal šias nuostatas, atsižvelgdamas į šioje rekomendacijoje nustatytas taisykles, tačiau inspektoriaus veiklą kontroliuoja jo nacionalinės institucijos ir jis yra atskaitingas toms institucijoms.
8. Susitariančiosios Vyriausybės užsienio šalių inspektorių ataskaitas svarsto ir imasi veiksmų atsižvelgdamos į tas ataskaitas taikydamos tas pačias nuostatas, kurių vyriausybė laikytusi pagal nacionalinius teisės aktus, galiojančius nacionaliniams inspektoriams. Šios dalies nuostatomis Susitariančioji Vyriausybė neįpareigojama užsienio šalių inspektoriaus ataskaitai suteikti svaresnę įrodomąją galią, nei jai tokia galia būtų suteikta inspektoriaus šalyje. Susitariančiosios Vyriausybės turi bendradarbiauti, siekdamas sudaryti galimybes teisminiam nagrinėjimui arba kitokiems procesams, kurie galėtų būti pradėti atsižvelgiant į pagal šias nuostatas inspektoriaus parengtą ataskaitą.
9. i) Susitariančiosios Vyriausybės ICCAT komisijai iki kiekvienų metų kovo 1 d. praneša apie parengtinius planus kitais metais dalyvauti įgyvendinant minėtas priemones ir ICCAT komisija Susitariančiosioms Vyriausybėms gali pasiūlyti koordinuoti nacionalines šios srities operacijas, įskaitant inspektorių ir laivų, kuriuose yra inspektorius, skaičių.  
ii) Šioje rekomendacijoje nustatytų nuostatų laikosi ir planus dėl dalyvavimo įgyvendina visos Susitariančiosios Vyriausybės, jeigu jos nesustaria kitaip; apie minėtą susitarimą pranešama ICCAT komisijai: Tačiau sistemos įgyvendinimas netaikomas bet kurioms dviem Susitariančiosioms Vyriausybėms, jeigu bet kuri iš tų dviejų Susitariančiųjų Vyriausybių apie tai pranešė ICCAT komisijai dar nesudarius susitarimo.

<sup>(1)</sup> Laivo kapitonas – tai laivui vadovaujantis asmuo.

10. i) Žvejybos įrankiai inspektuojami laikantis parajonyje, kuriame buvo atliktas patikrinimas, galiojančių taisyklių. Inspektorius pažeidimo pobūdį nurodo ataskaitoje.
  - ii) Inspektoriams turi būti suteikti įgaliojimai tikrinti bet kokius naudojamus žvejybos įrankius arba sudėtus ant denio ir parengtus naudoti žvejybos įrankius.
11. Inspektorius bet kokius patikrintus žvejybos įrankius, kurie atrodo neatitinką tam tikro vėliavos valstybei taikomų galiojančių ICCAT komisijos rekomendacijų, ženklina ICCAT komisijos patvirtinto pavyzdžio ženklu ir apie šią neatitiktį įrašo įrašą ataskaitoje.
12. Inspektoriumi žvejybos įrankius leidžiama fotografuoti taip, kad būtų įmanoma nurodyti tas žvejybos įrankių ypatybes, kurios neatitinka galiojančių taisyklių, ir šiuo atveju nufotografuoti objektai turėtų būti išvardyti ataskaitoje, o foto-nuotraukų kopijos turėtų būti pridamos prie ataskaitos kopijos, kuri siunčiama vėliavos valstybei.
13. Inspektoriumi turi būti suteikti įgaliojimai, tačiau atsižvelgiant į visus ICCAT komisijos nustatytus apribojimus, nustatyti sužvejojtų žuvų ypatybes ir įvertinti, ar buvo laikomasi ICCAT komisijos rekomendacijų. Inspektorius išvadas kiek įmanoma greičiau turi pateikti inspektuoto laivo vėliavos valstybės institucijoms. (Dvejų metų ataskaita, 1974–1975, II dalis).

#### Pastabos

Buvo susitarta, kad tarptautinio inspektavimo sistemos taikymo pradžios data nebus nustatoma tol, kol ICCAT komisija nenuspręs kitaip.

ICCAT gairėlė:



“.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 644/2007****2007 m. birželio 12 d.****nustantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2007 m. birželio 13 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. birželio 12 d.

*Komisijos vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

## PRIEDAS

prie 2007 m. birželio 12 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	68,4
	TR	97,2
	ZZ	82,8
0707 00 05	JO	151,2
	TR	94,4
	ZZ	122,8
0709 90 70	TR	103,8
	ZZ	103,8
0805 50 10	AR	58,9
	ZA	52,7
	ZZ	55,8
0808 10 80	AR	86,2
	BR	78,5
	CA	102,0
	CL	85,2
	CN	70,4
	NZ	109,9
	US	106,0
	UY	55,1
	ZA	101,2
	ZZ	88,3
0809 10 00	IL	196,3
	TR	188,6
	ZZ	192,5
0809 20 95	TR	377,6
	US	311,6
	ZZ	344,6
0809 40 05	CL	136,2
	ZZ	136,2

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklaturą yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ žymi „kitą kilmę“.

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 645/2007

2007 m. birželio 12 d.

## nustatantis galutinį papildomą 2006–2007 prekybos metais rafinavimo įmonėms tiekiamo AKR valstybių ir Indijos kilmės žaliavinio cukranendrių cukraus kiekį

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 318/2006 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 29 straipsnio 4 dalies antrą pastraipą,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 4 dalyje nustatyta, kad 2006–2007, 2007–2008 ir 2008–2009 prekybos metais, siekiant užtikrinti pakankamą tiekimą Bendrijos rafinavimo įmonėms, reikėtų laikinai neapmokestinti importo muitu to reglamento VI priede nurodytų valstybių kilmės papildomo žaliavinio cukranendrių cukraus kiekio.
- (2) Šis papildomas kiekis turėtų būti apskaičiuojamas pagal 2006 m. birželio 28 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 950/2006, nustatančio išsamias tam tikrų tarifinių kvotų ir lengvatinių susitarimų, taikomų cukraus sektoriaus produktų importui ir rafinavimui 2006–2007, 2007–2008 ir 2008–2009 prekybos metais taikymo taisykles <sup>(2)</sup>, 19 straipsnį, remiantis išsamia Bendrijos žaliavinio cukraus tiekimo balanso prognoze.
- (3) Iš šio balanso paaiškėja, kad norint patenkinti Bendrijos cukraus tiekimo rafinavimo įmonėms poreikį 2006–2007 prekybos metais, reikia importuoti papildomą 334 025 tonų rafinuoti skirto baltojo cukraus ekvivalentu išreikštą žaliavinio cukraus kiekį. Į šį papil-

domą kiekį įtraukiamas įvertintas 2006–2007 prekybos metų paskutinių mėnesių importo licencijų paraiškose prašomas kiekis, susijęs su 2006 m. liepos 17 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1100/2006, nustatančio išsamias tarifinių kvotų, taikomų rafinuoti skirtam mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės žaliaviniam cukranendrių cukrui, nustatymo ir administravimo taisykles 2006–2007, 2007–2008 ir 2008–2009 prekybos metams bei išsamias taisykles, taikomas mažiausiai išsivysčiusių šalių kilmės produktų, klasifikuojamų 1701 pozicijoje, importui <sup>(3)</sup>, 3 straipsnio 2 dalyje nurodytu importu.

- (4) 2006 m. rugpjūčio 18 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1249/2006, nustatančiu papildomą 2006 m. liepos 1 d.–2007 m. rugsėjo 30 d. rafinavimo įmonėms tiekiamo žaliavinio cukranendrių cukraus, kurio kilmės šalys yra AKR valstybės ir Indija, kiekį <sup>(4)</sup>, ir 2007 sausio 30 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 92/2007, nustatančiu papildomą 2006–2007 prekybos metų rafinavimo įmonėms tiekiamo AKR valstybių ir Indijos kilmės žaliavinio cukranendrių cukraus kiekį <sup>(5)</sup>, jau buvo atitinkamai nustatyti papildomi 82 500 tonų ir 120 000 tonų kiekiai. Todėl reikėtų 2006–2007 prekybos metams nustatyti galutinį 131 525 tonų papildomą cukraus kiekį.
- (5) Pakankamas tiekimas rafinavimo įmonėms gali būti garantuotas tik tuomet, jei tarp paramą gaunančių šalių yra laikomasi tradicinių eksporto susitarimų. Todėl būtina paskirstyti kiekius tarp paramą gaunančių šalių arba grupių. Indijai nustatomas 6 000 tonų kiekis, kurį priskaičiavus visas 2006–2007 prekybos metams Indijai skirtas kiekis, kuris laikomas ekonomiškai perspektyviu išvežti skirtu kiekiu, yra 22 000 tonų. Reikėtų nustatyti likusius kiekius, skirtus AKR šalims, kurios kartu įsipareigojo tarpusavyje vykdyti kiekių paskirstymo procedūras tam, kad būtų užtikrintas pakankamas tiekimas rafinavimo įmonėms.
- (6) Prieš importuodamos šį papildomą cukrų, rafinavimo įmonės su paramą gaunančiomis šalimis ir prekybininkais turi sudaryti tiekimo ir gabenimo susitarimus. Siekiant joms leisti pasiruošti laiku pateikti importo licencijų paraiškas, tikslinga numatyti, kad šis reglamentas įsigaliojotų nuo jo paskelbimo.

<sup>(1)</sup> OL L 58, 2006 2 28, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 247/2007 (OL L 69, 2007 3 9, p. 3).

<sup>(2)</sup> OL L 178, 2006 7 1, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 371/2007 (OL L 92, 2007 4 3, p. 6).

<sup>(3)</sup> OL L 196, 2006 7 18, p. 3.

<sup>(4)</sup> OL L 227, 2006 8 19, p. 22.

<sup>(5)</sup> OL L 22, 2007 1 31, p. 10.

(7) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Cukraus vadybos komiteto nuomonę,

a) 125 525 tonų, išreikštų baltuoju cukrumi, kurio kilmės šalis yra Reglamento (EB) Nr. 318/2006 VI priede išvardytos valstybės, išskyrus Indiją;

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

b) 6 000 tonų, išreikštų baltuoju cukrumi, kurio kilmės šalis yra Indija.

*1 straipsnis*

Be reglamentuose (EB) Nr. 1249/2006 ir (EB) Nr. 92/2007 nurodytų kiekių, 2006–2007 prekybos metams nustatomas galutinis 131 525 tonų baltojo cukraus ekvivalentu išreikšto papildomo žaliavinio cukranendrių cukraus kiekis:

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. birželio 12 d.

*Komisijos vardu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komisijos narė*

---

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 646/2007

2007 m. birželio 12 d.

**įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl Bendrijos tikslo mažinti *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* paplitimą broileriuose ir panaikinantis Reglamentą (EB) Nr. 1091/2005**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl salmonelių ir kitų nurodytų zoonozių sukėlėjų per maistą kontrolės <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį, 8 straipsnio 1 dalį bei 13 straipsnį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 tikslas – užtikrinti, kad siekiant sumažinti salmonelių ir kitų zoonozių sukėlėjų paplitimą ir visuomenės sveikatai keliamą pavojų būtų taikomos tinkamos ir veiksmingos priemonės, skirtos aptikti ir kontroliuoti šiuos sukėlėjus visuose susijusiuose gamybos, perdirbimo ir paskirstymo etapuose, ir ypač pirminės gamybos etape.
- (2) Reglamentu (EB) Nr. 2160/2003 Bendrijai yra keliamas tikslas sumažinti visų visuomenės sveikatai pavojingų salmonelių serotipų paplitimą broileriuose pirminės gamybos etape. Toks sumažinimas yra svarbus atsižvelgiant į griežtas priemones, kurios pagal minėtą reglamentą nuo 2010 m. gruodžio 12 d. bus taikomos šviežiai mėsei iš užkrėstų broilerių pulkų. Visų pirma šviežia paukštiena, įskaitant broilerių mėsą, negali būti pateikiama į rinką žmonėms vartoti, jei 25 gramuose tokios mėsos yra salmonelių.
- (3) Reglamente (EB) Nr. 2160/2003 numatyta, kad Bendrijos tikslas turi apimti skaičiais išreikštą maksimalų epidemiologinių vienetų, kurių rezultatai išlieka teigiami, procentą ir (arba) minimalų epidemiologinių vienetų, kurių rezultatai išlieka teigiami, skaičiaus sumažinimo procentą, maksimalų laiką, per kurį turi būti pasiektas tikslas ir tikrinimo sistemų, skirtų įsitikinti, ar tikslas pasiektas, apibrėžimą. Be to, prirėkus Bendrijos tikslas turi apimti ir visuomenės sveikatai pavojingų serotipų apibrėžimą.

- (4) Siekiant nustatyti Bendrijos tikslą, pagal Komisijos sprendimą 2005/636/EB dėl salmonelių paplitimo broilerių pulkuose pradinio tyrimo <sup>(2)</sup> valstybėse narėse buvo surinkti minėtų salmonelių serotipų paplitimo broilerių pulkuose palyginamieji duomenys.
- (5) Reglamente (EB) Nr. 2160/2003 numatyta, kad trejų metų pereinamuoju laikotarpiu broileriams nustatytas Bendrijos tikslas turi apimti tik *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* serotipus. Kiti visuomenės sveikatai pavojingi serotipai gali būti svarstomi minėtam laikotarpiui pasibaigus.
- (6) Norint įvertinti siekiant Bendrijos tikslo padarytą pažangą, šiame reglamente būtina numatyti pakartotinį broilerių pulkų mėginių ėmimą.
- (7) Remiantis Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 15 straipsniu, dėl Bendrijos tikslo broileriams nustatymo buvo konsultuojamasi su Europos maisto saugos tarnyba (EMST). Visų pirma EMST duomenų apie zoonozes rinkimo darbo grupė 2007 m. kovo 28 d. patvirtino salmonelių paplitimo *Gallus gallus* broilerių pulkuose ES pirminio tyrimo analizės ataskaitą, 2005–2006 m., A dalis: „Salmonelių paplitimo įvertinimas“ <sup>(3)</sup>.
- (8) 2005 m. liepos 12 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1091/2005, įgyvendinantis Reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl specialių kontrolės metodų naudojimo reikalavimų vykdant nacionalines salmoneliozės kontrolės programas <sup>(4)</sup>, buvo pakeistas 2006 m. rugpjūčio 1 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1177/2006, įgyvendinančiu Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl reikalavimų taikyti specialius kontrolės metodus, nustatytus nacionalinėse salmonelių kontrolės naminiuose paukščiuose programose <sup>(5)</sup>. Siekiant aiškumo reikėtų panaikinti Reglamentą (EB) Nr. 1091/2005.
- (9) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

<sup>(1)</sup> OL L 325, 2003 12 12, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1791/2006 (OL L 363, 2006 12 20, p. 1).

<sup>(2)</sup> OL L 228, 2005 9 3, p. 14.

<sup>(3)</sup> EMSA *leidinys* (2007) 98, 1–85.

<sup>(4)</sup> OL L 182, 2005 7 13, p. 3.

<sup>(5)</sup> OL L 212, 2006 8 2, p. 3.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

**Bendrijos tikslas**

1. Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 4 straipsnio 1 dalyje nurodytas Bendrijos tikslas mažinti *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* paplitimą broileriuose (toliau – Bendrijos tikslas) – iki 2011 m. gruodžio 31 d. maksimalų broilerių pulkų, kuriuose *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* tyrimų rezultatai išlieka teigiami, procentą sumažinti iki 1 % arba labiau.
2. Priede išdėstyta tikrinimo sistema, kuri yra būtina patikrinti, kaip siekiama Bendrijos tikslo.
3. Komisija svarsto galimybę patikslinti priede pateiktą tikrinimo sistemą, remiantis 2009 m. įgyta patirtimi, kai bus pradėtos įgyvendinti Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 5 straipsnio 1 dalyje nurodytos nacionalinės kontrolės programos.

2 straipsnis

**Reglamento (EB) Nr. 1091/2005 panaikinimas**

Reglamentas (EB) Nr. 1091/2005 panaikinamas nuo 2007 m. liepos 1 d.

Nuorodos į panaikintą reglamentą laikomos nuorodomis į Reglamentą (EB) Nr. 1177/2006.

3 straipsnis

**Įsigaliojimas ir taikymas**

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

1 straipsnio 1 ir 3 dalys taikomos nuo 2007 m. liepos 1 d., o 1 straipsnio 2 dalis – nuo 2009 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. birželio 12 d.

*Komisijos vardu*  
Markos KYPRIANOU  
*Komisijos narys*



## PRIEDAS

**Tikrinimo sistema įsitikinti, ar pasiektas 1 straipsnio 2 dalyje nurodytas Bendrijos tikslas****1. Mėginių ėmimo dažnumas ir statusas**

- a) Mėginių ėmimo sistema apima visus broilerių pulkus, kuriems taikomas Reglamentas (EB) Nr. 2160/2003.
- b) Mėginiai iš broilerių pulkų imami maisto verslo operatoriaus iniciatyva arba juos ima kompetentinga institucija.
- Mėginių ėmimas maisto verslo operatoriaus iniciatyva atliekamas pagal Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 5 straipsnio 3 dalį likus trims savaitėms iki paukščių gabenimo į skerdyklą.
- Kompetentingos institucijos atliekamas mėginių ėmimas kiekvienais metais apima bent vieną broilerių pulką 10 % ūkių, kuriuose laikoma daugiau negu 5 000 paukščių. Tai daroma rizikos pagrindu, kai kompetentinga institucija mano, jog tai būtina.
- Maisto verslo operatoriaus iniciatyva atliekamas mėginių ėmimas gali būti pakeistas kompetentingos institucijos atliekamu mėginių ėmimu.
- c) Tačiau, nukrypstant nuo a punkto nuostatų, kompetentinga institucija gali nuspręsti per kiekvieną mėginių ėmimo ciklą imti mėginius iš bent vieno broilerių pulko, priklausančio ūkiams, turintiems keletą pulkų, jeigu:
- i) naudojama sistema, kai tyrimo metu įmerkiami ir išimami visi mėginiai (*angl.* all in/all out system);
- ii) visų pulkų atžvilgiu taikoma ta pati administravimo sistema;
- iii) visiems pulkams bendrai tiekiami pašarai ir vanduo;
- iv) vienerius metus ir mažiausiai šešis mėginių ėmimo ciklus pagal b punkte pateiktą kontrolės sistemą buvo tikrinama, ar visuose ūkiui priklausančiuose pulkuose nėra paplitusi *Salmonella* spp., ir kompetentinga institucija bent per vieną mėginių ėmimo ciklą buvo paėmusi mėginius iš visų pulkų; ir
- v) visi tikrinimo dėl *Salmonella enteritidis* arba *Salmonella typhimurium* rezultatai buvo neigiami.

**2. Mėginių ėmimo protokolas**

Imama mažiausiai dvi poros antbačių ir (arba) kojinių mėginių. Laisvai laikomų broilerių pulkų mėginiai imami tik vištidėje. Visi antbačių ir (arba) kojinių mėginiai surenkami į vieną mėginį.

Pulkuose, kuriuose yra mažiau negu 100 broilerių, kuomet neįmanoma naudoti antbačių ir (arba) kojinių mėginių, nes negalima patekti į vištides, juos galima pakeisti ranka imamais mėginiais – tokiu atveju antbačiai arba kojinės užmaunamos ant rankų, prieš tai užsimovus pirštines, ir perbraukiama per šviežiomis fekalijomis padengtus paviršius arba, jei tai neįmanoma, galima naudoti kitus tinkamus fekalijų mėginių ėmimo būdus.

Prieš užsimaunant antbačius ir (arba) kojines, jų paviršius sudrėkinamas maksimalaus atsparumo skiedikliais (MAS: 0,8 % natrio chlorido, 0,1 % peptono steriliame dejonizuotame vandenyje), arba steriliu vandeniu ar kitu Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 11 straipsnyje nurodytos nacionalinės etaloninės laboratorijos patvirtintu skiedikliu. Draudžiama naudoti ūkio vandenį, kurio sudėtyje yra antimikrobinių medžiagų arba dezinfekuojančių priedų. Rekomenduojamas antbačių drėkinimo būdas – prieš juos apsiaunant, įpilti skysčio į vidų. Prieš naudojant antbačius arba kojines taip pat galima sterilizuoti skiediklio pripildytame autoklave, sterilizavimo autoklave naudojant maišelius ar stiklainius. Antbačius galima apdoroti skiedikliu ir užsimovus, naudojant purkštuvą ar plautuvą.

Užtikrinama, kad mėginiai būtų proporcingai paimti iš visų vištidės dalių. Kiekviena pora turėtų apimti apie 50 % vištidės ploto.

Baigus mėginių ėmimą antbačiai ir (arba) kojinės atsargiai numaunami, kad nuo jų nenukristų prilipusios medžiagos. Kad medžiagos nenukristų, juos galima išversti. Jie dedami į maišelį arba į stiklainį ir ženklinami.

Kompetentinga institucija prižiūri maisto verslo operatorių mokymą, siekdama užtikrinti, kad mėginių ėmimo protokolas būtų teisingai taikomas.

Tuo atveju, jei mėginių ėmimą atlieka kompetentinga institucija, įtarusi esant salmonelių užkratą ir bet kuriuo kitu, jos nuomone tinkamu atveju, atlikdama kitus reikalingus tyrimus kompetentinga institucija įsitikina, kad salmonelių paplitimo broilerių pulkuose tyrimų rezultatams neturėjo poveikio pulkuose naudojamos antimikrobinės medžiagos.

Jei *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* neaptinkama, tačiau aptinkama antimikrobinė medžiaga arba nustatomas inhibitorinis poveikis bakterijų augimui, laikoma, kad broilerių pulkas yra užsikrėtęs, remiantis 1 straipsnio 2 dalyje nurodytu Bendrijos tikslu.

### 3. Mėginių tyrimas

#### 3.1. Mėginių vežimas ir paruošimas

Mėginiai per 25 valandas nuo jų paėmimo išsiunčiami greituoju paštu arba per kurjerį į Reglamento (EB) Nr. 2160/2003 11 ir 12 straipsniuose nurodytas laboratorijas. Laboratorijoje mėginiai laikomi šaldytuve iki tyrimo, kuris turi būti atliekamas per 48 val. nuo jų gavimo.

Antbačių ir (arba) kojinių pora atsargiai išpakuojama, kad nenukristų prie jų prilipusios fekalijos, mėginys sujungiamas ir panardinamas į 225 ml buferinį peptono tirpalą (BPV), pašildytą iki kambario temperatūros.

Mėginys pamaišomas, kad visas išigertų, ir kultūra toliau tiriama taikant 3.2 punkte nurodytą nustatymo metodą.

Jei yra suderinti ISO standartai dėl fekalijų ruošimo salmonelėms aptikti, jie yra taikomi ir pakeičia šiame punkte išdėstytas mėginių paruošimą reglamentuojančias nuostatas.

#### 3.2. Nustatymo metodas

Taikomas Bilthoveno (Nyderlandai) Bendrijos etaloninės laboratorijos (BEL) rekomenduojamas salmonelių nustatymo metodas.

Šis metodas yra aprašytas dabartinėje ISO 6579 (2002) standarto D priedo projekto versijoje: „*Salmonella* spp. nustatymas gyvūnų fekalijose ir mėginiuose pirminės gamybos etape“.

Pagal šį metodą pusiau kieta terpė (modifikuota pusiau kieta *Rappaport-Vassiladis* terpė, MSR/V) yra naudojama kaip vienintelė selektyvinė išotrinimo terpė.

#### 3.3. Serotipo nustatymas

Nuo kiekvieno teigiamo mėginio atskiriamas bent vienas štamai pagal *Kaufmann-White* sistemą.

#### 3.4. Alternatyvūs metodai

Tiriant maisto verslo operatoriaus iniciatyva paimtus mėginius, vietoje šio priedo 3.1, 3.2 ir 3.3 punktuose nustatytų mėginių paruošimo, aptikimo ir serotipo nustatymo metodų gali būti taikomi Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 882/2004 <sup>(1)</sup> 11 straipsnyje nustatyti analizės metodai, jei jie patvirtinti pagal EN/ISO 16140/2003 standartą.

#### 3.5. Štamų saugojimas

Būsiamam fagotipo arba antimikrobinio jautrio nustatymui kompetentinga institucija renka ir saugo bent po vieną išskirtą štamą iš kiekvienos vištėdės, taikydama įprastinius kultūrų rinkimo metodus, kuriais bent dvejiems metams užtikrinamas štamų vientisumas.

<sup>(1)</sup> OL L 165, 2004 4 30, p. 1.

#### 4. Rezultatai ir ataskaitos

##### 4.1. Paplitimo skaičiavimas norint patikrinti, ar pasiektas Bendrijos tikslas

Tikrinant, ar Bendrijos tikslas yra pasiektas, broilerių pulko tyrimų rezultatai laikomi teigiamais, jei bet kuriuo metu pulke aptinkama *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* (išskyrus vakcinines padermes).

Broilerių pulkai, kurių tyrimo rezultatai teigiami, registruojami tik vieną kartą per kiekvieną mėginių ėmimo ciklą, neatsižvelgiant į mėginių ėmimo ir tyrimo operacijų skaičių, ir apie juos pranešama ataskaitoje tik pirmaisiais aptikimo metais.

##### 4.2. Ataskaitos

Į ataskaitą įtraukiami:

- a) bendras broilerių pulkų, iš kurių kompetentinga institucija arba maisto verslo operatorius ėmė mėginius, skaičius;
- b) bendras užsikrėtusių broilerių pulkų skaičius;
- c) visi išskirti salmonelių serotipai (išskyrus *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium*);
- d) rezultatų paaiškinimas, ypač išskirtiniais atvejais.

Rezultatai ir bet kokia papildoma svarbi informacija pateikiama tendencijų ir šaltinių ataskaitoje, nurodytoje Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/99/EB <sup>(1)</sup> 9 straipsnio 1 dalyje.

##### 4.3. Papildoma informacija

Apie kiekvieną broilerių pulką, kuris buvo tiriamas nacionaliniu lygiu arba Europos maisto saugos tarnybos prašymu, pateikiama bent tokia informacija:

- a) kompetentingos institucijos arba maisto verslo operatoriaus paimtas mėginys;
- b) ūkio nuoroda, unikali laiko atžvilgiu;
- c) vištidės nuoroda, unikali laiko atžvilgiu;
- d) mėginių ėmimo mėnuo.

---

<sup>(1)</sup> OL L 325, 2003 12 12, p. 31.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 647/2007****2007 m. birželio 12 d.****iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2229/2004, nustatantį tolesnes išsamias darbų programos, nurodytos Tarybos direktyvos 91/414/EEB 8 straipsnio 2 dalyje, ketvirtojo etapo įgyvendinimo taisyklės****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

sąrašą. Šios medžiagos turėtų būti išbrauktos iš minėto sąrašo.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

(3) Todėl reikia atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 2229/2004.

atsižvelgdama į 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvą 91/414/EEB dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką <sup>(1)</sup>, ypač į jos 8 straipsnio 2 dalies antrąją pastraipą,

(4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

kadangi:

(1) Komisijos reglamente (EB) Nr. 1112/2002 <sup>(2)</sup> ir Komisijos reglamente (EB) Nr. 2229/2004 <sup>(3)</sup> nustatytos tolesnės išsamios darbų programos, nurodytos Tarybos direktyvos 91/414/EEB 8 straipsnio 2 dalyje, ketvirtojo etapo įgyvendinimo taisyklės bei pateiktas šiam etapui priskirtų veikliųjų medžiagų sąrašas.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 2229/2004 I priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

(2) Paaiškėjo, kad kai kurios į Reglamente (EB) Nr. 2229/2004 pateiktą sąrašą įtrauktos veikliosios medžiagos niekada necirkuliavo rinkoje kaip augalų apsaugos produktai pagal Direktyvoje 91/414/EEB pateiktą apibrėžimą, todėl neturėjo būti įtrauktos į šį

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja dvidešimt antrą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. birželio 12 d.

*Komisijos vardu*  
Markos KYPRIANOU  
*Komisijos narys*

<sup>(1)</sup> OL L 230, 1991 8 9, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos direktyva 2007/31/EB (OL L 140, 2007 6 1, p. 44).

<sup>(2)</sup> OL L 168, 2002 6 27, p. 14.

<sup>(3)</sup> OL L 379, 2004 12 24, p. 13.

## PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 2229/2004 I priedas iš dalies keičiamas taip:

1. Iš A dalies išbraukiami šių veikliųjų medžiagų įrašai:

a) A dalies 1 grupės įrašai

- Amino rūgštys/L-glutamino rūgštis
- Amino rūgštys/L-triptofanas
- Dervos
- Natrio metadisulfatas
- Kviečių glitimas
- Maltodekstrinas

b) A dalies 2.2. grupės įrašai

- Citrusų ekstraktas, *apie kurį pranešta baktericido pavadinimu*
- Medetkų ekstraktas
- *Mimosa Tenuiflora* ekstraktas
- Augaliniai aliejai/Juodųjų serbentų pumpurų aliejus, *apie kurį pranešta repelento pavadinimu*
- Augaliniai aliejai/Eukalipto aliejus
- Augaliniai aliejai/Mairūno aliejus, *apie kurį pranešta repelento pavadinimu*
- Augaliniai aliejai/Čiobrelių aliejus, *apie kurį pranešta repelento pavadinimu*

c) A dalies 6.1. grupės įrašai

- Polivinilacetatas

d) A dalies 6.2. grupės įrašai

- Amonio bituminosulfonatas

2. Iš B dalies išbraukiami šių veikliųjų medžiagų įrašai:

- (Z,E)-3,7,11-trimetil-2,6,10- dodekatrien-1-olis (Farneolis)
- 1,7-dioksaspiro5,5-undekanas
- 3,7-Dimetil-2,6-oktadien-1-olis (Geraniolis)
- 3,7,11-Trimetil-1,6,10-dodekatrien-3-olis (Nerolidolis)
- (E)-2-Metil-6-metilen-3,7-oktadien-2-olis (Izomircenolis)
- Etil 2,4-dekadienoatas

3. Iš F dalies išbraukiamas šios veikliosios medžiagos įrašas:

- Natrio lauril sulfatas

4. Iš G dalies išbraukiamas šios veikliosios medžiagos įrašas:

- Di-1-p-mentenas
-

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 648/2007****2007 m. birželio 11 d.****uždraudžiantis su Ispanijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti bukasnukius ilgauodegius grenadierius ICES Vb, VI ir VII zonų Bendrijos vandenyse ir trečiųjų šalių suverenitetui arba jurisdikcijai nepriklausančiuose vandenyse**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką <sup>(1)</sup>, ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) 2006 m. gruodžio 19 d. Reglamente (EB) Nr. 2015/2006, Bendrijos žvejybos laivams nustatančiame tam tikrų giliavandenių žuvų išteklių žvejybos galimybes 2007 ir 2008 metais <sup>(3)</sup>, nustatytos 2007 m. ir 2008 m. kvotos.
- (2) Pagal Komisijai pateiktą informaciją, žvejojami šio reglamento priede nurodytus išteklius, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra joje registruoti, išnaudojo 2007 m. suteiktą kvotą.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. birželio 11 d.

- (3) Todėl būtina uždrausti žvejoti, laikyti laivuose, perkrauti ir iškrauti šių išteklių žuvis,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

**1 straipsnis****Kvotos išnaudojimas**

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei skirta tame priede nurodytų išteklių žvejybos kvota 2007 m. laikoma išnaudota nuo tame priede nustatytos datos.

**2 straipsnis****Draudimas**

Nuo šio reglamento priede nustatytos datos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra joje registruoti, uždraudžiama žvejoti tame priede nurodytus išteklius. Po šios datos taip pat draudžiama laivuose laikyti, perkrauti arba iškrauti tokių laivų sužvejotus minėtus išteklius.

**3 straipsnis****Įsigaliojimas**Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Komisijos vardu

Fokion FOTIADIS

Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

<sup>(2)</sup> OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1967/2006 (OL L 409, 2006 12 30, p. 9, su pataisymais, padarytais OL L 36, 2007 2 8, p. 6).

<sup>(3)</sup> OL L 384, 2006 12 29, p. 28. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 609/2007 (OL L 141, 2007 6 2, p. 33).

## PRIEDAS

Nr.	11
Valstybė narė	ISPANIJA
Ištekliai	RNG/5B67-
Rūšys	Bukasnukis ilgauodegis grenadierius ( <i>Coryphaenoides rupestris</i> )
Zona	Vb, VI ir VII zonų Bendrijos vandenys ir trečiųjų šalių suverenitetui arba jurisdikcijai nepriklausantys vandenys
Data	2007 4 13

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 649/2007****2007 m. birželio 12 d.****uždraudžiantis su Ispanijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti juoduosius paltusus TJTT Ila ir IV zonų EB vandenyse, TJTT VI zonos EB ir tarptautiniuose vandenyse**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal bendrąją žuvininkystės politiką <sup>(1)</sup>, ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 41/2007, nustatančiame 2007 m. Bendrijos vandenyse ir vandenyse, kuriuose privaloma nustatyti žvejybos apribojimus, žvejojantiems Bendrijos laivams taikomas tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių bendrąsias žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas <sup>(3)</sup>, nustatomos kvotos 2007 m.
- (2) Pagal Komisijai pateiktą informaciją, gaudydami šio reglamento priede nurodytus išteklius, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra joje registruoti, išnaudojo 2007 m. suteiktą kvotą.

- (3) Todėl būtina uždrausti žvejoti, laikyti laivuose, perkrauti ir iškrauti šių išteklių žuvis,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

**1 straipsnis****Kvotos išnaudojimas**

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei skirta tame priede nurodytų išteklių žvejybos kvota 2007 m. laikoma išnaudota nuo tame priede nustatytos datos.

**2 straipsnis****Draudimas**

Nuo šio reglamento priede nustatytos datos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra joje registruoti, uždraudžiama žvejoti tame priede nurodytus išteklius. Draudžiama nurodytuose laivuose laikyti, perkrauti arba iškrauti tokių laivų po nurodytos datos sužvejotus minėtus išteklius.

**3 straipsnis****Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2007 m. birželio 12 d.

Komisijos vardu

Fokion FOTIADIS

Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

<sup>(2)</sup> OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1967/2006 (OL L 409, 2006 12 30, p. 11, su paskutiniaisiais pataisymais, padarytais OL L 36, 2007 2 8, p. 6).

<sup>(3)</sup> OL L 15, 2007 1 20, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 444/2007 (OL L 106, 2007 4 24, p. 22).



## PRIEDAS

Nr.	12
Valstybė narė	ISPANIJA
Ištekliai	GHL/2A-C46
Rūšys	Juodasis paltusas ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> )
Zona	Ila ir IV zonų EB vandenys; VI zonos EB ir tarptautiniai vandenys
Data	2007 4 13

## II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

## SPRENDIMAI

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2007 m. gegužės 25 d.

dėl Regionų komiteto pakaitinio nario, atstovaujančio Belgijai, skyrimo

(2007/401/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 263 straipsnį,

atsižvelgdama į Belgijos Vyriausybės pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2006 m. sausio 24 d. Taryba priėmė Sprendimą 2006/116/EB dėl Regionų komiteto narių ir pakaitinių narių skyrimo laikotarpiui nuo 2006 m. sausio 26 d. iki 2010 m. sausio 25 d. <sup>(1)</sup>.

(2) Dėl CEREXHE atsistatydinimo tapo laisva Regionų komiteto pakaitinio nario vieta,

1 straipsnis

Evelyne HUYTEBROECK, *ministre de l'Environnement, de l'Energie, du Tourisme et de l'Aide aux Personnes du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale*, skiriama Regionų komiteto pakaitine nare vietoj CEREXHE likusiam kadencijos laikui iki 2010 m. sausio 25 d.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja nuo jo priėmimo dienos.

Priimta Briuselyje, 2007 m. gegužės 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

A. SCHAVAN

<sup>(1)</sup> OL L 56, 2006 2 25, p. 75.

# KOMISIJA

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2006 m. gruodžio 6 d.

### dėl planuojamos Vokietijos Valstybės pagalbos C 6/2006 (ex N 417/2005) laivų statykiai Volkswertf Stralsund

(pranešta dokumentu Nr. C(2006) 5790)

(Tik tekstas vokiečių kalba yra autentiškas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/402/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paprašiusi suinteresuotųjų šalių pateikti savo pastabas pagal pirmiau nurodytus straipsnius <sup>(1)</sup> ir atsižvelgdama į jų pastabas,

kadangi:

Sąjungos oficialiajame leidinyje <sup>(2)</sup>. Komisija paprašė visas suinteresuotąsias šalis pareikšti pastabas dėl pagalbos. 2006 m. gegužės 10 d. raštu, užregistruotu 2006 m. gegužės 11 d., pagalbos gavėja, laivų statykla *Volkswertf Stralsund*, pateikė atsakymą. Vokietijos laivų statybos ir jūrų technikos asociacijos nuomonė buvo pateikta 2006 m. gegužės 11 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną. Taip pat buvo pateikta Danijos laivybos pramonės asociacijos *Danske Maritime* nuomonė.

(3) Šios pastabos 2006 m. gegužės 12 d. ir 2006 m. gegužės 19 d. raštais pateiktos Vokietijos valdžios institucijoms. Vokietijos atsakymas į šias pastabas pateiktas 2006 m. birželio 2 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną.

(4) Vokietijos atsakymas dėl oficialios tyrimo procedūros pradžios pateiktas 2006 m. balandžio 7 d. raštu, užregistruotu tą pačią dieną. 2006 m. liepos 26 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos, kurią Vokietija pateikė 2006 m. rugpjūčio 22 d. raštu, užregistruotu 2006 m. rugpjūčio 23 d.

#### I. PROCEDŪRA

(1) 2005 m. rugpjūčio 22 d. raštu, užregistruotu 2005 m. rugpjūčio 26 d., Vokietija Komisijai pranešė apie ketinimą suteikti laivų statykiai *Volkswertf Stralsund* regioninę investicinę pagalbą. 2005 m. rugsėjo 13 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos, kurią Vokietija pateikė 2005 m. spalio 14 d. raštu, užregistruotu 2005 m. spalio 17 d. 2005 m. lapkričio 18 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos, kurią Vokietija pateikė 2005 m. gruodžio 19 d. raštu, užregistruotu 2005 m. gruodžio 20 d.

(2) 2006 m. vasario 22 d. Komisija pradėjo oficialią tyrimo procedūrą dėl šios tariamos valstybės pagalbos. Komisijos sprendimas pradėti procedūrą buvo paskelbtas *Europos*

#### II. APRAŠYMAS

(5) Pagalbos gavėja yra bendrovė *Volkswertf Stralsund GmbH* (toliau – VWS), kurios buveinė yra Meklenburgo-Vakarų Pomeranijos žemėje (Vokietija), remtiname regione, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkte. VWS priklauso Danijos įmonių grupei *A.-P.-Möller* ir yra laivų statyklų grupės, kuriai vadovauja bendrovė *Odense Steel Shipyard Ltd.*, narė. VWS yra didelė įmonė, kuri, vadovaujantis 2003 m. gegužės 6 d. Komisijos rekomendacija 2003/361/EB dėl labai mažų, mažųjų ir vidutinių įmonių apibrėžimo <sup>(3)</sup>, nepriskiriama mažosioms arba vidutinėms įmonėms.

<sup>(1)</sup> OL C 90, 2006 4 13, p. 36.

<sup>(2)</sup> Žr. 1 išnašą.

<sup>(3)</sup> OL L 124, 2003 5 20, p. 36.

- (6) Laivų statykla projektuoja ir stato jūrų laivus bei remontuoja ir techniškai pertvarko laivus. VWS daugiausia stato vidutinio dydžio konteinerinius laivus, tačiau stato ir keleivinius laivus, keltus ir specialios paskirties laivus, pvz., žemkases, kabelių tiesimo laivus, inkarų perkėlimo vilkikus ir laivus kovai su kenksmingomis medžiagomis. Laivų statykla yra pritaikyta laivams, kurių ilgis – iki 260 m, statyti.
- (7) Atskiri iki sekcijos dydžio komponentai parengiami specializuotose gamybos linijose. Komponentai galutinai sumontuojami prieš tai juos užkonservavus ir nudažius laivų statybos ceche, kuriame galima statyti iki 300 m ilgio laivų korpusus. Laivai nuleidžiami į vandenį naudojant 230 m ilgio laivų keltuvą. Šis laivų keltuvus neleidžia VWS taikyti kitokios laivų statybos programos – ji gali statyti tik iki 260 m ilgio laivus.
- (8) Kad išliktų konkurencinga tarptautinėje rinkoje, VWS ketina modernizuoti bei racionalizuoti gamybą ir prisitaikyti prie tarptautinės paklausos pokyčių. VWS mano, kad prekybos laivams palankios rinkos sąlygos išliks dar keletus metų ir kad pamažu didės *Panamax* tipo laivų, kurių VWS šiuo metu negali statyti konkurencingomis kainomis, paklausa. *Panamax* yra didžiausi laivai, galintys plaukti per Panamos kanalą, t. y. laivai, kurių didžiausias ilgis yra 300 m, o didžiausias plotis – 32,2 m.
- (9) Siekdama padidinti laivų statyklos našumą ir ekonomiškiau gaminti didesnius *Panamax* tipo laivus, VWS šiuo metu įgyvendina investicinį projektą. Investicinis projektas leis VWS būti konkurencingai *Panamax* laivų rinkos segmente ir taip padidins potencialias galimybes realizuoti laivų statyklos produktus. VWS mano, kad taip bus galima tolygiau išnaudoti turimus gamybos įrenginius ir sumažinti vieno laivo statybos išlaidas, todėl padidės laivų statyklos našumas.
- (10) Investicijos yra susijusios, viena, su plieno perdirbimu (plokščių ir sekcijų statyba, konservavimu), kad būtų galima gaminti ir apdoroti didesnes plieno konstrukcijas (sekcijas), ir, antra, su laivų keltuvo pailginimu 40 m, kad būtų galima kelti didesnius laivus.
- (11) Plokščių ir sekcijų statybos srityje esamame ceche turi būti pastatyta nauja didesnių laivų tipų gamybos linija plokštėms ir sekcijų dalims. Be to, ant elingo turi būti pastatytos keturios papildomos statybos aikštelės didesnių sekcijų gamybai. Konservavimo srityje investicijomis siekiama padidinti du iš esamų keturių konservavimo

cechų skyrius, kad juose būtų galima konservuoti didesnes sekcijas. Ekonominiu ir techniniu požiūriu galimybė gaminti ir apdoroti didesnes plieno konstrukcijas yra būtina statyti didesniems laivams, nes didesnius laivus galutinai sumontuoti iš mažesnių sekcijų būtų neefektyvu. Laivų keltuvo pajėgumai laivų statybos cecho pajėgumams bus pritaikyti pailginant laivų keltuvą.

- (12) Remiantis Vokietijos pateikta informacija, įgyvendinus investicinį projektą VWS našumas padidės nuo maždaug [...] (\*) t plieno per 1 000 darbo valandų (2005 m.) iki [...] t per 1 000 darbo valandų. Laivų statyklos pajėgumai, įvertinti CGT (*compensated gross tonnage*, kompensuotuoju bruto tonažu), dėl šio investicinio projekto nebus padidinti, tiesiog bus keičiamas gamybos profilis: vietoj vidutinių konteinerių laivų bus statomi dideli konteinerių laivai. Laivų statyklos plieno perdirbimo pajėgumai įgyvendinus investicinį projektą bus padidinti nuo 56 000 t per metus (2005 m.) iki 64 000 t per metus.
- (13) Projektas buvo pradėtas vykdyti 2005 m. pradžioje ir baigtas 2006 m. vasario 28 d. Bus tiesiogiai sukurtos 207 naujos darbo vietos.
- (14) Dėl investicinio projekto sumažės laivų statyklos vertikalioji integracija. Kitoms įmonėms atiduodamų darbų dalis turi padidėti nuo 17 % gamybos valandų (2005 m.) iki 28 % (iki 2007 m. pabaigos). Tikimasi, kad daugiau darbų atiduodant kitoms įmonėms Štralzundo regione bus sukurta 400 naujų darbo vietų.
- (15) Visos projekto sąnaudos sudaro 18 669 000 EUR ir atitinka remtiną išlaidą. Šias išlaidas galima suskirstyti taip:

	EUR
Laivų keltuvai	10 512 000
Plokščių ir sekcijų statyba	3 910 000
Konservavimas	4 247 000
Iš viso	18 669 000

- (16) Vokietija ketina suteikti 4 200 500 EUR valstybės pagalbą, kuri atitinka 22,5 % remtinų investicijų išlaidų nuo 18 669 000 EUR sumos. Pagalba teikiama remiantis dviem patvirtintomis regioninės pagalbos schemomis (\*). Prašymas suteikti pagalbą pateiktas prieš pradėdant vykdyti investicinį projektą.

(\*) Slapta informacija. Toliau taip pat žymima [...].

(\*) Bendrijos užduotis „Gerinti regiono ekonomikos struktūrą“ – 34 gairės; 2005 m. investicijų rėmimo įstatymas.

### III. PRIEŽASTYS PRADĖTI OFICIALIĄ TYRIMO PROCEDŪRĄ

- (17) Oficiali tyrimo procedūra buvo pradėta, nes Komisija abejojo, ar pagalba yra suderinama su bendrąja rinka. Komisija mano, kad investicijomis į plokščių ir sekcijų statybą siekiama ne tik investuoti į esamų įrenginių našumo gerinimą. Be to, Komisija suabejojo, ar investicijos į konservavimo cechus ir laivų keltuvo pailginimą yra remtinos, nes neatrodė, kad jomis siekiama didinti šių įrenginių našumą.
- (18) Be to, Komisija manė, kad VWS investicijos galėtų padidinti laivų statyklos pajėgumus, kurie galėtų būti nesuderinami su Valstybės pagalbos laivų statybai bendrosiomis nuostatomis <sup>(5)</sup> ir bendrąja rinka.

### IV. SUINTERESUOTŪJŲ ŠALIŲ PASTABOS

- (19) Komisijai atsiųstos pagalbos gavėjos, Vokietijos laivų statybos ir jūrų technikos asociacijos bei Danijos laivybos pramonės asociacijos pastabos.

#### 1. Pagalbos gavėjos pastabos (VWS)

- (20) Savo pastabose VWS pabrėžia, kad investiciniu projektu siekiama didinti našumą ir esamų gamybos įrenginių pajėgumų panaudojimą. Be to, investiciniu projektu nesiekama didinti laivų statyklos pajėgumų, ir įvykdytas projektas neturėtų tokio poveikio. Investicinis projektas greičiau yra sąlyga VWS siekiamiems naujoviškiems produktams sukurti ir įžengti į *Panamax* tipo laivų rinkos segmentą. VWS teigia, kad laivų, kurių krovumas yra 2 500–4 999 TEU <sup>(6)</sup>, rinka laivų statyklai yra tinkamiausias rinkos segmentas, nes šiam segmentui būdingas visame pasaulyje didžiausias produkcijos realizavimo potencialas, o Europoje šiame segmente konkurencija nėra didelė.
- (21) Be to, VWS atkreipia dėmesį į tai, kad laivų statykla jau per 1993–1998 m. atliktą restruktūrizaciją buvo pritaikyta *Panamax* tipo laivams statyti – tai liudija atitinkamo dydžio laivų statybos cechus. Tačiau restruktūrizacijos laikotarpiu nebuvo įmanoma numatyti, kad tarptautinėje rinkoje padidės *Panamax* tipo laivų paklausa. Kadangi *Bremer Vulkan* (tuometinis VWS savininkas) jau valdė laivų statyklas, kuriose buvo galima statyti *Panamax* tipo laivus, *Bremer Vulkan* planuose VWS buvo numatyta mažesnių laivų statybai, todėl manyta, kad 230 m ilgio laivų keltuvo statyklai pakaks.

- (22) VWS teigia, kad VWS rinkos padėtis per pastaruosius metus dėl įvairių veiksnių pasikeitė. *Bremer Vulkan* nebeegzistuoja. Dėl nepakankamos buvusių VWS produktų paklausos laivų statykla ėmė daugiausia statyti konteinerių laivus iki 3 000 TEU ir didelius, specializuotus jūrinių įrenginių aprūpinimo laivus. Biriųjų krovinių laivų, žvejybos laivų, keltų, keleivinių laivų ir tankerių, kuriuos anksčiau gamino VWS, paklausos nebėra, todėl jie nebestatomi. Be to, VWS teigia, kad mažesnių konteinerių laivų rinka Vokietijoje ir iš dalies Lenkijoje pasižymi dideliu konkurenciniu spaudimu, o didesnius *Panamax* tipo konteinerių laivus stato tik labai nedaug Europos laivų statyklų. VWS teigia, kad VWS techninė įranga, ypač laivų statybos cechus, jau leidžia statyti *Panamax* tipo laivus.

- (23) Tačiau norint ekonomiškai statyti *Panamax* tipo laivus, būtina atlikti laivų statyklos įrenginių techninius pakeitimus. Iki šiol VWS statė laivus, kurių krovumas buvo nuo 2 100 iki 3 000 TEU, o ilgis – nuo 197 m iki 237 m. Šie laivai buvo konstruojami iš 95–111 plieno sekcijų, kurių ilgis buvo iki 16 m. Šių sekcijų dydis yra ribojamas dėl dirbtuvių ir konservavimo cechų patalpų dydžio. *Panamax* tipo laivai yra nuo 295 m ilgio. Jei įrenginiai nebūtų techniškai pakeisti, šie laivai turėtų būti konstruojami iš 170 sekcijų kiekvienam laivui, todėl montuojant ankstesnio dydžio sekcijas sąnaudos padidėtų 60–70 %. Kadangi šių laivų rinkos kaina yra tik 20–23 % didesnė už anksčiau statytų laivų kainą, VWS turi padidinti savo įrenginių našumą, kad galėtų ekonomiškai statyti didesnius laivus. Todėl būtinos investicijos į dviejų iš turimų konservavimo cechų skyrių padidinimą ir į plokščių bei sekcijų gamybos plėtrą, kad būtų galima gaminti ir apdoroti iki 32 m ilgio sekcijas.

- (24) VWS atkreipia dėmesį į tai, kad *Panamax* tipo laivus galima nuleisti į vandenį ir su turimu 230 m ilgio laivų keltuvas. Tokiu atveju laivų keltuvas ilgį viršijanti laivo korpuso dalis turėtų būti, pvz., prilaikoma plaukiojančiu kranu. Tačiau toks būdas yra rizikingas ir dėl jo susidaro didesnės išlaidos.

- (25) Pastabose apie laivų statyklos pajėgumus VWS teigia, kad bendri CGT vertinami laivų statyklos pajėgumai nebūtų padidinti. 2005 m. VWS pastatė šešis konteinerių laivus po 2 500 TEU, t. y. jos pajėgumai buvo 110 000 CGT. Tuo metu per 1,725 mln. darbo valandų buvo perdirta 56 000 t plieno. Įvykdžiusi investicinį projektą laivų statykla 2006 ir 2007 m. gali kasmet pastatyti po septynis *Panamax* laivus, sunaudodama 64 000 t plieno ir skirdama 1,9 mln. darbo valandų. Taigi 2006 ir 2007 m. laivų statyklos pajėgumai būtų po 108 000 CGT. CGT išlieka vienodi, tačiau darbo valandų skaičius ir perdirta plieno kiekis padidėja po 14 %.

<sup>(5)</sup> OL C 317, 2003 12 30, p. 11.

<sup>(6)</sup> Dvidešimties pėdų ekvivalento konteineris (angl. *Twenty-foot equivalent unit*).

- (26) VWS pabrėžia, kad sutartys dėl *Panamax* tipo laivų buvo sudarytos 2003 m., kai mažesnių laivų paklausa sumažėjo, o didesnių *Panamax* tipo laivų padidėjo, ir kad šis paklausos pokytis būtų kėlęs didelę grėsmę laivų statyklos ateičiai, jei laivų statykla ir toliau būtų staciūsi tik mažesnius laivus. Ištyrus laivų statyklos gamybos procesą paaiškėjo, kad įgyvendinus aptariamą investicijas galima statyti didesnius laivus, o įrenginių našumas neiškraipytų konkurencijos.
- (27) Laivų, kurių dydis yra nuo 2 500 iki 4 000 TEU (nuo 22 000 iki 50 000 CGT), rinkos segmente, t. y. būsimajame VWS aptarnaujamame segmente, veikia tik šios laivų statyklos: Vokietijos laivų statykla *Aker TW* (HDW ir *Schichau Seebeck*) ir Lenkijos laivų statyklos, esančios Gdynėje ir Ščecine.
- (28) Nusileisdamos Korėjos Respublikai (39,1 % rinkos) ir lenkdamos Kiniją (24,8 % rinkos), Europos laivų statyklos šiame segmente užima 26,3 % rinkos dalį. Korėjos Respublika ir Kinija šiame segmente yra didžiausios konkurentės ir ateityje jos diktuos konkurencijos sąlygas. Jei VWS neįžengtų į *Panamax* tipo laivų rinką, ji ir toliau veiktų nedidelių konteinervežių rinkoje, kurioje labiausiai konkuruoja Europos įmonės, ir pati nusigręžtų nuo sparčiai didėjančios *Panamax* tipo laivų rinkos. VWS pateikė informaciją, įrodančią, kad rinkoje didėja didesnių laivų paklausa, o laivų, kurių krovumas yra nuo 2 500 iki 5 000 TEU, paklausa didėja sparčiau nei vidutiniškai.

## 2. Vokietijos laivų statybos ir jūrų technikos asociacijos pastabos

- (29) Vokietijos laivų statybos ir jūrų technikos asociacija (toliau – asociacija) pažymi, kad Komisijos abejonės dėl galimo pajėgumų didinimo negali būti grindžiamos Valsybės pagalbos laivų statybai bendrosiomis nuostatomis. Taip pat šių abejonų nepateisina dabartinė rinkos situacija, o planuojama pagalba neiškraipytų konkurencijos.
- (30) Asociacija teigia, kad pastaraisiais metais pasikeitė ES politika valstybės pagalbos laivų statybai srityje. Valstybės pagalbos laivų statybai bendrosiose nuostatose nėra jokių nurodymų, kurie draustų teikti investicinę pagalbą pajėgumams didinti. Asociacija mano, kad tokie nurodymai nebelaikomi tikslingais. Be to, asociacija teigia, kad buvo atsakyta kuo daugiau Valstybės pagalbos laivų statybai bendrosiose nuostatose anksčiau pateiktų konkrečiam sektoriui skirtų nurodymų. Pajėgumų klausimas minimas tik pagalbos įmonių uždarymui aplinkybėmis. Kitas pagalbos rūšis, pavyzdžiui, restruktūrizavimo pagalbą, reglamentuoja bendrosios valstybės pagalbos nuostatos.
- (31) Asociacija taip pat teigia, kad per siauras šių nuostatų aiškinimas prieštarauja *LeaderSHIP 2015* iniciatyvai, kuri

sudaro Lisabonos strategijos įgyvendinimo dalį. Europos pramonės konkurencingumas ir našumas turi būti didinami investicijomis į mokslinius tyrimus, technologijų plėtrą ir naujoves, tarp jų ir investicijomis į modernius gamybos įrenginius. Jei valstybės investicinė pagalba neprisidėtų prie pajėgumų didinimo, šis faktas prieštarautų *LeaderSHIP 2015* iniciatyvos tikslui, ypač tikslui užtikrinti ir plėtoti užimamą padėtį pasirinktuose rinkos segmentuose. Vienas iš tokių rinkos segmentų yra mažų ir vidutinių konteinerių laivų statybos rinka, kurioje Europos pozicijos, kaip ir anksčiau, yra labai geros, palyginti su Korėjos Respublika ir Kinija.

- (32) Asociacijos nuomone, planuojamos investicijos neiškraipys konkurencijos. Šiuo metu nėra perteklinių pajėgumų, nes tarptautinė laivų statybos rinka išgyvena pakilimą. Paklausa jau kurį laiką yra pakankamai didelė, nors 2008–2009 m. numatomas nedidelis paklausos sumažėjimas. Pasaulio prekybai nuolat augant, intensyvėja ir jūrų transportas. Ši tendencija ypač pastebima pramonės prekių gabenimo konteinerių laivais srityje. Todėl šių laivų tipų paklausa ir toliau didės.
- (33) Planuojamos investicijos leidžia VWS statyti konteinerių laivus, kurių krovumas būtų iki 5 000 TEU. Iki šiol VWS buvo galima statyti laivus, kurių krovumas – iki 3 000 TEU. Konteinerių laivų iki 3 000 TEU rinkoje didelė konkurencija, nes šie laivai statomi keliose Vokietijos laivų statyklose, taip pat kitose Europos laivų statyklose, ypač Lenkijos laivų statyklose, esančiose Gdynėje ir Ščecine. Tačiau didžiausios konkurentės yra Korėjos Respublika ir Kinija.
- (34) Tuo tarpu laivų, kurių krovumas yra daugiau kaip 3 000 TEU, rinkos struktūra yra kitokia. Nors kelios Vokietijos ir Lenkijos laivų statyklos turi techninių galimybių statyti tokius laivus, beveik visi šie laivai statomi tik Korėjos Respublikoje ir Kinijoje.
- (35) Asociacija teigiamai vertina laivų, kurių krovumas yra daugiau kaip 3 000 TEU, rinkos segmento augimo potencialą ir remiasi pastaraisiais metais nuolat didėjančiu *Panamax* tipo konteinerių laivų segmente pastatytų laivų skaičiumi. Asociacija pabrėžia, kad VWS investicijos neiškraipys konkurencijos Europoje, nes šių tipų laivai šiuo metu beveik visi statomi Korėjos Respublikoje ir Kinijoje. Be to, reikia atkreipti dėmesį į tai, kad Kinija ir toliau didins laivų statybos pajėgumus ir užims vis didesnę rinkos dalį, o tai rodo, kad konkurencija laivų statybos sektoriuje vyksta ne tiek Europos, kiek pasauliniu mastu. Todėl investicijų į Europos laivų statyklas apribojimas būtų naudingas tik konkurentams Korėjos Respublikoje ir Kinijoje.

#### 4.3. Danijos laivybos pramonės asociacijos pastabos

- (36) Danijos laivybos pramonės asociacija teigia, kad svarstoma pagalba neiškraipytų konkurencijos, nes VWS pastatytų ir ateityje statysimų laivų tipai nedubliuoja Danijos laivų statyklų statybos programų. Be to, Danijos laivybos pramonės asociacija atkreipia dėmesį į tai, kad planuojama valstybės pagalba siekiama didinti VWS konkurencingumą didesnių konteinerių laivų rinkoje. Manoma, kad konkurentai šiame naujame rinkos segmente daugiausia bus iš Europai nepriklausančių trečiųjų šalių. Be to, pastebima, kad apskritai padidėjo didesnių laivų paklausa.
- (37) Danijos laivybos pramonės asociacija taip pat pažymi, kad laivų statybos pramonė Europai nepriklausančiose šalyse yra labai subsidijuojama. Norėdama atsilaikyti stiprėjančioje konkurencinėje kovoje, Europos laivų statybos pramonė turi didinti investicijas.

#### V. VOKIETIJOS PASTABOS

- (38) Pastabose dėl oficialios tyrimo procedūros pradžios Vokietija nurodo, kad Valstybės pagalbos laivų statybai bendrųjų nuostatų 26 konstatuojamojoje dalyje nėra pateikiama jokių nurodymų dėl pajėgumų. Be to, 26 konstatuojamojoje dalyje nėra pateikiama jokių nurodymų, investicinę pagalbą projektams, kurie, didindami našumą, sykiu padidintų ir pajėgumus, traktuojančių kaip neleistiną. Vokietija taip pat teigia, kad laivų statybos pramonės našumo didinimas yra vienas pagrindinių Bendrijos politikos tikslų šiame ekonomikos sektoriuje. Taip atkreipiamas dėmesys į *LeaderSHIP 2015* iniciatyvą, kuria siekiama gerinti Europos laivų statyklų konkurencinę padėtį ir mažinti žalą, kurią Europos laivų statybos pramonei daro subsidijos, skiriamos laivų statybai Azijoje. Vokietijos nuomone, šį tikslą galima pasiekti tik didinant našumą.
- (39) Be to, Vokietija mano, kad negalima vadovautis Valstybės pagalbos laivų statybai bendrųjų nuostatų 3 konstatuojamąja dalimi teigiant, kad vertinant pagalbos suderinamumą su bendrąja rinka reiktų atsižvelgti į investicinio projekto poveikį pajėgumams. Vokietija taip pat teigia, kad laivų statybos sektoriaus nebeveikia Valstybės pagalbos laivų statybai bendrųjų nuostatų 3 konstatuojamojoje dalyje nurodyti veiksniai, nes šiam sektoriui šiuo metu būdinga užsakymų gausa, didelės kainos ir pajėgumų stoka.
- (40) Vokietija taip pat pabrėžia, kad Europos laivų statybos pramonės rinkos dalis per pastaruosius dešimtmečius sumažėjo, o Japonija, Korėjos Respublika ir Kinija padidino savo rinkos dalis, pasinaudojusios valstybės subsidijomis. Šis subsidijavimas Valstybės pagalbos laivų statybai

bendrųjų nuostatų 3 konstatuojamosios dalies c punkte yra nurodytas kaip vienas iš šiam sektoriui būdingų veiksnių, į kuriuos būtina atsižvelgti. Todėl Europos laivų statyklos turėtų dėti visas pastangas, kad jų našumas didėtų.

- (41) Vokietijos nuomone, bet koks našumo padidėjimas automatiškai lemia, kad įmonė pagamins daugiau produkcijos. Todėl, remiantis Valstybės pagalbos laivų statybai bendrosiomis nuostatomis, našumo didinimas negali reikšti, kad tas pats kiekis bus pagamintas mažesnėmis sąnaudomis. Toliau Vokietija atkreipia dėmesį į regioninės pagalbos tikslą: ja turi būti prisidedama prie regiono ekonominės plėtros ir darbo vietų kūrimo. Taigi dėl didesnio našumo negali sumažėti darbo vietų skaičius.
- (42) Atsižvelgdama į rinkos situaciją Vokietija teigia, kad yra vežama vis daugiau krovinių ir konteinerių laivų segmente pastebima tendencija naudoti didesnius laivus. Jau dabar yra laivų, kurių krovumas 5 000 TEU, o naujausiose prognozėse kalbama apie laivus, kurių krovumas bus 8 000 TEU. Kadangi tokie dideli laivai galėtų įplaukti tik į nedaugelį uostų, vis tiek reikės mažesnių laivų (kuriuos ateityje statys VWS), kurie toliau paskirstytų jų krovinį. Todėl padidėjusi didesnių laivų paklausa nepadarys neigiamo poveikio mažesnių laivų, kurie statomi VWS statyklėje, paklausai.
- (43) Vokietija pateikia išsamią informaciją apie VWS investicinį projektą, apie plieno perdirbimo pajėgumus, darbo sąnaudas ir laivų statyklos našumą iki projekto įgyvendinimo ir po jo. Vokietija teigia, kad yra būtinos investicijos į laivų statyklos konkurencingumo išlaikymą ir 1 200 dabartinių darbo vietų išsaugojimą.
- (44) Atsižvelgdama į potencialų laivų statyklos pajėgumų padidėjimą po investicijų Vokietija atkreipia dėmesį į tai, kad investicijos nėra susijusios su sritimis, kurios būtų laikomos laivų statyklos techniniais trūkumais. Sprendime pradėti oficialią procedūrą Komisija paaiškino, kad šie techniniai trūkumai daro poveikį laivų statyklos pajėgumams. Todėl Vokietija teigia, kad laivų statyklos pajėgumai, palyginti su Komisijos nustatytais kriterijais, nepasikeis.
- (45) Be to, Vokietija teigia, kad EB sutarties 87 straipsnio 1 dalis yra nesusijusi su investicinės pagalbos teikimu, ir nurodo rinkos ekonomikos investuotojo principą. Kadangi VWS pati prisiima 77,5 % investicijų išlaidų ir tokiu būdu prisiima riziką, galima manyti, kad investicijos atitinka rinkos ekonomikos kriterijus.

- (46) Vokietijos nuomone, ši investicinė pagalba neiškraipo konkurencijos, todėl 87 straipsnio 1 dalies nuostatos netaikomos, nes laivų statyba yra priskiriama tarptautinei rinkai, kuri jau yra iškraipyta Azijos šalių statykloms skiriamų subsidijų. Be to, Europos laivų statyklų pajėgumai yra didžiąja dalimi panaudojami, o ateinančiais metais galima tikėtis didelio augimo. Vertinant konkurencijos padėtį būtina atsižvelgti tik į tuos konkurentus, kurie veikia tame pačiame segmente, t. y. stato *Panamax* tipo laivus. Šių konkurentų užsakymų registracijos žurnalai yra užpildyti kitiems metams, o konkurentų pajėgumai taip pat yra panaudojami.
- (47) Dėl būsimų rinkos pokyčių ir potencialaus būsimo perteklinio pajėgumo, kurie yra minimi Komisijos sprendime pradėti oficialią procedūrą, Vokietija teigia, kad prognozės yra nelabai patikimos, ir pažymi, kad Komisija nepateikė jokių įrodymų dėl būsimų rinkos pokyčių. Faktas, kad ateityje gali susidaryti perteklinių pajėgumų, negali būti naudojamas kaip argumentas, esą šiuo metu planuojama pagalba prisidės prie konkurencijos išskraidymo, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje. Dėl tų pačių priežasčių taip pat nebus padaryta įtakos valstybių narių tarpusavio prekybai.
- (48) Galiausiai dėl suderinamumo su EB sutarties 87 straipsnio 3 dalimi Vokietija teigia, kad pagalba yra suderinama su Europos ekonomine politika, kuria siekiama gerinti Europos laivų statybos pramonės padėtį ir konkurencingumą. Šio tikslo siekiama ir iniciatyva *LeaderSHIP 2015*.
- (49) Vokietija pažymi, kad suinteresuotosios šalys savo pastabomis pritaria Vokietijos pateiktam vertinimui, pagal kurį planuojama pagalba yra suderinama su bendrąja rinka.
- (50) Pagal EB sutarties 87 straipsnį valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai. Pagal nusistovėjusią Europos bendrijos teismų praktiką įtakos prekybai kriterijus yra tenkinamas, jei pagalbą gaunanti įmonė užsiima ekonomine veikla, kuri yra prekybos tarp valstybių narių objektas.
- (51) Dotaciją teikia Meklenburgo-Vakarų Pomeranijos žemė, todėl ji priskirtina valstybės dotacijai. Dotacija suteikia VWS pranašumą, kuris rinkos sąlygomis jai negalėtų būti suteiktas.
- (52) VWS stato jūrų laivus. Kadangi tais laivais plačiai prekiaujama, ši priemonė gali iškraipyti konkurenciją ir daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai. Vokietijos pateikti argumentai šia tema nėra įtikinami. Remiantis nusistovėjusia teismų praktika, pagalba, kuri sustiprina įmonės padėtį, palyginti su jos konkurentais Bendrijos rinkoje, daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai<sup>(7)</sup>.
- (53) Kalbant apie Vokietijos prieštaravimą, esą nėra įrodyta, kad ateityje atsiras potencialių perteklinių pajėgumų ir kad nėra įrodytas konkurencijos išskraidymas, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje, reikia pažymėti, kad priemonė atitinka EB sutarties 87 straipsnio 1 dalies taikymo sąlygas, jei ji iškraipo konkurenciją ir gali ją iškraipyti, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai<sup>(8)</sup>.
- (54) Atsakydama į asociacijos argumentą, kad ši priemonė neiškraipo konkurencijos Europoje, nes beveik visi laivai, kuriuos VWS statys ateityje, yra statomi Korėjos Respublikoje ir Kinijoje, Komisija nurodo, kad VWS statysimi konteinerių laivai negali būti laikomi atskira rinka, nes šie konteinerių laivai konkuruoja su kitais Europos laivų statyklų pastatytais konteinerių laivais.
- (55) Todėl ši dotacija yra valstybės pagalba, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje, ir ją reikia atitinkamai vertinti.

## VI. VERTINIMAS

### 1. Valstybės pagalba, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje

- (50) Pagal EB sutarties 87 straipsnį valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai. Pagal nusistovėjusią

### 2. Leidžiančios nukrypti nuostatos pagal EB sutarties 87 straipsnio 2 ir 3 dalis

- (56) EB sutarties 87 straipsnio 2 ir 3 dalyse numatomos EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje nustatyto bendrojo draudimo taikyti pagalbą išimtyms.

<sup>(7)</sup> Plg. Teisingumo Teismo sprendimą byloje *Philip Morris prieš Komisiją* (C-730/79, Rink. 1980, p. 2671, 11 punktas).

<sup>(8)</sup> Plg. EB Pirmosios instancijos teismo sprendimą byloje *Alzetta prieš Komisiją* (T-23/98, Rink. 2000, p. II-2319, 80 punktas).



- (57) Siekdama įvertinti pagalbą laivų statybai Komisija parengė Valstybės pagalbos laivų statybai bendrąsias nuostatas. Kaip apibrėžta šiose Valstybės pagalbos laivų statybai bendrosiose nuostatose, „laivų statyba“ – tai savaeigių komercinių jūros laivų statyba Bendrijoje. VWS vykdoma veikla patenka į šios apibrėžties taikymo sritį, todėl ginčijamą pagalbą reikia vertinti atsižvelgiant į Valstybės pagalbos laivų statybai bendrąsias nuostatas. Komisija negavo jokios informacijos, kad VWS taip pat stato žvejybos laivus Bendrijai. Pagal Gaires dėl valstybės pagalbos žuvininkystei ir akvakultūrai patikrinimo<sup>(9)</sup> laivų statykloms negalima teikti pagalbos, skirtos Bendrijos žvejybos laivams statyti.
- (58) Bendrųjų nuostatų 26 konstatuojamojoje dalyje teigiama: „Regioninė pagalba laivų statybai, laivų remontui arba techniniam laivų pertvarkymui gali būti laikoma atitinkančia bendrosios rinkos reikalavimus tik jei ji [...] suteikiama veikiančioms statykloms atnaujinti bei modernizuoti ir neturi būti susijusi su minėtų statyklų finansiniu restruktūrizavimu, turint tikslą padidinti esamų įrenginių našumą.“
- (59) Pagalbos intensyvumas neturi viršyti 22,5 % arba taikomos regioninės pagalbos ribos dydžio pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punktą, tačiau taikytinas mažesnis dydis. Be to, pagal taikomų nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairių apibrėžtį pagalba turi apsiriboti remtinomis išlaidomis.
- (60) Įgyvendinusi investicinį projektą, VWS galės ekonomiškai statyti *Panamax* tipo laivus. Pagalbos gavėjos duomenimis, *Panamax* tipo laivus, kurie yra ilgesni už iki šiol laivų statykloje pastatytus laivus, galima statyti naudojant jau turimus laivų statyklos įrenginius. Tačiau šie laivai būtų montuojami iš 170 sekcijų, kurių kiekvienos ilgis būtų iki 16 m, todėl šis metodas būtų nepelningas ir nekonkurencingas. Norint pakelti tokius laivus reikėtų naudoti plaukiojantį kraną, kuris prilaikytų už laivų keltuvo platformos išsikišusią laivo korpuso dalį. Šis būdas būtų ekonomiškai nepelningas ir būtų susijęs su didesne nelaimingų atsitikimų rizika.
- (61) Įvykdžius investicinį projektą, laivų statykloje būtų galima statyti *Panamax* tipo laivus iš 110 sekcijų, kurių kiekvienos ilgis būtų iki 32 m. Investicijos į naują plokščių ir pasekcijų gamybos liniją ir į keturių papildomų statybų aikštelių statybą sekcijų gamybai yra būtinos norint gaminti šias didesnes sekcijas. Padidinus konservavimo cechų skyrius, laivų statykla galės apdoroti šias didesnes sekcijas. Todėl investicinis projektas padės racionalizuoti VWS gamybos procesą.
- (62) Investicijos į laivų keltuvo pailginimą padės pritaikyti keltuvo ilgį prie keliamų laivų ilgio. Todėl nebereikės naudoti plaukiojančio kranu. O pailginus laivų keltuovą bus paprasčiau pakelti *Panamax* tipo laivus.
- (63) Todėl Komisija mano, kad gamybos įrenginių pritaikymas ekonomiškai *Panamax* tipo laivų statybai gali būti laikomas veikiančios laivų statyklos atnaujinimu ir modernizavimu.
- (64) Įgyvendinus investicinį projektą laivų statyklos našumas padidės nuo 32,6 t plieno per 1 000 darbo valandų (2005 m.) iki maždaug 38,2 t plieno per 1 000 darbo valandų. Todėl investicinis projektas padidins turimų įrenginių našumą. Laivų statyklos pajėgumai, vertinami CGT, nepasikeis<sup>(10)</sup>. Plieno perdirbimo pajėgumai padidės nuo 56 000 t (2005 m.) iki 64 000 t (2006 m.). Komisijos nuomone, padidėję plieno perdirbimo pajėgumai laikytini padidėjusio našumo šalutiniu reiškiniu ir jie nėra neproporcingi, palyginti su pasiektu našumo padidėjimu.
- (65) Todėl Komisija daro išvadą, kad šis investicinis projektas iš esmės atitinka investicijų į esamų laivų statyklų modernizavimą arba atnaujinimą siekiant padidinti turimų įrenginių našumą sąlygas. Be to, Komisija atsižvelgia į tai, kad pagalba yra apribota parama remtinoms išlaidoms pagal nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gaires ir taikoma viršutinė 22,5 % riba nėra peržengiama.

## VII. IŠVADA

- (66) Komisija daro išvadą, kad planuojama regioninė pagalba VWS laivų statyklai yra suderinama su regioninės pagalbos teikimo sąlygomis pagal Valstybės pagalbos laivų statybai bendrąsias nuostatas. Todėl planuojama pagalba atitinka visas sąlygas, kad būtų laikoma suderinama su bendrąja rinka,

<sup>(9)</sup> OL C 229, 2004 9 14, p. 5.

<sup>(10)</sup> Laivų statyklos pajėgumai 2005 m. buvo 110 000 CGT, o 2006 ir 2007 m. sudarys apie 108 000 CGT (vietoj vidutinių konteinerių laivų pradėjus statyti didelius konteinerių laivus).

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

2 straipsnis

1 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Vokietijos Federacinei Respublikai.

Vokietijos planuojama valstybės pagalba laivų statyklai *Volks-werft Stralsund*, kuri sudaro 4 200 500 EUR sumą, pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą yra suderinama su bendrąja rinka.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 6 d.

Todėl leidžiama skirti 4 200 500 EUR pagalbą.

*Komisijos vardu*

Neelie KROES

*Komisijos narė*

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2006 m. gruodžio 20 d.

dėl koncentracijos suderinamumo su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu

(Byla Nr. COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets)

(pranešta dokumentu Nr. C(2006) 6764)

(Tik tekstas anglų kalba yra autentiškas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/403/EB)

2006 m. gruodžio 20 d. Komisija, atsižvelgdama į 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės, ypač į šio reglamento 8 straipsnio 1 dalį, priėmė sprendimą susijungimo byloje <sup>(1)</sup>. Viso sprendimo teksto neslapta versija autentiška bylos kalba bei Komisijos darbo kalbomis pateikiama Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje adresu [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

## I. SANTRAUKA

- (1) 2006 m. rugpjūčio 16 d. Komisija pagal Reglamento (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (toliau – Susijungimų reglamentas) 4 straipsnį gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai „P.H. Glatfelter Company“ (toliau – „Glatfelter“, JAV), įsigydama turtą, įgyja visišką įmonės „Lydney Business of J.R. Crompton Ltd“ (toliau – „Lydney Business“, Jungtinė Karalystė), kuriai paskirtas administratorius, kontrolę.
- (2) „Glatfelter“ ir „Lydney Business“ drėgnuoju gamybos būdu gamina arbatos ir kavos filtrams skirtą pluoštą. Iš Komisijos atlikto rinkos tyrimo paaiškėjo, kad, nepaisant jai priklausančios didelės drėgnuoju būdu gaminamo pluošto arbatos ir kavos filtrams rinkos dalies, pranešančiosios šalies veiklą ribos kai kurie konkurentai, ypač neseniai savo gamybos pajėgumą Kinijoje labai padidinusi Jungtinės Karalystės įmonė „Purico“. Be to, konkurentai, siūlantys pakaitines medžiagas drėgnuoju būdu gaminamam arbatos ir kavos filtrų pluoštui, ribos apie koncentraciją pranešančios šalies galimybes kelti kainas. Taigi sprendime daroma išvada, kad ši koncentracija nesudarys didelių kliūčių veiksmingai konkurencijai.

## II. ŠALYS

- (3) „Glatfelter“ yra Niujorko vertybinių popierių biržoje kotiruojamas „specialaus popieriaus“ ir „sudėtinio pluošto“ gamintojas. Specialus popierius – tai tapetai, specialus popierius spaustuvėms ir kt. Savo fabrikų filialuose „Glatfelter“ drėgnuoju būdu gamina pluoštą arbatos maišeliams, kavos filtrams ir kavos maišeliams, taip pat kitą specialų popierių.
- (4) „Lydney Business“ yra buvusios „Crompton Ltd“ įmonės (toliau – „Crompton“, Jungtinė Karalystė), kuriai paskirtas

administratorius, turto dalis. „Crompton“ buvo specialaus popieriaus ir drėgnuoju būdu gaminamo pluošto gamintojas, taip pat svarbiausias arbatos maišelių ir kavos filtrų sektoriaus tiekėjas. Jungtinėje Karalystėje „Crompton“ priklausė trys gamyklos su šešiomis nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinomis: „Lydney“ gamykla su trimis nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinomis, gaminančiomis polipropileno pluoštą, „Simpson Clough“ gamykla su dviem nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinomis ir „Devon Valley“ gamykla su viena nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašina ir viena horizontalaus formavimo popieriaus gaminimo mašina.

## III. SANDORIS

- (5) 2006 m. vasario 7 d. įmonei „Crompton“ teismas paskyrė administratorius (pagal Jungtinėje Karalystėje galiojančią nemokumo procedūrą), o paskirtieji administratoriai (toliau – administratoriai) nusprendė parduoti „Crompton“ turtą. Taigi jie surengė viešąjį pardavimą. Anot pranešančiosios šalies, išnagrinėję keletą pradinių orientacinių pasiūlymų administratoriai paprašė „Glatfelter“ ir kitų įmonių pateikti galutinį pasiūlymą.
- (6) 2006 m. kovo 9 d. „Glatfelter“ per savo filialą „Glatfelter UK“ įsigijo didžiąją dalį „Crompton“ „Lydney“ gamyklos (Jungtinė Karalystė, Glosteršyras) turto su visu materialiuoju ir nematerialiuoju turtu, reikalingu tolesniam „Lydney Business“ eksploatavimui. Tačiau šis sandoris neapėmė kai kurių sutarčių ir ankstesnės „Crompton“ pagrindinės buveinės teiktų administracinių paslaugų. Sandoriu įgytas turtas toliau dokumente bus vadinamas „Lydney Business“. Sandoris, kuriuo „Glatfelter“ įsigijo „Lydney Business“, vadinamas *Lydney* sandoriu.

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

- (7) Komisijai gavus prašymą pagal Susijungimų reglamento 22 straipsnį, administratoriai nutraukė sąlyginę sutartį su „Glatfelter“ dėl „Simpson Clough Business“. Vėliau, 2006 m. birželio mėn., administratoriai pardavė „Simpson Clough Business“ įmonei „Purico“. „Simpson Clough Business“ priklauso „Simpson Clough“ ir „Devon Valley“ gamyklos, pagrindinė „Crompton“ buveinė, prekės ženklų teisės, kai kurios sutartys ir „Crompton“ pardavimo filialas Jungtinėse Valstijose.

#### IV. SUSIJUSIOS PRODUKTŲ RINKOS

- (8) Ši byla susijusi su drėgnuuoju būdu gaminamu pluoštu. Drėgnuuoju būdu gaminamas pluoštas – tai ploni akyto audinio lapai, pagaminti nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašina, maišant natūralų ir (arba) sintetinį pluoštą. Drėgnuuoju būdu gaminamas pluoštas yra neausta į popierių arba audeklą panaši medžiaga, gaminama pakeitus popieriaus gaminimo technologiją.
- (9) Drėgnuuoju būdu gaminamo pluošto sektoriuje „Glatfelter“ ir „Lydney Business“ veikla iš dalies sutampa: abi įmonės drėgnuuoju būdu gamina ir parduoda arbatos ir kavos filtravimui (arbatos maišeliams, kavos filtrams, kavos kapsulėms ir maišeliams) naudojamą pluoštą. Šių įmonių veikla taip pat sutampa drėgnuuoju būdu gaminant baterijoms naudojamą pluoštą.
- (10) Pranešančioji šalis pripažino, kad, atsižvelgiant į skirtingus taikymo būdus (pvz., arbatos ir kavos filtrai, medžiaga baterijoms, dirbtinės žarnos, danga), įvairių tipų drėgnuuoju būdu gaminamo pluošto pasiūlos pakeičiamumas yra ribotas. Tačiau dėl didelio paklausos pakeičiamumo pranešančioji šalis nurodė drėgnuuoju būdu gaminamą pluoštą kaip susijusią produkto rinką.

#### Drėgnuuoju gamybos būdu gaminamas arbatos ir kavos filtravimo pluoštas

- (11) Po Komisijos atlikto drėgnuuoju gamybos būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto rinkos tyrimo paaiškėjo, kad dėl produkto specifikos vartotojai pakuodami arbatą ar kavą nenaudoja kitokiam naudojimui skirto drėgnuuoju gamybos būdu pagaminto pluošto. Taigi paklausos pakeičiamumas yra labai ribotas, nes skirtingi drėgnuuoju būdu gaminami pluoštai turi atitikti griežtus perdirbimo mašinų standartus ir specialius kiekvienam naudojimo būdui keliamus reikalavimus (pvz., akytumo, storio, lankstumo, reguliavimo standartus).
- (12) Dėl pasiūlos pakeičiamumo pranešančioji šalis pastebėjo, kad nereikia daug investicijų, norint pakeisti vienam

produktui taikomo drėgnuuoju būdu gaminamo pluošto gamybos procesą ir imtis kitokios paskirties pluošto gamybos. Komisijos rinkos tyrimas šio teiginio nepatvirtino. Kai kurios nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinos gali būti plačiau panaudojamos. Tačiau dauguma nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinų sukurtos vienam konkrečiam naudojimui būdui. Taigi jos labiausiai pritaikytos konkrečiam drėgnuuoju būdu gaminamam pluoštui. Todėl iš esmės tik su tokiomis nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinomis galima pagaminti nurodytą arbatos ir kavos filtravimo pluoštą.

- (13) Net jei nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinos, skirtos drėgnuuoju būdu gaminti arbatos ir kavos filtravimo pluoštą, būtų tam nenaudojamos, reikėtų didelių investicijų norint jas pritaikyti kitokio pluošto gamybai. Reikėtų nemažai laiko nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašinai modifikuoti.
- (14) Norinčioms pradėti veikti rinkoje naujoms įmonėms reikėtų dar daugiau investicijų ir daugiau laiko. Reikėtų investuoti ne tik į naują nuožulnaus formavimo popieriaus gaminimo mašiną, bet ir organizuoti pardavimą, paskirstymo tinklą bei teikti techninę pagalbą. Iš rinkos tyrimo taip pat matyti, kad daugumoje šalių drėgnuuoju būdu gaminamas kavos ir arbatos filtrų pluoštas turi būti sertifikuojamas prieš leidžiant jį parduoti, ir kad vartotojai jį turi išbandyti savo mašinomis.
- (15) Taigi sprendime numatyta, kad susijusi produktų rinka yra drėgnuuoju būdu gaminamas arbatos ir kavos filtravimo pluoštas.

#### Drėgnuuoju būdu gaminamas baterijų pildymo popieriaus pluoštas

- (16) Iš Komisijos atlikto drėgnuuoju būdu gaminamo baterijų pildymo popieriaus pluošto rinkos tyrimo matyti, kad čia įmanomas dalinis pasiūlos pakeičiamumas. Drėgnuuoju būdu gaminant pluoštą baterijoms, nereikalaujama, kad pluoštas nesiliestų su maistu, todėl popieriaus mašinų, kuriomis drėgnuuoju būdu galima gaminti pluoštą baterijoms, kiekis neapsiriboja vien tik mašinomis, naudojamomis, pvz., arbatos ar kavos filtrams ar dirbtinėms žarnos gaminti. Tačiau dauguma arbatos ir kavos filtrus drėgnuuoju būdu gaminančių mašinų gali būti naudojamos baterijų pluoštui gaminti. Be to, iš rinkos tyrimo matyti, kad pluoštas baterijoms drėgnuuoju būdu dažniausiai gaminamas naudojant tas pačias mašinas, kuriomis gaminami dulkių siurblių maišeliai, lipni juosta ar dirbtinės žarnos.

- (17) Sprendime tiksliai neapibrėžiama susijusi rinka: net jei būtų nutarta laikytis pačios siauriausios susijusių produktų rinkos apibrėžties, t. y. „drėgnuoju būdu gaminamas baterijų pildymo popieriaus pluoštas“, sandoris nekeltų rimtų kliūčių konkurencijai.

#### V. SUSIJUSIOS GEOGRAFINĖS RINKOS

- (18) Pranešančiosios šalys teigia, kad susijusi geografinė rinka yra pasaulinė.

#### Drėgnuoju gamybos būdu gaminamas arbatos ir kavos filtravimo pluoštas

- (19) Iš Komisijos atlikto rinkos tyrimo paaiškėjo, kad drėgnuoju gamybos būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto rinka yra pasaulinė. Taip yra dėl pasaulinio prekybos pobūdžio ir nedidelių transporto išlaidų. Be to, Kinijoje pradėti naudoti nauji pajėgumai (ZPM mašina), kurie galėtų riboti rinkos senbuvių, daugiausia EEE gamintojų. Drėgnuoju gamybos būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto tiekėjai ir dauguma pasauliniu lygiu veikiančių vartotojų taip pat patvirtina šiuos faktus.
- (20) Taigi sprendime numatyta, kad susijusi geografinė drėgnuoju būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto rinka yra pasaulinė.

#### Drėgnuoju būdu gaminamas baterijų pildymo popieriaus pluoštas

- (21) Nors vartotojai ir pareiškė drėgnuoju būdu gaminamą baterijų pildymo popieriaus pluoštą perkantys ir gaminantys EEE, iš rinkos tyrimo matyti, kad reguliavimo reikalavimai nelaikomi pasaulinės prekybos kliūtimis. Baterijų pluošto gamintojai paprastai parduoda savo produkciją visame pasaulyje. Be to, dėl nedidelių transporto išlaidų galima spėti, kad šio produkto rinka yra pasaulinė. Kai kurių vartotojų nerimas dėl nepakankamos techninės pagalbos, kuria jie grindžia nenorą importuoti, gali būti išsklaidytas kuriant vietinį pardavimo ir techninės pagalbos tinklą.
- (22) Taigi sprendime numatyta, kad susijusi geografinė drėgnuoju būdu gaminamo baterijų pildymo popieriaus pluošto rinka yra pasaulinė.

#### VI. VERTINIMAS

#### Drėgnuoju gamybos būdu gaminamas arbatos ir kavos filtravimo pluoštas

- (23) Susijungusi įmonė 2005 m. užėmė apie 60–70 % pasaulinės drėgnuoju gamybos būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto pardavimo rinkos dalies („Glatfelter“ 30–40 %, „Lydney Business“ 20–30 %). Iki tol, kol įmonei „Crompton“ buvo paskirtas administratorius, rinkoje veikė trys pagrindiniai konkurentai: „Glatfelter“, „Crompton“ ir „Ahlstrom“. Atlikus sandorį, apie kurį buvo pranešta, taip pat bus trys tikri konkurentai: „Glatfelter“, „Purico“ ir „Ahlstrom“. Įmonė „Purico“, įsigijusi „Simpson Clough“ ir „Devon Valley“ fabrikus bei „Crompton“ prekės ženklą, taip pat ruošia veiklai naują ZPM mašiną Kinijoje; taigi ji veiks drėgnuoju būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto rinkoje, kaip ir įmonė, apie kurios susijungimą pranešama. Šiuo metu „Ahlstrom“ užima maždaug 10–30 % pasaulinės rinkos dalies, ir „Purico“ – apie 10–30 %.
- (24) Įtakos rinkai turės naujos įmonės užimama didelė rinkos dalis ir labai padidėjęs pajėgumas. Tačiau įmonei kelti kainas trukdys kai kurie konkurentai, ypač „Purico“. Įsigydama „Simpson Clough“ ir „Devon Valley“ fabrikus, „Purico“ patvirtino savo kaip vartotojų (veikiančių ir pasauliniu lygiu) pasitikėjimą įgijusio tiekėjo pozicijas ir pranašumą. „Purico“ įgytas „Crompton“ turtas, taip pat aukštas ZPM įrangos lygis Kinijoje, suteiks įmonei „Purico“ labai gerą poziciją veiksmingai konkuruoti, ZPM įranga drėgnuoju būdu gaminant arbatos ir kavos filtravimo pluoštą. Kaip matyti iš rinkos tyrimo, ši mašina sudaro didelę konkurenciją Europos gamintojams, nes per metus ji gali pagaminti maždaug 1–10 kilotonų produkcijos tiems patiems sektoriams, kuriems gamina ir „Simpson Clough“ fabrikas, t. y. drėgnuoju būdu gaminamo pluošto, ypač arbatos ir kavos filtravimo pluošto.
- (25) Be to, jei pranešančioji šalis padidintų kainas arba sumažintų drėgnuoju būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto gamybą, „Ahlstrom“ galėtų padidinti savo gamybos apimtį. Jei „Glatfelter“ padidintų drėgnuoju būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto kainas ar pelningumą, „Ahlstrom“ galėtų keisti savo gamybos pajėgumą arba, norėdama didinti pajėgumą, investuoti pertvarkydama turimą mašiną ar įsigyti kitą mašiną bei ją pertvarkyti. „Ahlstrom“ turi sukaupusi patirties ir technologinių žinių, kad galėtų pertvarkyti ir naudoti tokią mašiną. Be to, įmonė jau turi sukūrusi paskirstymo ir pardavimo tinklą.

- (26) Galiausiai įmonę „Glatfelter“ riboja ir kiti drėgnuojų būdu gaminamo pluošto tiekėjai, galintys drėgnuojų būdu gaminti pluoštą arbatos ir kavos filtrams. Šiuo metu ne visi jie sugeba drėgnuojų būdu pagaminti dvisluoksnį pluoštą, ir, regis, orientuojasi į smulkesnius vartotojus, kurių kokybės reikalavimai nėra tokie aukšti kaip daugumos stambesnių klientų. Tačiau įsisavinę drėgnuojų būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto gamybos technologiją šie tiekėjai taip pat ims ieškoti stambesnių klientų. Be to, net ir nesiorientuodami į stambesnius klientus, jie galėtų padidinti pardavimo apimtį ir taip užimti kitų arbatos ir kavos filtrų gamintojų rinkos dalį, sutrukdydami „Glatfelter“ didinti kainas ar riboti gamybos apimtį.
- (27) Komisija taip pat pastebėjo, kad drėgnuojų būdu gaminamam arbatos ir kavos filtravimo pluoštui tam tikrą konkurenciją daro ir pakaitinės medžiagos (pvz., verpti pluoštai ar nailonas). Nors dar nesitikima, kad pakaitinės medžiagos bus imta plačiai naudoti vietoj drėgnuojų būdu gaminamo pluošto, gali būti, kad pakaitinės medžiagos ateityje taps paklausios tarp vartotojų; taigi drėgnuojų būdu gaminamo arbatos ir kavos filtravimo pluošto gamybos pajėgumas didės ir bus apribotos pranešančiosios šalies galimybės daryti įtaką rinkai ir didinti kainas.
- (28) Taigi sprendime daroma išvada, kad vienašalių pasekmių neturėtų atsirasti: įmonės galimybės kelti kainas bus ribojamos keleto rimtų konkurentų ir plintančio alternatyvių medžiagų naudojimo. Atidžiai ištyrus rinkos struktūrą, vartotojų įpročius ir esamų bei potencialių konkurentų elgesį, sprendime daroma išvada, kad koordinuotų pasekmių neturėtų atsirasti.
- Drėgnuojų būdu gaminamas baterijų pildymo popieriaus pluoštas**
- (29) Iš Komisijos sprendimo matyti, kad drėgnuojų būdu gaminamo baterijų pildymo popieriaus pluošto rinkai būdinga nedidelė paklausa, didelės kitų drėgnuojų būdu gaminančių pluoštą tiekėjų pasiūlos galimybės, sutelkta paklausa, ir kad susijungusi įmonė užims mažą rinkos dalį. Tuo remdamasi, Komisija mano, kad siūloma koncentracija neturėtų daryti antikoncepcinio poveikio šiai rinkai.
- (30) 2006 m. gruodžio 6 d. Koncentracijų patariamasis komitetas pareiškė teigiamą nuomonę apie sprendimo projektą ir pritarė, kad sprendimas būtų priimtas.
- VII. IŠVADA**
- (31) Sprendime prieita prie išvados, kad siūloma koncentracija labai netrukdytų veiksmingai konkuruoti bendrojoje rinkoje arba didžiojoje jos dalyje, visų pirma kuriant arba stiprinant dominuojančią padėtį. Todėl sprendime skelbiama, kad koncentracija yra suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu pagal Susijungimų reglamento 2 straipsnio 2 dalį bei 8 straipsnio 1 dalį ir EEE susitarimo 57 straipsnį. Taigi nuspręsta, kad Komisija žodine procedūra atsižvelgė į 2006 m. gruodžio 6 d. Patariamojo komiteto nuomonę; atsižvelgė į bylas nagrinėjančio pareiškimo nuomonę šioje byloje; ir priėmė pridedamą sprendimą anglų kalba, kuria tekstas yra autentiškas.

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2007 m. birželio 12 d.

## leidžiantis valstybėms narėms pratęsti laikinuosius leidimus naudoti naują veikliąją medžiagą novaluroną

(Pranešta dokumentu Nr. C(2007) 2454)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/404/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvą 91/414/EEB dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką <sup>(1)</sup>, ypač į jos 8 straipsnio 1 dalies ketvirtą pastraipą,

kadangi:

- (1) Pagal Direktyvos 91/414/EEB 6 straipsnio 2 dalį Jungtinei Karalystei 2001 m. kovo mėn. buvo pateikta bendrovės *Makhteshim Agan Ltd* paraiška įtraukti veikliąją medžiagą novaluroną į Direktyvos 91/414/EEB I priedą. Komisijos sprendimu 2001/861/EB <sup>(2)</sup> patvirtinta, kad pateikti visi reikalingi dokumentai ir juos galima laikyti iš esmės atitinkančiais tos direktyvos II ir III prieduose nustatytais duomenų ir informacijos reikalavimus.
- (2) Siekiant atidžiai išnagrinėti dokumentus ir suteikti valstybėms narėms galimybę išduoti ne ilgiau kaip trejus metus galiojančius laikinuosius augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra minėtos veikliosios medžiagos, leidimus, jei jos įvykdo Direktyvos 91/414/EEB 8 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas ir visų pirma sąlygą, susijusią su išsamiu veikliosios medžiagos ir augalų apsaugos produkto įvertinimu pagal toje direktyvoje nustatytus reikalavimus, buvo būtinas patvirtinimas, kad pateikti visi reikalingi dokumentai.
- (3) Šios veikliosios medžiagos poveikis žmonių sveikatai ir aplinkai pareiškėjo pasiūlytais naudojimo atvejais buvo įvertintas pagal Direktyvos 91/414/EEB 6 straipsnio 2 ir 4 dalių nuostatas. Ataskaitą rengianti valstybė narė Komisijai įvertinimo ataskaitos projektą pateikė 2005 m. rugsėjo 19 d.
- (4) Ataskaitą rengiančiai valstybei narei pateikus įvertinimo ataskaitos projektą, buvo nuspręsta paprašyti pareiškėjo pateikti papildomos informacijos, kurią ataskaitą

rengianti valstybė narė turėjo išnagrinėti ir pateikti savo įvertinimą. Todėl dokumentai toliau nagrinėjami, o įvertinimo nebus įmanoma baigti per Direktyvoje 91/414/EEB nustatytą laikotarpį.

- (5) Atliekant vertinimą nebuvo nustatyta jokių priežasčių nerimauti, todėl valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė pratęsti laikinuosius augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra nagrinėjamos veikliosios medžiagos, leidimus 24 mėnesių laikotarpiui pagal Direktyvos 91/414/EEB 8 straipsnio nuostatas, kad būtų galima toliau nagrinėti dokumentų rinkinį. Tikimasi, kad įvertinimas ir sprendimo dėl galimo novalurono įtraukimo į I priedą priėmimo procesas bus baigtas per 24 mėnesius.
- (6) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Valstybės narės gali pratęsti laikinuosius augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra novalurono, leidimus ne ilgesniam kaip 24 mėnesių laikotarpiui nuo šio sprendimo priėmimo dienos.

## 2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 2007 m. birželio 12 d.

Komisijos vardu  
Markos KYPRIANOU  
Komisijos narys

<sup>(1)</sup> OL L 230, 1991 8 19, p. 1. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos direktyva 2007/31/EB (OL L 140, 2007 6 1, p. 44).

<sup>(2)</sup> OL L 321, 2001 12 6, p. 34.

## III

(Aktai, priimti remiantis ES sutartimi)

## AKTAI, PRIIMTI REMIANTIS ES SUTARTIES V ANTRAŠTINE DALIMI

## TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2007/405/BUSP

2007 m. birželio 12 d.

**dėl Europos Sąjungos policijos misijos vykdant saugumo sektoriaus reformą (SSR) ir jos sąsajos su teisingumu Kongo Demokratinėje Respublikoje (EUPOL RD Congo)**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį ir 25 straipsnio trečią pastraipą,

kadangi:

(1) Gavusi oficialų Kongo Demokratinės Respublikos (KDR) Vyriausybės kvietimą, 2004 m. gruodžio 9 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2004/847/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Kinšasoje (KDR) dėl integruoto policijos padalinio (EUPOL „Kinšasa“) <sup>(1)</sup>, numatytus 2002 m. gruodžio 17 d. Pretorijoje pasirašytame Bendrajame išsamiaame susitarime dėl pereinamojo proceso Kongo Demokratinėje Respublikoje ir 2003 m. birželio 29 d. memorandume dėl kariuomenės ir saugumo.

(2) 2006 m. vasario 18 d. įsigaliojus KDR Konstitucijai ir 2006 m. KDR surengus rinkimus baigėsi pereinamasis procesas ir 2007 m. buvo sudaryta vyriausybė. Prografoje vyriausybė numato visų pirma bendrą saugumo sektoriaus reformą, nacionalinės koncepcijos parengimą ir prioritetinius reformų veiksmus policijos, ginkluotųjų pajėgų ir teisingumo srityse.

(3) Įvairiomis Saugumo Tarybos rezoliucijomis Jungtinės Tautos dar kartą patvirtino remiančios saugumo sektoriaus reformą ir vykdo Jungtinių Tautų misiją KDR (MONUC), kuria prisideda prie šalies saugumo ir stabilumo. 2007 m. gegužės 15 d. Jungtinių Tautų Saugumo

Taryba priėmė rezoliuciją 1756 (2007), kuria pratęsiama MONUC įgaliojimai ir sudaromos galimybės, glaudžiai bendradarbiaujant su kitais tarptautiniais partneriais, įskaitant Europos Sąjungą (ES), prisidėti remiant vyriausybę pradinio saugumo sektoriaus reformos planavimo etapu.

(4) ES parodė nuolat remianti pereinamąjį procesą KDR ir saugumo sektoriaus reformą, taip pat ir vykdydama tris operacijas pagal Bendrą užsienio ir saugumo politiką (BUSP): EUSEC RD Congo <sup>(2)</sup>, EUPOL Kinšasa ir EUFOR RD Congo <sup>(3)</sup>.

(5) Suprasdama, kad reikia suformuoti bendrą požiūrį, suderinantį skirtingas priimtas iniciatyvas, 2006 m. rugsėjo 15 d. priimtose Tarybos išvadose ES nurodė, kad yra pasirengusi, glaudžiai bendradarbiaudama su Jungtinėmis Tautomis, užtikrinti tarptautinės bendrijos dedamų pastangų saugumo sektoriaus srityje koordinavimą siekiant remti Kongo institucijas šioje srityje.

(6) Todėl Tarybos generalinis sekretoriatas ir Komisijos tarnybos 2006 m. spalio mėn. ir 2007 m. kovo mėn., suderinusios su Kongo valdžios institucijomis, surengė dvi vertinimo misijas KDR, kad parengtų ES bendrą požiūrį saugumo sektoriaus reformos srityje.

<sup>(2)</sup> 2005 m. gegužės 2 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2005/355/BUSP dėl Europos Sąjungos misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR) (OL L 112, 2005 5 3, p. 20). Bendrieji veiksmai su paskutiniais pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2007/192/BUSP (OL L 87, 2007 3 28, p. 22).

<sup>(3)</sup> 2006 m. balandžio 27 d. Tarybos bendrieji veiksmai 2006/319/BUSP dėl Europos Sąjungos karinės operacijos Jungtinių Tautų Organizacijos misijai Kongo Demokratinėje Respublikoje (MONUC) remti rinkimų metu. (OL L 116, 2006 4 29, p. 98) Bendrieji veiksmai, panaikinti Bendraisiais veiksmais 2007/147/BUSP (OL L 64, 2007 3 2, p. 44).

<sup>(1)</sup> OL L 367, 2004 12 14, p. 30. Bendrieji veiksmai 2006/913/BUSP su paskutiniais pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2006/913/BUSP (OL L 346, 2006 12 9, p. 67).



- (7) 2006 m. gruodžio 7 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2006/913/BUSP, iš dalies keičiančius ir pratęsiančius Bendruosius veiksmus 2004/847/BUSP. Nauji įgaliojimai, suteikti iki 2007 m. birželio 30 d., taip pat sudarė sąlygas EUPOL „Kinšasa“ sustiprinti savo Kongo policijos konsultanto vaidmenį siekiant, kartu su misija EUSEC RD Congo, sudaryti palankesnes sąlygas KDR saugumo sektoriaus reformos procesui.
- (8) 2007 m. gegužės 14 d. Taryba patvirtino pagal Europos saugumo ir gynybos politiką vykdomos policijos misijos saugumo sektoriaus reformos srityje operacijos koncepciją ir jos sąsają su teisingumu KDR, pavadintą EUPOL RD Congo. Šioje koncepcijoje visų pirma numatyta, kad nebus pertraukos tarp EUPOL „Kinšasa“ veiklos pabaigos ir EUPOL RD Congo veiklos pradžios.
- (9) Tą pačią dieną, 2007 m. gegužės 14 d., Taryba patvirtino misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai KDR, EUSEC RD Congo, vykdymo patikslintą bendrąją koncepciją.
- (10) Turėtų būti sudarytos palankios sąlygos abiejų misijų, EUSEC RD Congo ir EUPOL RD Congo, sąveikai, taip pat atsižvelgiant į tai, kad šios misijos ateityje galėtų būti sujungtos į vieną.
- (11) Siekiant didesnio ES veiklos KDR nuoseklumo reikėtų užtikrinti kuo glaudesnę skirtingų ES veikėjų veiklos tiek Kinšasoje, tiek Briuselyje koordinavimą visų pirma sudarant atitinkamus susitarimus. Šiuo atžvilgiu ES specialusis įgaliotinis Afrikos didžiųjų ežerų regione, laikydamasis savo įgaliojimų, turėtų atlikti svarbų vaidmenį.
- (12) 2007 m. vasario 15 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2007/112/BUSP<sup>(1)</sup> dėl Roeland VAN DE GEER paskyrimo naujuoju ES specialiuoju įgaliotiniu Afrikos didžiųjų ežerų regione.
- (13) 2007 m. gegužės 11 d. generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis nusiuntė Kongo valdžios institucijoms laišką, kuriuo informavo apie ES pasirengimą tęsti ir plėsti savo dabartinę veiklą saugumo sektoriaus reformos srityje ir siekė gauti oficialų jų sutikimą. 2007 m. birželio 2 d. laišku Kongo valdžios institucijos oficialiai priėmė Europos Sąjungos pasiūlymą ir pakvietė ją vykdyti misiją šioje srityje.
- (14) Trečiosios valstybės turėtų dalyvauti projekte laikantis Europos Vadovų Tarybos nustatytų bendrųjų gairių.

- (15) Misijos įgaliojimai įgyvendinami esant saugumo situacijai, kuri gali pablogėti ir galėtų pakenkti BUSP tikslams, apibrėžtiems Sutarties 11 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

#### 1 straipsnis

##### Misija

1. Europos Sąjunga (ES) vykdo misiją teikti patarimus, paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR), vadinamą EUPOL RD Congo, ir vykdyti jos stebėseną, kad prisidėtų prie Kongo pastangų reformuoti ir restruktūrizuoti policijos sektorių ir jos sąveiką su teisingumo sistema. Misija privalo tiesiogiai arba per Policijos reformos stebėsenos komitetą ir Jungtinį teisingumo komitetą kompetentingoms Kongo institucijoms teikti patarimus ir paramą, taip pat skatinti, kad būtų vykdoma žmogaus teises gerbianči ir tarptautinę humanitarinę teisę, demokratijos standartus bei viešųjų reikalų gero valdymo principus, skaidrumą ir pagarbą teisei valstybei atitinkanti politika.

2. Misija veikia pagal 2 straipsnyje išdėstytus įgaliojimus.

#### 2 straipsnis

##### Įgaliojimai

1. Misija remia saugumo sektoriaus reformai policijos srityje ir jos sąveiką su teisingumo sistema. Vykdydama stebėsenos, priežiūros ir patarimų teikimo veiklą ir daugiausia dėmesio skirdama strategijos aspektui, EUPOL RD Congo:

— prisideda prie Kongo nacionalinės policijos (KNP) reformos ir restruktūrizavimo, palaikydama perspektyvių, profesionalių ir daugiataučių (integruotų) policijos pajėgų kūrimą, atsižvelgiant į policijos artumo svarbą visoje šalyje, Kongo valdžios institucijoms visokeriopai dalyvaujant šiame procese,

— padeda gerinti policijos ir baudžiamosios teisės sistemos plėtimą prasmę sąveiką,

— padeda užtikrinti visų SSR srityje dedamų pastangų nuoseklumą,

— veikia glaudžiai bendradarbiaudama su EUSEC RD Congo bei dalyvauja vykdamas Komisijos projektus ir derina savo veiksmus su kitomis tarptautiniu lygiu sutartomis pastangomis policijos ir baudžiamosios teisės reformos srityje.

<sup>(1)</sup> OL L 46, 2007 2 16, p. 79.

2. EUPOL RD Congo yra misija, neturinti vykdomųjų galių. Ji vykdo savo užduotis, be kita ko, atlikdama priežiūros, stebėsenos ir patarimų teikimo funkcijas.

3. Misija pataria valstybėms narėms bei trečiosioms valstybėms ir jų atsakomybe koordinuoja jų projektų misijai svarbiose srityse, kuriais remiami jos tikslai, įgyvendinimą bei sudaro jam palankesnes sąlygas.

### 3 straipsnis

#### Misijos struktūra ir veiklos vykdymo vieta

1. Misija turi būstinę Kinšasoje ir ją sudaro:

- a) misijos vadovas;
- b) strateginio lygio policijos patarėjų grupė;
- c) operatyvinio lygio policijos patarėjų grupė;
- d) strateginio ir operatyvinio lygio teisės patarėjų grupė;
- e) administraciniai darbuotojai.

2. Užduotys pagal funkcijas paskirstomos taip:

- a) įvairiose policijos reformos darbo grupėse dalyvaujantys ekspertai, taip pat į Kongo valdžios institucijos numatyto Policijos reformos stebėsenos komiteto svarbiausius organizacinius bei sprendimų priėmimo postus paskirti patarėjai;
- b) į Kongo nacionalinę policiją (KNP), visų pirma į svarbiausius postus, paskirti ekspertai, taip pat ekspertai, paskirti vykdyti kriminalinės policijos ir viešosios tvarkos palaikymo policijos priežiūrą;
- c) parama baudžiamosios teisės srityje, siekiant įtraukti į policijos srityje vykdomą veiklą sąsają su baudžiamąja teise ir vykdyti veiklą, susijusią su svarbiais baudžiamosios teisės sistemos reformos aspektais, taip pat ir karo baudžiamosios teisės srityje;
- d) kompetencija siekiant prisidėti prie veiklos, susijusios su saugumo sektoriaus reformos horizontaliais aspektais.

3. Veiklos vykdymo vieta yra Kinšasa. Atsižvelgiant į su įgaliojimais susijusį misijos geografinį poveikį visai KDR teritorijai, misijos vadovo ar kito šiuo tikslu misijos vadovo įpareigoto asmens nurodymu ekspertams gali tekti keliauti ir laikinai būti provincijose, atsižvelgiant į saugumo padėtį.

### 4 straipsnis

#### Planavimas

Misijos vadovas parengia misijos operacijos planą (OPLAN), kuris pateikiamas patvirtinti Tarybai. Šią užduotį misijos vadovui padeda atlikti Tarybos generalinis sekretoriatas.

### 5 straipsnis

#### Misijos vadovas

1. Misijos vadovu skiriamas vyresnysis inspektorius Adílio Ruivo Custódio.

2. Misijos vadovas vykdo misijos EUPOL RD Congo veiklos kontrolę ir užtikrina jos kasdienės veiklos administravimą.

3. Nacionalinės valdžios institucijos perduoda veiklos kontrolę EUPOL RD Congo misijos vadovui.

4. Misijos vadovas atsako už personalo drausmės kontrolę. Komandiruotam personalui drausminės priemonės taiko atitinkama nacionalinė ar Europos institucija.

5. Misijos biudžetui vykdyti misijos vadovas pasirašo sutartį su Komisija.

6. Misijos vadovas glaudžiai bendradarbiauja su Europos Sąjungos specialiuoju įgaliotiniu.

7. Misijos vadovas užtikrina, kad EUPOL RD Congo glaudžiai derintų savo veiklą su KDR Vyriausybe, su Jungtinėmis Tautomis per MONUC misiją ir su SSR srities veikloje (policijos aspektas ir jo sąsajos su teisingumu) dalyvaujančiomis trečiosiomis valstybėmis.

8. Misijos vadovas užtikrina pakankamą informavimą apie misiją.

### 6 straipsnis

#### Personalas

1. Misijos ekspertus komandiruoja valstybės narės ir ES institucijos. Kiekviena valstybė narė ar institucija padengia išlaidas, susijusias su jų komandiruotais ekspertais, įskaitant kelionės į KDR ir grįžimo iš jos išlaidas, atlyginimus, sveikatos draudimą ir kitas išmokas, išskyrus dienpinigius.

2. Prireikus misija pagal sutartį samdo tarptautinius civilius darbuotojus ir vietinius darbuotojus.

3. Misijos ekspertai išlieka pavaldūs atitinkamai valstybei narei ar ES institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia vado-vaudamiesi misijos interesais. Tiek misijos metu, tiek jai pasibaigus, misijos ekspertai turi būti kuo diskretiškesni dėl visų su misija susijusių faktų ir informacijos.

#### 7 straipsnis

##### **Pavaldumo tvarka**

1. Misija, kaip krizių valdymo operacija, turi vieną pavaldumo tvarką.
2. Politinis ir saugumo komitetas (PSK) vykdo politinę priežiūrą ir strateginį vadovavimą.
3. Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis duoda nurodymus misijos vadovui per ES specialųjį įgaliotinį.
4. Misijos vadovas vadovauja misijai ir vykdo jos kasdienį administravimą.
5. Misijos vadovas per ES specialųjį įgaliotinį atsiskaito generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui.
6. ES specialusis įgaliotinis per generalinį sekretorių-vyriausiąjį įgaliotinį atsiskaito Tarybai.

#### 8 straipsnis

##### **Politinė priežiūra ir strateginis vadovavimas**

1. Tarybos atsakomybe PSK vykdo misijos politinę priežiūrą ir strateginį vadovavimą. Taryba įgalioja PSK priimti atitinkamus sprendimus pagal Sutarties 25 straipsnį. Šis įgaliojimas apima galias keisti OPLAN. Jis taip pat apima įgaliojimus priimti sprendimus dėl misijos vadovo paskyrimo. Teisę spręsti dėl misijos tikslų ir jos nutraukimo pasilieka Taryba, kuriai padeda generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis.
2. PSK reguliariai atsiskaito Tarybai.
3. PSK reguliariai gauna misijos vadovo ataskaitas. PSK prireikus gali kviešti misijos vadovą į savo posėdžius.

#### 9 straipsnis

##### **Finansinės nuostatos**

1. Finansinė orientacinė suma, skirta su misija susijusioms išlaidoms padengti, yra 5 500 000 EUR.
2. Iš šio straipsnio 1 dalyje numatytos sumos finansuojamoms išlaidoms taikomos šios nuostatos:
  - a) išlaidos tvarkomos pagal biudžetui taikytinas Bendrijos taisykles ir tvarką, išskyrus tai, kad išankstinis finansavimas nelieka Bendrijos nuosavybe. Trečiųjų valstybių nacionaliniams subjektams leidžiama dalyvauti konkursuose dėl sutarčių sudarymo;
  - b) misijos vadovas visiškai atsiskaito Komisijai už pagal jo sudarytą sutartį vykdomą veiklą ir yra jos prižiūrimas.
3. Finansinės priemonės turi atitikti misijos veiklos reikalavimus, įskaitant įrangos suderinamumą.
4. Su misija susijusios išlaidos gali būti padengiamos nuo šių bendrųjų veiksmų įsigaliojimo dienos.

#### 10 straipsnis

##### **Trečiųjų valstybių dalyvavimas**

1. Nepažeidžiant ES sprendimų priėmimo autonomijos ir jos bendros institucinės struktūros, trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie misijos, jei jos padengia savo komandiruočių darbuotojų išlaidas, įskaitant atlyginimus, visų rūšių rizikos draudimą, dienpinigius pragyvenimui ir kelionės į KDR bei grįžimo iš jos išlaidas, taip pat prireikus prisideda prie misijos veiklos išlaidų padengimo.
2. Prie misijos prisidedančios trečiosios valstybės turi tas pačias teises ir pareigas administruojant kasdienę misijos vykdymo veiklą kaip ir ES valstybės narės.
3. Taryba įgalioja PSK priimti atitinkamus sprendimus dėl siūlomų įnašų priėmimo ir įsteigti Prisidedančių valstybių komitetą.
4. Išsami trečiųjų valstybių dalyvavimo tvarka nustatoma sudarant susitarimus Sutarties 24 straipsnyje nustatyta tvarka. Pirmininkaujant valstybei narei padedantis generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis gali jos vardu vesti derybas dėl tokio susitarimo. Jei ES ir trečioji valstybė yra sudariusios susitarimą, nustatantį tos trečiosios valstybės dalyvavimo ES krizių valdymo operacijose sąlygas, vykdamas misiją taikomos tokio susitarimo nuostatos.

## 11 straipsnis

**Koordinavimas**

1. Taryba ir Komisija pagal savo atitinkamus įgaliojimus užtikrina šių bendrųjų veiksmų ir Bendrijos išorės veiklos nuoseklumą, vadovaudamasi Sutarties 3 straipsnio antra pastraipa. Taryba ir Komisija bendradarbiauja šiuo tikslu. Susitarimai dėl ES veiklos koordinavimo KDR įgyvendinami tiek Kinšasoje, tiek Briuselyje.

2. Nepažeidžiant pavaldumo tvarkos, misijos vadovas savo veiksmus kuo labiau derina su Komisijos delegacijos veiksmais.

3. Nepažeisdami pavaldumo tvarkos, EUSEC RD Congo misijos vadovas ir EUPOL RD Congo misijos vadovas kuo labiau derina savo veiklą ir siekia abiejų misijų sąveikos, pirmiausia saugumo sektoriaus reformos KDR horizontaliųjų aspektų bei šių dviejų misijų funkcijų sąveikos.

4. Pagal savo įgaliojimus ES specialusis įgaliotinis prižiūri, kad EUPOL RD Congo ir EUSEC RD Congo misijų veikla būtų nuosekli. Jis padeda derinti veiksmus su kitais tarptautiniais veikėjais, dalyvaujančiais vykdant KDR saugumo sektoriaus reformą.

5. Misijos vadovas bendradarbiauja su kitais dalyvaujančiais tarptautiniais veikėjais, pirmiausia su MONUC ir su KDR veiklą vykdančiomis trečiosiomis valstybėmis.

## 12 straipsnis

**Įslaptintos informacijos teikimas**

1. Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui, laikantis Tarybos saugumo nuostatų<sup>(1)</sup>, leidžiama teikti su šiais bendraisiais veiksmais susijusioms trečiosioms valstybėms iki „CONFIDENTIEL UE“ lygio ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai.

2. Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui, laikantis Tarybos saugumo nuostatų, leidžiama pagal misijos veiklos reikmes teikti Jungtinėms Tautoms iki „RESTREINT UE“ lygio ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai. Šiuo tikslu bus parengiami vietiniai susitarimai.

<sup>(1)</sup> Sprendimas 2001/264/EB (OL L 101, 2001 4 11, p. 1). Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2005/952/EB (OL L 346, 2005 12 29, p. 18).

3. Iškilus konkrečiai ir neatidėliotinai veiklos būtinybei, generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui, laikantis Tarybos saugumo nuostatų, taip pat leidžiama teikti priimančiajai valstybei iki „RESTREINT UE“ lygio ES įslaptintą informaciją ir dokumentus, parengtus šiai operacijai. Visais kitais atvejais tokia informacija ir dokumentai priimančiajai valstybei teikiami tokia tvarka, kuri atitinka priimančiosios valstybės bendradarbiavimo su ES lygį.

4. Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui leidžiama teikti su šiais bendraisiais veiksmais susijusioms trečiosioms valstybėms ES neįslaptintus dokumentus, susijusius su Tarybos svarstymais dėl šios operacijos, kuriems taikomas profesinio slaptumo reikalavimas pagal Tarybos darbo tvarkos taisyklių<sup>(2)</sup> 6 straipsnio 1 dalį.

## 13 straipsnis

**Misijos ir jos darbuotojų statusas**

1. Misijos darbuotojų statusas, įskaitant atitinkamais atvejais privilegijas, imunitetus ir kitas garantijas, būtinas misijos vykdymui ir sklandžiam veikimui, patvirtinamas Sutarties 24 straipsnyje nustatyta tvarka. Pirmininkaujantjai valstybei narei padedantis generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis gali jo vardu vesti derybas dėl tokios tvarkos.

2. Personalo narį komandiravusi valstybė ar Bendrijos institucija yra atsakinga už bet kokias su komandiruote susijusias darbuotojo pretenzijas arba pretenzijas dėl darbuotojo. Atitinkama valstybė ar Bendrijos institucija gali pareikšti ieškinį komandiruotam asmeniui.

## 14 straipsnis

**Saugumas**

1. Už EUPOL RD Congo saugumą atsako misijos vadovas.

2. Misijos vadovas vykdo šią pareigą pagal ES politikos nuostatas dėl ES personalo, dislokuoto už ES ribų vykdyti misiją pagal Sutarties V antraštinę dalį ir susijusius dokumentus, saugumo.

<sup>(2)</sup> Sprendimas 2006/683/EB, Euratomas (OL L 285, 2006 10 16, p. 47). Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2007/4/EB, Euratomas (OL L 1, 2007 1 4, p. 9).

3. Pagal OPLAN organizuojamas tinkamas viso personalo mokymas saugumo priemonių srityje. Už saugumą atsakingas EUPOL RD Congo pareigūnas reguliariai teikia nurodymus dėl saugumo.

*15 straipsnis*

**Misijos peržiūra**

PSK, remdamasis Tarybos generalinio sekretoriato ataskaita, ne vėliau kaip 2008 m. kovo mėn. pateikia Tarybai rekomendacijas siekiant priimti sprendimą dėl abiejų misijų: EUSEC RD Congo ir EUPOL RD Congo, sujungimo į vieną.

*16 straipsnis*

**Įsigaliojimas ir galiojimo trukmė**

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja 2007 m. liepos 1 d.

Jie taikomi iki 2008 m. birželio 30 d.

*17 straipsnis*

**Paskelbimas**

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Liuksemburge, 2007 m. birželio 12 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

W. SCHÄUBLE

## TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2007/406/BUSP

2007 m. birželio 12 d.

## dėl Europos Sąjungos misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (EUSEC RD Congo)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač 14 straipsnį, 25 straipsnio trečią pastraipą ir 28 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą,

kadangi:

- (1) Kongo Demokratinės Respublikos (KDR) Vyriausybei pateikus oficialų kreipimąsi, 2005 m. gegužės 2 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2005/355/BUSP dėl Europos Sąjungos misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR) <sup>(1)</sup> (EUSEC RD Congo), visų pirma siekiant remti pereinamojo laikotarpio procesą KDR, įskaitant restruktūrizuotas ir integruotas nacionalinės armijos formavimą, numatytą visuotiniame ir visa apimančiame susitarime, kurį Kongo šalys pasirašė 2002 m. gruodžio 17 d. Pretorijoje, bei Baigiamajame akte, kuris buvo pasirašytas San Sityje 2003 m. balandžio 2 d.
- (2) 2005 m. ratifikavus Kongo trečiosios Respublikos Konstituciją ir 2006 m. KDR surengus rinkimus, baigėsi pereinamasis laikotarpis ir 2007 m. buvo galima formuoti vyriausybę, kuri priėmė vyriausybės programą, kurioje visų pirma numatoma visuotinė saugumo sektoriaus reforma, nacionalinės koncepcijos parengimas ir prioritetiniai reformos vykdymo policijos, ginkluotųjų pajėgų ir teisingumo srityse veiksmai.
- (3) Įvairiomis Saugumo Tarybos rezoliucijomis Jungtinės Tautos dar kartą patvirtino remiančios pereinamojo laikotarpio procesą ir saugumo sektoriaus reformą ir vykdo Jungtinių Tautų Organizacijos misiją Kongo Demokratinėje Respublikoje (MONUC), kuria prisideda prie šalies saugumo ir stabilumo. 2007 m. gegužės 15 d. Jungtinių Tautų Saugumo Taryba priėmė rezoliuciją 1756 (2007), kuria pratęsimi MONUC įgaliojimai ir sudaromos galiomybės, glaudžiai koordinuojant su kitais tarptautiniais partneriais, visų pirma Europos Sąjunga (ES), prisidėti remiant vyriausybę pradinio saugumo sektoriaus reformos planavimo etapu.
- (4) ES rodė nuolatinę paramą pereinamojo laikotarpio procesui KDR ir saugumo sektoriaus reformai, įskaitant kitų bendrųjų veiksmų priėmimą: 2004 m. gruodžio 9 d. Tarybos bendruosius veiksmus 2004/847/BUSP dėl Europos Sąjungos policijos misijos Kinšasoje (KDR) dėl integruoto policijos padalinio (EUPOL „Kinšasa“) <sup>(2)</sup> ir 2006 m. balandžio 27 d. Tarybos bendruosius veiksmus 2006/319/BUSP dėl Europos Sąjungos karinės operacijos Jungtinių Tautų Organizacijos misijai Kongo Demokratinėje Respublikoje (MONUC) remti rinkimų metu <sup>(3)</sup> (Operacija EUFOR RD Congo).
- (5) Suprasdama, kad reikia suformuoti bendrą požiūrį, suderinantį skirtingas prisiimtas iniciatyvas, 2006 m. rugsėjo 15 d. priimtose Tarybos išvadose ES nurodė, kad yra pasirengusi, glaudžiai bendradarbiaudama su Jungtinėmis Tautomis, užtikrinti tarptautinės bendrijos dedamų pastangų saugumo sektoriaus srityje koordinavimą siekiant remti Kongo institucijas šioje srityje.
- (6) 2007 m. gegužės 14 d. Taryba patvirtino misijos teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai KDR tolesnio vykdymo patikslintą bendrąją koncepciją.
- (7) 2007 m. gegužės 14 d. Taryba patvirtino pagal Europos saugumo ir gynybos politiką vykdomos policijos misijos saugumo sektoriaus reformos srityje operacijos koncepciją ir jos sąsają su teisingumu KDR, pavadintą EUPOL RD Congo. 2007 m. birželio 12 d. Taryba priėmė bendruosius veiksmus dėl policijos misijos saugumo sektoriaus reformai vykdyti ir jos sąsajos su teisingumu Kongo Demokratinėje Respublikoje (EUPOL RD Congo). Ši misija pakeis misiją EUPOL „Kinšasa“.
- (8) Reikėtų sudaryti palankias sąlygas abiejų misijų, EUPOL RD Congo ir EUSEC RD Congo, sąveikai taip pat atsižvelgiant į tai, kad šios misijos ateityje galėtų būti sujungtos į vieną.
- (9) Siekiant didesnio ES veiklos KDR nuoseklumo reikėtų užtikrinti kuo glaudesnę skirtingų ES veikėjų veiklos tiek Kinšasoje, tiek Briuselyje koordinavimą visų pirma sudarant atitinkamus susitarimus. Šiuo atžvilgiu ES specialusis įgaliojimas Afrikos didžiųjų ežerų regione, laikydamasis savo įgaliojimų, turėtų atlikti svarbų vaidmenį.

<sup>(1)</sup> OL L 112, 2005 5 3, p. 20. Bendrieji veiksmai su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2007/192/BUSP (OL L 87, 2007 3 28, p. 22).

<sup>(2)</sup> OL L 367, 2004 12 14, p. 30. Bendrieji veiksmai su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Bendraisiais veiksmais 2006/913/BUSP (OL L 346, 2006 12 9, p. 67).

<sup>(3)</sup> OL L 116, 2006 4 29, p. 98. Bendrieji veiksmai, panaikinti Bendraisiais veiksmais 2007/147/BUSP (OL L 64, 2007 3 2, p. 44).

- (10) 2007 m. vasario 15 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2007/112/BUSP<sup>(1)</sup> dėl Roeland VAN DE GEER paskyrimo naujuoju ES specialiuoju įgaliotiniu Afrikos didžiųjų ežerų regione.
- (11) Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis bendrai užsienio ir saugumo politikai KDR Vyriausybei nusiuntė 2007 m. gegužės 11 d. laišką, kuriuo patvirtino atnaujintą ES išsipareigojimą.
- (12) Bendrieji veiksmai 2005/355/BUSP buvo iš dalies pakeisti keletą kartų siekiant sustiprinti misiją, visų pirma bendraisiais veiksmais 2005/868/BUSP dėl techninės pagalbos projekto, skirto KDR gynybos ministerijos mokėjimų sistemai modernizuoti, ir bendraisiais veiksmais 2007/192/BUSP dėl padalinio, atsakingo už paramą konkrečioms valstybių narių finansuojamiems ar įgyvendinamiems projektams, įsteigimo ir patarėjų regionų karinių administracijų lygiu. Misijos įgaliojimai baigiasi 2007 m. birželio 30 d. ir turėtų būti pratęsti bei patikslinti atsižvelgiant į patikslintą misijos koncepciją.
- (13) Siekiant aiškumo minėtus bendruosius veiksmus ir vėlesnius jų pakeitimus reikėtų pakeisti naujais bendraisiais veiksmais.
- (14) Trečiosios valstybės turėtų dalyvauti projekte laikantis Europos Vadovų Tarybos nustatytų bendrųjų gairių.
- (15) Dabartinė saugumo padėtis KDR galėtų pablogėti, o tai keltų potencialiai rimtą pavojų demokratijos, teisinės valstybės bei tarptautinio ir regioninio saugumo stiprinimo procesui. ES tvirtas išsipareigojimas dėti politines pastangas ir skirti išteklių padės įtvirtinti stabilumą šiame regione,

PRIĖMĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

#### 1 straipsnis

##### Misija

1. Europos Sąjunga (ES) vykdo misiją teikti patarimus ir paramą saugumo sektoriaus reformai Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR), vadinamą EUSEC RD Congo, siekdama prisidėti prie įvairių KDR ginkluotų grupių integravimo ir prie Kongo pastangų restruktūrizuoti ir atstatyti Kongo armiją. Misija privalo tiesiogiai arba vykdant konkrečius projektus kompetentingoms Kongo institucijoms teikti patarimus ir paramą, taip pat skatinti, kad būtų vykdoma žmogaus teises gerbianči ir tarptautinę humanitarinę teisę, demokratijos standartus bei viešųjų reikalų gero valdymo principus, skaidrumą ir pagarbą teisinei valstybei atitinkanti politika.

<sup>(1)</sup> OL L 46, 2007 2 16, p. 79.

2. Misija veikia pagal 2 straipsnyje išdėstytus įgaliojimus.

#### 2 straipsnis

##### Įgaliojimai

Misijos tikslas – glaudžiai bendradarbiaujant ir koordinuojant veiklą su kitais tarptautinės bendrijos veikėjais, pirmiausia Jungtinėmis Tautomis, bei siekiant 1 straipsnyje numatytų tikslų teikti praktinę paramą vykdant saugumo sektoriaus reformą KDR, kaip apibrėžta patikslintoje bendrojoje koncepcijoje, įskaitant šią veiklą:

- a) Kongo institucijoms teikti patarimus ir paramą joms siekiant integruoti, restruktūrizuoti ir atkurti Kongo armiją, pirmiausia:
- prisidedant prie įvairių koncepcijų kūrimo ir nacionalinės politikos formavimo, be kita ko, prie įvairių horizontaliųjų aspektų, apimančių kelias su saugumo sektoriaus reforma KDR susijusias sritis, plėtojimo;
  - teikiant paramą komitetams ir kitiems su šiuo darbu susijusiems organams bei prisidedant prie konkrečių Kongo gyventojų prioritetų ir poreikių nustatymo;
- b) vykdyti ir užbaigti techninės pagalbos projektą, skirtą KDR gynybos ministerijos mokėjimų sistemai modernizuoti (toliau – mokėjimų sistemos projektas), siekiant įvykdyti šio projekto bendrojoje koncepcijoje apibrėžtas užduotis;
- c) nustatyti galimybes ir padėti rengti įvairius projektus, kuriuos ES arba jos valstybės narės gali nuspręsti paremti vykdant saugumo sektoriaus reformą;
- d) koordinuojant su Komisija prižiūrėti konkrečius valstybių narių finansuojamus ar siekiant misijos tikslų pradėtus projektus ir užtikrinti jų įgyvendinimą;

ir

- e) prisidėti užtikrinant visų saugumo sektoriaus reformos srityje dedamų pastangų nuoseklumą.

#### 3 straipsnis

##### Misijos struktūra

Misijos struktūra yra tokia:

- a) būstinė Kinšasoje, kurią sudaro:

— misijos vadovybė,

— ekspertai, paskirti į grupę, turinčią prisidėti prie Kongo administracijos tarpministeriniu lygiu vykdomos saugumo sektoriaus reformos; ir

- ekspertai, paskirti į padalinį, atsakingą už valstybių narių finansuojamų ar įgyvendinamų konkrečių projektų identifikavimą bei paramą jiems;
- b) patarėjai, paskirti į pagrindinius postus Gynybos ministerijos Kinšasoje centrinėje administracijoje ir regionų administracijos institucijose, priklausančiose Gynybos ministerijai;
- c) grupė, atsakinga už mokėjimų sistemos projektą, kurią sudaro:
  - projekto vadovas Kinšasoje, kurį skiria misijos vadovas ir kuris yra jam pavaldus;
  - „patarimų, patirties ir įgyvendinimo“ padalinys Kinšasoje, kurį sudaro integruotų brigadų generaliniam štabui nepriklausantis personalas ir mobili ekspertų grupė, dalyvaujanti integruotų brigadų karinio personalo patikrinimuose; ir
  - ekspertai, paskirti į integruotų brigadų generalinį štabą.

#### 4 straipsnis

##### Igyvendinimo planas

Misijos vadovas, kuriam padeda Tarybos generalinis sekretoriatas, parengia patikslintą misijos įgyvendinimo planą (OPLAN), kurį tvirtina Taryba.

#### 5 straipsnis

##### Misijos vadovas

1. Generolas Pierre Michel JOANA skiriamas misijos vadovu. Jis yra atsakingas už misijos kasdienį valdymą ir už personalo bei drausmės klausimus.
2. Įgyvendindamas misijos įgaliojimus, numatytus 2 straipsnio d punkte, misijos vadovas turi teisę naudoti valstybių narių finansinius įnašus. Šiuo tikslu misijos vadovas sudaro susitarimus su atitinkamomis valstybėmis narėmis. Šiuose susitarimuose visų pirma nustatoma konkreti tvarka, reglamentuojanti, kaip sprendžiami trečiųjų šalių skundai dėl nuostolių, padarytų misijos vadovo veiksmais ar neveikimu panaudojant lėšas, kurias skyrė prisidedančios valstybės narės jo disponavimui.

Prisidedančios valstybės narės jokių atvejų negali ES ar Tarybos generalinio sekretoriaus-vyriausiojo įgaliotinio laikyti atsakingais už misijos vadovo veiksmus ar neveikimą panaudojant iš šių valstybių gautas lėšas.

3. Misijos vadovas pasirašo sutartį su Europos Komisija dėl misijos biudžeto vykdymo.
4. Misijos vadovas glaudžiai bendradarbiauja su ES specialiuoju įgaliotiniu.

#### 6 straipsnis

##### Personalas

1. Misijos ekspertus komandiruoja valstybės narės ir ES institucijos. Kiekviena valstybė narė ar institucija padengia jos komandiruotų ekspertų, išskyrus misijos vadovą, išlaidas, įskaitant kelionės į KDR ir atgal išlaidas, atlyginimus, sveikatos draudimą ir išmokas, išskyrus dienpinigius.
2. Prireikus misija pagal sutartį samdo tarptautinius civilius darbuotojus ir vietinius darbuotojus.
3. Visi misijos ekspertai išlieka pavaldūs atitinkamai valstybei narėi ar ES institucijai ir vykdo savo pareigas bei veikia vado-vaudamiesi misijos interesais. Tiek misijos metu, tiek jai pasibaigus, misijos ekspertai turi užtikrinti su misija susijusių faktų ir informacijos konfidencialumą.

#### 7 straipsnis

##### Pavaldumo tvarka

1. Misija turi vieningą pavaldumo tvarką.
2. Politinis ir saugumo komitetas (PSK) vykdo politinę priežiūrą ir strategiškai vadovauja.
3. Generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis duoda nurodymus misijos vadovui per ES specialųjį įgaliotinį.
4. Misijos vadovas vadovauja misijai ir atsako už jos kasdienį valdymą.
5. Misijos vadovas atsiskaito generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui per ES specialųjį įgaliotinį.
6. ES specialusis įgaliotinis atsiskaito Tarybai per generalinį sekretorių-vyriausiąjį įgaliotinį.

#### 8 straipsnis

##### Politinė priežiūra ir strateginis vadovavimas

1. Tarybos atsakomybe PSK atlieka misijos politinę priežiūrą ir jai strategiškai vadovauja. Taryba įgalioja PSK priimti atitinkamus sprendimus pagal Sutarties 25 straipsnį. Šis įgaliojimas apima teisę iš dalies keisti įgyvendinimo planą ir pavaldumo tvarką. Jis taip pat apima įgaliojimus priimti vėlesnius sprendimus dėl misijos vadovo paskyrimo. Taryba, kuriai padeda generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis, išlaiko teisę spręsti dėl misijos tikslų ir jos nutraukimo.



2. ES specialusis įgaliotinis misijos vadovui pateikia politines gaires, reikalingas jo pareigoms vykdyti vietiniu lygiu.
3. PSK reguliariai atsiskaito Tarybai.
4. PSK reguliariai gauna misijos vadovo ataskaitas. PSK prireikus gali kviešti misijos vadovą į savo posėdžius.

#### 9 straipsnis

##### Finansinės nuostatos

1. Finansinė orientacinė suma, skirta su misija susijusioms išlaidoms padengti, yra 9 700 000 EUR.
2. Iš 1 dalyje numatytos sumos finansuojamoms išlaidoms taikomos šios nuostatos:
  - a) išlaidos tvarkomos pagal biudžetui taikomas Bendrijos taisykles ir tvarką, išskyrus tai, kad išankstinis finansavimas nelieka Bendrijos nuosavybe. Trečiųjų valstybių nacionaliniams subjektams leidžiama dalyvauti konkursuose dėl sutarčių sudarymo;
  - b) misijos vadovas visiškai atsiskaito Komisijai už pagal jo sudarytą sutartį vykdomą veiklą ir yra jos prižiūrimas.
3. Finansinės priemonės turi atitikti misijos veiklos reikalavimus, įskaitant įrangos suderinamumą.
4. Su misija susijusios išlaidos gali būti padengiamos nuo šių bendrųjų veiksmų įsigaliojimo dienos.

#### 10 straipsnis

##### Trečiųjų valstybių dalyvavimas

1. Nepažeidžiant ES sprendimų priėmimo autonomijos ir jos bendros institucinės struktūros, trečiosios valstybės gali būti kviečiamos prisidėti prie misijos, jei jos padengia savo komandiruočių darbuotojų išlaidas, įskaitant atlyginimus, bet kokios rizikos draudimą, dienpinigius ir kelionės į KDR bei atgal išlaidas, taip pat prireikus prisideda prie misijos veiklos išlaidų padengimo.
2. Prie misijos prisidedančios trečiosios valstybės turi tas pačias teises ir pareigas administruojant kasdienę misijos veiklą kaip ir valstybės narės.
3. Taryba įgalioja PSK priimti atitinkamus sprendimus dėl siūlomų įnašų priėmimo ir įsteigti prisidedančiųjų valstybių komitetą.

4. Išsami trečiųjų valstybių dalyvavimo tvarka nustatoma sudarant susitarimą Sutarties 24 straipsnyje nustatyta tvarka. Pirmininkaujantysis valstybei narei padedantis generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis gali jos vardu vesti derybas dėl tokio susitarimo. Jei ES ir trečioji valstybė yra sudariusios susitarimą, nustatantį tos trečiosios valstybės dalyvavimo ES krizių valdymo operacijose sąlygas, tokio susitarimo nuostatos taikomos vykstant misijai.

#### 11 straipsnis

##### Nuoseklumas ir koordinavimas

1. Taryba ir Komisija pagal savo atitinkamus įgaliojimus užtikrina šių bendrųjų veiksmų ir Bendrijos išorės veiklos nuoseklumą, vadovaudamasi Sutarties 3 straipsnio antra pastraipa. Taryba ir Komisija bendradarbiauja šiuo tikslu. Susitarimai dėl ES veiklos koordinavimo KDR įgyvendinami tiek Kinšasoje, tiek Briuselyje.
2. Nepažeidžiant pavaldumo tvarkos, misijos vadovas savo veiksmus kuo labiau derina su Komisijos delegacijos veiksmis.
3. Nepažeidžiant pavaldumo tvarkos, EUSEC RD Congo misijos vadovas ir EUPOL RD Congo misijos vadovas glaudžiai derina savo veiksmus ir ieško abiejų misijų sąveikos, pirmiausia saugumo sektoriaus reformos KDR horizontaliųjų aspektų sąveikos bei abiejų misijų tarpusavio veiksmų sąveikos.
4. Pagal savo įgaliojimus ES specialusis įgaliotinis užtikrina EUSEC ir EUPOL RD Congo misijų veiksmų suderinamumą. Su kitais ES veikėjais jis prisideda prie veiklos derinimo su kitų tarptautinių veikėjų, dalyvaujančių vykdančių saugumo sektoriaus reformą KDR, veikla.

#### 12 straipsnis

##### Įslaptintos informacijos teikimas

1. Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui suteikiama teisė teikti trečiosioms šalims, susijusioms su šiais bendraisiais veiksmais, įslaptintą ES informaciją ir dokumentus iki „CONFIDENTIEL UE“ lygio, parengtus šiai misijai, laikantis Tarybos saugumo nuostatų<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Sprendimas 2001/264/EB (OL L 101, 2001 4 11, p. 1). Sprendimas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2005/952/EB (OL L 346, 2005 12 29, p. 18).

2. Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui suteikiama teisė teikti Jungtinėms Tautoms, atsižvelgiant į misijos veiklos reikmes, išslaptintą ES informaciją ir dokumentus iki „RESTREINT UE“ lygio, parengtus šiai misijai, laikantis Tarybos saugumo nuostatų. Šiuo tikslu sudaromi vietiniai susitarimai.

3. Atsiradus konkrečiam ir neatidėliotinam poreikiui, generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui suteikiama teisė teikti priimančiai valstybei išslaptintą ES informaciją ir dokumentus iki „RESTREINT UE“ lygio, parengtus šiai misijai, laikantis Tarybos saugumo taisyklių. Visais kitais atvejais tokia informacija ir dokumentai priimančiai valstybei pateikiami laikantis atitinkamos tvarkos atsižvelgiant į priimančios valstybės ir ES bendradarbiavimo lygį.

4. Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui suteikiama teisė pateikti trečiosioms šalims, susijusioms su šiais bendraisiais veiksmais, neįslaptintus ES dokumentus, susijusius su šios misijos svarstymais Taryboje ir kuriems pagal Tarybos darbo taisyklių <sup>(1)</sup> 6 straipsnio 1 dalį taikomas profesinio slaptumo reikalavimas.

13 straipsnis

#### **Misijos ir jos personalo statusas**

1. Misijos darbuotojų statusas, įskaitant atitinkamais atvejais privilegijas, imunitetus ir kitas papildomas garantijas, būtinas misijos įvykdymui ir sklandžiam veikimui, patvirtinamas Sutarties 24 straipsnyje nustatyta tvarka. Pirmininkaujantysis valstybei narei padedantis generalinis sekretorius-vyriausiasis įgaliotinis gali jos vardu vesti derybas dėl tokios tvarkos.

2. Darbuotoją komandiravusi valstybė ar Bendrijos institucija yra atsakinga už bet kokias su komandiruote susijusias darbuotojo pretenzijas arba pretenzijas dėl darbuotojo. Atitinkama valstybė ar Bendrijos institucija gali pareikšti ieškinį komandiruotam darbuotojui.

14 straipsnis

#### **Saugumas**

1. Misijos vadovas yra atsakingas už EUSEC RD Congo saugumą.

2. Misijos vadovas vykdo šiuos įpareigojimus laikydamasis ES nuostatų dėl ES personalo, dislokuoto už ES ribų vykdyti misijos veiksmus pagal Sutarties V antraštinę dalį ir ją papildančius dokumentus, saugumo.

3. Pagal įgyvendinimo planą (OPLAN) visam personalui rengiamas atitinkamas mokymas saugumo priemonių srityje. Už saugumą atsakingas EUSEC RD Congo pareigūnas nuolat duoda saugumo nurodymus.

15 straipsnis

#### **Misijos peržiūra**

PSK, remdamasis Tarybos generalinio sekretoriato ataskaita, pateikta ne vėliau kaip 2008 m. kovo mėn., pateikia Tarybai rekomendacijas siekiant priimti sprendimą dėl abiejų misijų: EUSEC RD Congo ir EUPOL RD Congo, sujungimo į vieną.

16 straipsnis

#### **Įsigaliojimas ir galiojimo trukmė**

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja 2007 m. liepos 1 d.

Jie taikomi iki 2008 m. birželio 30 d.

17 straipsnis

#### **Paskelbimas**

Šie bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Liuksemburge, 2007 m. birželio 12 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

W. SCHÄUBLE

<sup>(1)</sup> Sprendimas 2006/683/EB, Euratomas (OL L 285, 2006 10 16, p. 47). Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2007/4/EB, Euratomas (OL L 1, 2007 1 4, p. 9).